

Novembre / November 2017

# prime

Présenté par / Presented by



*Air Madagascar*

magazine



Explorez la » Explore wonderful

# Nature

merveilleuse







L'INSTANT  
**CHANEL**



## Mots des Partenaires »

- 7 **Edito**
- 8 **Ministère du tourisme**  
Ministry of Tourism
- Ministère de la Culture et de l'artisanat et de la sauvegarde du patrimoine**  
Ministry of Culture, Promotion of Handicraft and Heritage Preservation
- 9 **ADEMA**
- ONTM - Office National du Tourisme de Madagascar**  
ONTM - The National Tourist Office of Madagascar
- 10 **MNP - Madagascar National Parks**
- Fédération des Hôtelliers et Restaurateurs de Madagascar**  
Federation of Hotel and Restaurant Associations of Madagascar
- WWF - World Wild Fund**
- ONE - Office National pour l'Environnement**  
ONE - National Office for the environment

## Business »

- 12 **Cartes de paiement personnalisées et instantanées**  
Personalized and instant payment card

## Health & Beauty »

- 14 **Lutter contre le stress au quotidien**  
Fighting everyday stress
- Trouvez le bon équilibre entre le corps et l'esprit avec le slackline**  
Find the right balance between body and mind with the slackline
- 16 **Pollution, stress**
- 17 **Découvrez les bénéfices de l'arrêt du tabac**  
Discover the benefits of stopping smoking
- Comment atténuer les taches brunes ?**  
How to reduce brown spots?
- 18 **Le cancer : la radiothérapie pour mieux se soigner**  
Cancer : radiotherapy for better treatment

- 22 **Chapeaux... différentes formes selon les ethnies**  
The hat ... with different shapes according to ethnicity

- 24-25 **Sapé comme jamais en « lambahoany » !**  
Dressed as never in before in 'lambahoany'

## Interviews »

- 26 **3 ladies pirates**  
**Une marque qui se démarque**  
A brand that stands out
- 28 **Bodomanana Rasolohery**  
**« Les guides touristiques sont les ambassadeurs de Madagascar »**  
"Tourist guides are the ambassadors of Madagascar"
- 30 **Princesse Francia**  
**Des femmes au pouvoir**  
Women in power
- 32 **Boda Narijao**  
**« Ma passion a débuté très tôt »**  
"My passion started very early"
- 34 **Deka**  
**Le rugby dans le sang**  
Rugby in the blood
- 35 **D'gary**  
**« Guitare misy fotony »**  
"Misy fotony guitar"

## Food & Drink »

- 38 **Le cocktail du mois avec Dzama Cocktail Café**  
Cocktail of the month with Dzama Cocktail Café
- 40 **Le jus de baobab : mille et une vertus**  
The baobab juice: a thousand and one virtues
- 42 **Goûtez à la galette de farine, le « Pakopako »**  
Taste the "pakopako" pancake

## Culture »

- 44 **Danse : La danse du « dabalava », danse ancestrale de la région SOFIA**  
**Dance : The dance of the "dabalava", ancestral dance of the SOFIA region**
- 45 **Musique : Le théâtre Malgache, témoin et victime de l'histoire**  
**Music : The Malagasy Theatre, witness and victim of history**



- 46 **Artisanat : Appréciez la beauté de l'artisanat malgache**  
Handicraft : Enjoy the beauty of malagasy handicrafts
- 48 **Tradition : L'offrande sacrée, rituel de la royauté Malgache**  
Tradition : The sacred offering, ritual of the Malagasy royalty
- 50 **Métier : Faites un tour en tuk-tuk ou bajaj**  
Job : Take a tour in a tuk-tuk or bajaj
- 52 **"Courses du cœur" 8ème édition**  
"Courses du cœur" 8th edition
- 53 **Animaux Madagascar : Ankoay, l'oiseau majestueux de Madagascar**  
Madagascar animals : Ankoay, the majestic bird of Madagascar

### Actus / News »

- 54 **Tourisme durable - un outil au service du développement**  
Sustainable tourism - a tool for development
- 55 **Nosy Be, session de formation à la charte d'approche sur les requins baleines**  
Nosy Be, training session on the approach charter on whale sharks
- 56 **Célébration du nouvel an malgache**  
Celebration of the Malagasy New Year

### Air Madagascar »



- 58-69 **Pages Spéciales Air Madagascar**  
Air Madagascar special pages

### Grand Dossier / Feature Story »

- 76-81 **Activités: Partez au cœur de l'aventure en Quad et buggy**  
Activities: Go to the heart of adventure on Quad and Buggy



## Destinations »

- 72-74 **Explorez les fonds marins mahorais**  
Explore the Mahorais seabed
- 82-84 **Une visite guidée de la ville de Diégo**  
A guided tour of Diégo
- 86-88 **Parcourez la ville de Toamasina ou Tamatave**  
Browse Toamasina city or Tamatave
- 90-92 **Venez-vous dépayser à la réserve spéciale d'Andranomena**  
Come to the Andranomena Special Reserve
- 94-96 **Vivez l'aventure à Andranomandevy Ambanja**  
Experience adventure in Andranomandevy Ambanja
- 98-100 **Découvrez la beauté du village d'Anakao**  
Discover the beauty of Anakao village
- 102-104 **Le massif du Makay**  
The Makay Massif
- 106-108 **Faites une virée à la chute d'Anjofo**  
Take a trip to Anjofo Waterfall
- 110-112 **L'Aéroport de Ravoraha à Sainte Marie**  
Ravoraha Airport of Sainte Marie
- 114-116 **Imprégnez-vous de la nature sauvage en visitant la forêt des mikea**  
Soak up the wilderness by visiting Mikea Forest
- 118-120 **La baie des épaves**  
The Bay of wrecks
- 122-124 **Découvrez le village d'Antotorogno, village de pêcheurs et de lémuriens**  
Discover Antotorogno - fishing village and lemurs

If you've been waiting to move up  
to a Hargrave, this is your year.



**101' 2013 HARGRAVE RAISED PILOTHOUSE \$7,800,000**  
Just Arrived - New Cat Powered Boat Ready For Your Family's Adventure



*"Twenty years from now you will be more  
disappointed by the things that you didn't do  
than by the ones you did do. So throw off the  
bowlines. Sail away from the safe harbor.  
Catch the trade winds in your sails.  
Explore. Dream. Discover."*

— Mark Twain, Author

**HARGRAVE**  
CUSTOM YACHTS

1887 WEST STATE ROAD 84, FORT LAUDERDALE, FL 33315 800.551.9590 954.463.0555 [WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM](http://WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM)



# Edito

## Prime Magazine

www.primemedia.international

### Distributed / Distribué

All flights / Tous les vols



Plus National in Madagascar  
Entire Indian Ocean Region  
and International

### Published by / Publié par Prime Media SARL

Villa Chrisna Tsimaramara  
Nosy-Be

### Adresse Antananarivo

Appartement 31, En face  
Hôtel La Ribaudière  
Lalana Paul Dussac, Anakakely Sud

### Contact

+261 32 05 09 289 (Madagascar)  
+20 3397 1398 (London)  
welcome@primemedia.international

### Contact Editorial

edito@primemedia.international

### Lead Design

Jon HARRISON (London)

### Design Madagascar

Tanjona ANDRIAMAHALY  
Benjamin RAMANANARIVO  
design@primemedia.international

### Printer / Imprimerie

Nouvelle Imprimerie des Arts Graphiques since 1949  
Antanimena - Antananarivo - Madagascar  
Imprimé en lots de 10.000 exemplaires chacun  
Printed in batches of 10,000 copies each

Cover photo: © Serge Marizy

**Voyager dans l'océan Indien et au-delà? Profitez de votre Prime Magazine - découvrez la beauté et la diversité, apprenez-en plus sur la culture et l'esprit, et voyez les meilleures destinations!**

Tous les mois gratuitement, vous trouverez Prime Magazine sur tous les vols Air Madagascar, dans des endroits de qualité de la grande île, dans toute la région de l'océan Indien, et internationalement. Pour en savoir plus sur Prime Magazine et voir toutes les éditions gratuitement rendez-vous sur [www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Avec de nouveaux éditeurs, nous travaillons actuellement à créer un contenu encore meilleur : le magazine Prime s'améliore chaque mois, pour vous divertir, tout en vous donnant des informations utiles.

Nous vous remercions de votre aide: envoyez-nous vos idées et suggestions à l'adresse [welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international)

Avec notre meilleures salutations,

**Samsidine Adolphe & Tobias Prestel**  
Directors

Scan QR code to see the online version



**Travelling the Indian Ocean and beyond? Benefit from your Prime Magazine - discover the beauty and diversity, learn about the culture and esprit, and see top destinations!**

Every month for free, you will find Prime Magazine on all Air Madagascar flights, at quality spots all over the Big Island, in the entire Indian Ocean Region, and internationally. For more information about Prime Magazine and to see all editions for free, go online to

[www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

With brand new editors, we are currently working hard to create even better content - Prime magazine becomes better and better each and every month. To both entertain and give you useful information.

We are grateful for your help - send us your suggestions, ideas and input to [welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international)

With our best regards,

Le magazine Prime s'améliore chaque mois, pour vous divertir, tout en vous donnant des informations utiles.

Prime magazine becomes better and better each and every month. To both entertain and give you useful information.

## Partenaires / Partners





# Ministère du Tourisme

## Ministry of Tourism

**Dans la lettre de politique nationale pour le développement du Tourisme à Madagascar, notre vision serait qu'en 2020, Madagascar soit une destination mondialement reconnue pour sa gestion durable et l'exceptionnelle richesse de son patrimoine naturel, culturel et humain, « Île Trésor ».**

293 000 touristes ont visité la Grande Île en 2016. Il s'agit d'un record national depuis sept ans, avec 20% d'augmentation par rapport en 2015.

Depuis Janvier 2017 jusqu'à présent, le nombre d'arrivées de touristes a considérablement augmenté par rapport à 2016 la même période. Ainsi, nous pourrions atteindre un objectif de près de 366 000 touristes en 2017 et surtout, parvenir à la barre des 500 000 touristes en 2018.

Laissez-vous tenter par l'expérience nature, d'aventures, culturelles, gourmandes, chargées d'histoire et authentique que vous proposent les entreprises touristiques malgaches. Le Magazine PRIME qui contribue au développement et au rayonnement de la destination Madagascar au niveau national et international vous guidera dans vos choix et vous informera des nouveautés.

**Bonne lecture !**

**Roland RATSIRAKA**

**In the national policy letter for the development of Tourism in Madagascar, our vision is that in 2020, Madagascar is a globally recognized for its sustainable management destination and the exceptional richness of its natural, cultural and human "Treasure Island".**

293,000 tourists visited the Big Island in 2016. This is a national record for seven years, with a 20% increase compared to 2015.

Since January 2017 so far, the number of tourist arrivals has increased considerably compared to 2016 at the same time. This will enable us to reach a target of nearly 366,000 tourists in 2017 and, above all, reach 500,000 tourists by 2018.

Let yourself be tempted by the experience of nature, adventure, cultural, gourmet, loaded with history and authenticity that Malagasy tourist companies offer. PRIME Magazine, contributing to the development and influence of the Madagascar destination at national and international level, will guide you in your choice and inform you about news.

**We hope you will enjoy reading this edition!**

**Roland RATSIRAKA**



# MCPASP

## Ministère de la Culture, de la Promotion de l'Artisanat et de la Sauvegarde du Patrimoine

### Ministry of Culture, Promotion of Handicraft and Heritage Preservation

**S'il est un pays qui a considérablement renforcé ces dernières années ses liens de coopération artistique et culturelle avec Madagascar, c'est bien la République Populaire de Chine.**

Cette année 2017 qui marque le 45ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et Madagascar a été l'occasion de nombreuses manifestations, dans le cadre de cette coopération artistique et culturelle : autant d'opportunités mises à profit pour nous épanouir au contact d'une civilisation millénaire, sans omettre toutefois de veiller à la préservation et à la valorisation de notre propre identité culturelle. C'est ainsi que dans la présente édition de notre magazine, la danse dans la région Sofia, la musique dans le théâtre Malgache et la vannerie dans le secteur artisanat seront mises à l'honneur. Et dernièrement, un hommage émouvant et bien mérité a été rendu, au « magicien de la flûte » Rakoto Frah, véritable icône entrée dans la légende.

**Jean Jacques RABENIRINA**  
Ministre

**If it is a country that has considerably strengthened its ties of artistic and cultural cooperation with Madagascar in recent years, it is the People's Republic of China.**

This year marking the 45th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Madagascar, this year marks the occasion of numerous events in the framework of this artistic and cultural co-operation: these are opportunities for us to flourish the contact of a millennial civilisation, without neglecting to preserve and enhance our own cultural identity. So in this edition of our magazine, dancing in the Sofia region, music in the Malagasy theatre and basketry in the crafts sector will be honoured. And finally, a moving and well deserved tribute was paid to the "magician of the flute" Rakoto Frah, a veritable icon entered into legend.

**Jean Jacques RABENIRINA**  
Minister



# ADEMA

Aéroports de Madagascar

Airports of Madagascar

## Maroantsetra, nous voilà !

On a tout dit, ou presque sur l'aéroport de Sainte Marie...l'état de dégradation des installations et le manque de protection incendie qui ont conduit à la suspension des dessertes commerciales régulières et, ce faisant, accentué encore plus son enclavement en bloquant là-bas des centaines de passagers. C'est malheureusement l'état des lieux qui attendait ADEMA quand elle a été désignée en Janvier 2017, déléguataire de l'Etat pour tout ce qui concerne les aéroports et aérodromes. Un gigantesque chantier ! Sans attendre la mise en place effective du financement de ces aérodromes secondaires à laquelle était subordonnée le démarrage de leur exploitation, ADEMA a décidé d'anticiper en fournissant, en plus d'autres aménagements, la protection incendie nécessaire pour permettre la reprise des dessertes aériennes. Protection incendie aux normes, évidemment... Et le meilleur est à venir...

**ANDRIAMIHAFY Herison**  
Directeur Général

## Maroantsetra, here we are!

Everything was said, or almost, about Sainte Marie Airport ... the state of deterioration of the facilities and the lack of fire protection that led to the suspension of regular commercial services and, in doing so, further accentuated its isolation by blocking hundreds of passengers there. Unfortunately this was the state of the place that awaited ADEMA when it was appointed, in January 2017, delegate of the State for all that concerns airports and aerodromes. A gigantic building site! Without waiting for the effective implementation of the financing of these secondary aerodromes to which the start-up of their operation had been based, ADEMA decided to anticipate by providing, in addition to other facilities, the fire protection necessary to allow the resumption of air services . Fire protection as standard, clearly ... And the best is yet to come ...

**ANDRIAMIHAFY Herison**  
General Manager



# ONTM

Office National du Tourisme de Madagascar

The National Tourist Office of Madagascar

Du 06 au 08 novembre, l'ONTM accompagné de 12 opérateurs et de la compagnie aérienne Air Madagascar, participera à l'édition 2017 du Salon World Travel Market (WTM) de Londres, pour accroître la visibilité de la destination Madagascar au Royaume-Uni, un de nos marchés prioritaires, et marquer une fois de plus sa présence continue sur la scène internationale. Ce marché s'intéresse particulièrement au birdwatching (observation des oiseaux) et d'une manière générale au wildlife (nature, faune, flore) dont Madagascar peut s'enorgueillir pour son patrimoine endémique et à profusion. A chaque édition, le salon WTM réunit environ 50 000 représentants d'Offices du Tourisme et d'opérateurs touristiques du monde entier.

**Joël RANDRIAMANDRANTO**  
Président du Conseil d'Administration

From 06 to 08 November, ONTM, with 12 operators and Air Madagascar airline, will participate in the 2017 edition of the World Travel Market (WTM) in London, to increase the visibility of the destination Madagascar in the United Kingdom, one of our priority markets, and once again marking its continued presence on the international scene. This market is particularly interested in birdwatching and in general wildlife (nature, fauna, flora) of which Madagascar can take pride for its endemic and abundant heritage. Each edition of WTM brings together about 50,000 representatives of Tourist Offices and tour operators from around the world.

**Joël RANDRIAMANDRANTO**  
Chairman



## MNP

Madagascar National Parks

**Chaque année, le monde entier commémore la signature de la convention sur les zones humides d'une importance internationale.** Cette année, cinq nouveaux sites de Madagascar font partie de cette liste de privilégiés dont trois nichés au cœur du Parc National Ankarafantsika, du Parc National Sahamalaza et du Parc National Marin Nosy Ve Androka. Nous avons déployé nos efforts dans la conservation de ces zones humides ainsi que toutes les Aires Protégées de Madagascar et continuerons davantage dans ce sens.

Every year, the world commemorates the international importance of the signing of the agreement for wetlands. This year, five new sites in Madagascar are part of this privileged list, three of which are nestled in the heart of the Ankarafantsika National Park, the Sahamalaza National Park and the Nosy Ve Androka Marine National Park. We have devoted our efforts to the conservation of these wetlands and all the Protected Areas of Madagascar and will continue to do so in the same way.

**Docteur Mamy RAKOTOARIJAONA**  
Directeur des Opérations, Madagascar National Parks  
>> Director of Operations, Madagascar National Parks



## FHORM

Fédération des Hôteliers et  
Restaurateurs de Madagascar  
Federation of Hotel and  
Restaurant Associations of Madagascar

**Voyager bénéficie non seulement aux entreprises touristiques, mais c'est aussi un moyen de préserver la beauté authentique de la destination.** La Fhorm veut promouvoir des voyages et des séjours socialement responsables et reconnaître les actions exceptionnelles de ses membres dans les domaines de la philanthropie, du service communautaire, de la durabilité et de l'éducation. En montrant les actes désintéressés d'hôtels indépendants autour de Madagascar, nous contribuons à améliorer la vie des communautés locales et à favoriser un environnement de tolérance, de générosité et d'aptitude.

Travelling not only benefits tourism businesses, but it is also a way to preserve the authentic beauty of the destination. FHORM promotes socially responsible travel and trips and recognises outstanding member actions in the areas of philanthropy, community service, sustainability and education. By showing selfless acts of independent hotels around Madagascar, we are helping to improve the lives of local communities and foster an environment of tolerance, generosity and aptitude.

**Rita RAVELOJAONA - Contact : 03405 88551**  
Présidente >> President



## ONE

Office National pour  
l'Environnement

**La saison chaude et pluvieuse revient. Les fortes chaleurs et les phénomènes de gaz à effet de serre vont se faire sentir.** Ce problème est observé avec la densification urbaine, dans les lieux où il y a concentration d'activités, entraînant une perte progressive de la végétation. La pollution atmosphérique et les vagues de chaleur présentent des risques pour la santé humaine. Il est alors temps de procéder à la végétalisation des espaces libres et à l'implantation d'espaces verts pour rafraîchir l'atmosphère et permettre aux villes et aux espaces urbains de respirer.

The hot and rainy season has returned. The strong heat and the phenomena of greenhouse gases will be felt. This problem is seen with urban densification, in places where there is a concentration of activities, resulting in a progressive loss of vegetation. Air pollution and heat waves pose risks to human health. It is then time to proceed with the revegetation of open spaces and the establishment of green spaces to refresh the atmosphere and allow cities and urban spaces to breathe.

**Dorothée RABEMANANJARA**  
Directeur de la Qualité et de la Communication  
>> Director of Quality and Communication



## WWF

World Wide Fund

**Le tourisme communautaire à Madagascar a connu un essor considérable à Madagascar au cours des dernières années.** De ce fait, WWF met au cœur de son action de conservation des formations et structures pour que les communautés locales puissent exploiter cette activité économique de façon durable. C'est ainsi que les villageoises de Kivalo, près de la célèbre Allée de Baobabs, se sont lancées à l'aventure du tourisme communautaire. Dans un cadre exceptionnel pour l'observation des oiseaux et des mangroves, les touristes peuvent jouir d'un tourisme durable avec des retombés directs sur les communautés.

Community tourism in Madagascar has grown tremendously in recent years. As a result, WWF is at the heart of its efforts to retain training and structures so that local communities can exploit this economic activity in a sustainable way. That is how the villagers of Kivalo, near the famous Allée de Baobabs, embarked on the adventure of community tourism. In an exceptional setting for watching birds and mangroves, tourists can already enjoy sustainable tourism with a direct impact on communities.

**Nanie Ratsifandrihamanana,**  
Directrice de WWF Madagascar  
>> Director of WWF Madagascar

En  
déplacement

Vous rapprocher  
de l'essentiel

orange™

Voyager et  
garder contact  
avec mes proches  
en toute sérénité

Mobile  
Traveler  
Pack



+ Forfait Appels et SMS  
vers le national et l'international\*  
+ Forfait Internet haut débit  
+ Compte  Orange Money

Rendez-vous  
au point de vente Orange  
à l'aéroport d'Ivato.

Plus d'informations  
appelez le +261 32 32 32 204

\*Pays : Afrique du Sud, Allemagne, Australie,  
Belgique, Canada, Chine, Comores, Corée du Sud,  
Espagne, Etats-Unis, France, Inde, Italie, Japon,  
Madagascar, Maurice, Norvège, Royaume-Uni,  
Sri Lanka, Thaïlande (hors satellite et numéro surtaxé)

 facebook.com/orangemada

 twitter.com/orange\_mg

[www.orange.mg](http://www.orange.mg)



## Cartes de paiement personnalisées et instantanées

Actuellement, dans plusieurs pays, les clients d'une banque peuvent désormais obtenir leurs cartes de débit instantanément, lors de leur passage en agence, grâce à des solutions d'impression à cartes déployées dans les établissements bancaires.

Les imprimantes sont équipées d'encodeurs pour pistes magnétiques, puces contact et sans contact, pour émettre la personnalisation et l'émission d'une carte en quelques secondes. Grâce à ce dispositif, les Banques facilitent et écourtent le processus d'édition d'une carte de paiement, tout en garantissant un très haut niveau de sécurité des données. Ces équipements permettent par ailleurs de réduire significativement les coûts d'acheminement liés à une carte bancaire et de mettre à disposition de leur clientèle un moyen de paiement sécurisé, dont il peut faire usage immédiatement.

« Nous avons décidé de mettre en place un tel dispositif afin notamment de sécuriser la distribution de nos cartes de paiement. Les avis unanimes, très positifs, de nos fournisseurs de solutions d'émission de cartes, ont confirmé notre intention d'utiliser une imprimante à cartes. Après plusieurs mois de fonctionnement, nous en sommes pleinement satisfaits. » Déclare Mustafa Dereci, Directeur du Groupe Kuveyt Türk Bank.

## Personalized and instant payment card

At present, in several countries, customers of a bank can now obtain their debit cards instantly, during their stay, in agencies, thanks to card printing solutions deployed in banks.



The printers are equipped with encoders for magnetic strips, contact and contactless chips, to emit personalisation and issuing a card in seconds. Thanks to this system, the banks facilitate and shorten the process of editing a payment card, while guaranteeing a very high level of data security. This equipment also significantly reduces the delivery costs associated with a credit card and makes available to its clientele a secure means of payment that can be used immediately.

"We decided to set up such a device in order to secure the distribution of our payment cards. The unanimous, very positive opinions of our card issuers have confirmed our intention to use a card printer. After several months of operation, we are fully satisfied." Says Mustafa Dereci, Director of the Kuveyt Türk Bank Group.

Prime Magazine remercie **TEKNET GROUP** pour l'élaboration de ce texte.  
 >> Prime Magazine would like to thank **TEKNET GROUP** for the preparation of this text.  
 Mail : [commercial@teknetgroup.com](mailto:commercial@teknetgroup.com) - Tel.: 020 23 334 45 - 032 03 313 74



PATCHWORK CRÉATION

# L'art au service de la maison !



Téléphone : (+261) 20 24 239 52  
 Mobile : (+261) 34 05 046 04  
 Mail : [fiona.morin@gmail.com](mailto:fiona.morin@gmail.com)  
 Site : [www.patchwork-madagascar.com](http://www.patchwork-madagascar.com)

- Adresse Atelier & Showroom -  
 Villa SABRINA Lot AD 19  
 Ankadindravola Ivato  
 ANTANANARIVO 105 - Madagascar

MAMAN MÉLIS

PRINCESS MÉLIS

# SOLUTIONS DE PERSONNALISATION ET D'IMPRESSION DE CARTES PLASTIQUES

## DES IMPRIMANTES POUR VOS CARTES FINANCIÈRES



Géolocalisation



Développement mobile & application web



Réseaux & système d'information



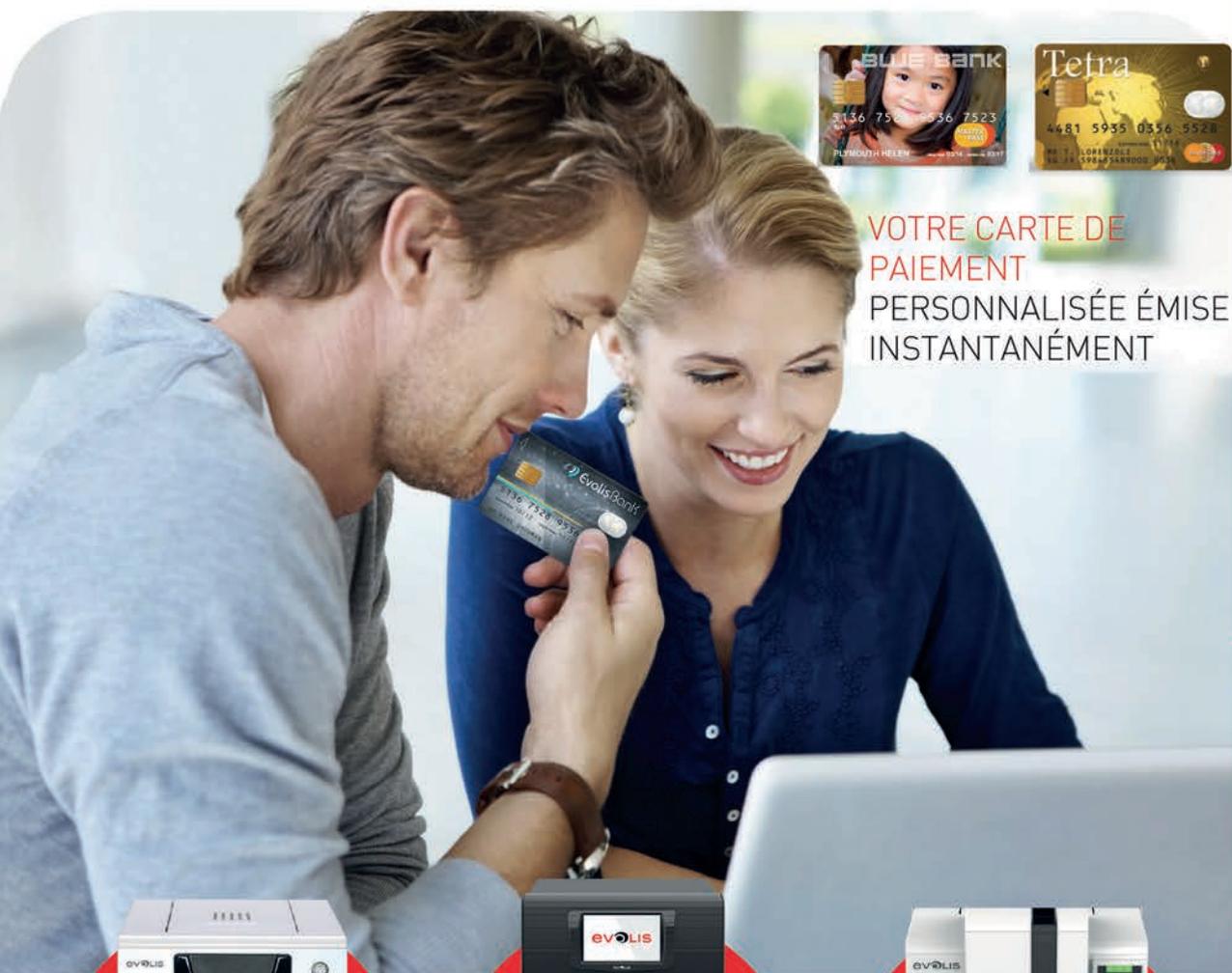
Sûreté & sécurité



Numérisation & gestion de documents



Contrôle d'accès & badges personnalisés



VOTRE CARTE DE PAIEMENT PERSONNALISÉE ÉMISE INSTANTANÉMENT



ELYPSO



PRIVELIO XT



ISSENGO



Tablettes de signature



Logiciels



Imprimantes



Accessoires



Services

**teknet**  
group

Votre Partenaire Technologique & Numérique

Immeuble Trade Tower  
3è étage Alarobia

020 23 334 45  
032 03 313 14

commercial@teknetgroup.com

**evolis**



## Lutter contre le stress au quotidien

Catégorisé comme étant le mal de la société, le stress fait souffrir de nombreuses personnes au quotidien. Certains petits gestes peuvent cependant y remédier. Découvrez dans cet article comment éviter de péter un câble.

De la même manière que nous possédons une "réaction de stress", nous avons une "réaction de relaxation". Plusieurs exercices peuvent nous aider à remédier à ce mal. Une promenade vous aidera à vider votre tête et à booster les endorphines qui vont réduire les hormones de stress. Les exercices de respiration peuvent également vous aider à vous relaxer, c'est d'ailleurs la solution la plus simple et à la portée de tous. Le simple fait de faire quelques respirations profondes peut aider à réduire le stress grâce à un supplément d'oxygène.

Voici d'autres moyens efficaces pour réduire stress et anxiété : l'exercice physique, qui est un moyen efficace d'évacuer l'angoisse ; un sommeil suffisant, qui contribue beaucoup à l'équilibre mental, et surtout : ne pas prendre les choses trop à cœur.

## Fighting everyday stress

Categorised as being the disease of society, many people suffer from daily stress. However, some small actions can remedy this. Find out in this article how to avoid a meltdown.

In the same way that we have a "stress reaction", we have a "relaxation reaction". Several exercises can help us to remedy this ailment, namely walking. A walk will help you empty your head and boost the endorphins that reduce stress hormones. Breathing exercises can also help you relax, which is the easiest solution available to everyone. Just doing a few deep breaths can help reduce stress thanks to extra oxygen.

Exercise, an effective way to reduce stress and anxiety. It is a natural way to evacuate anxiety and angst. Sufficient sleep is one of the factors that contributes greatly to mental balance and reduces stress. And above all, don't take things too seriously.



## Trouvez le bon équilibre entre le corps et l'esprit avec le slackline

Inventé en 1980 par des grimpeurs californiens, le slackline est littéralement traduit par « ligne lâche ». Ce sport attire grand nombre de personnes, non seulement pour la recherche des sensations fortes mais aussi pour retrouver l'équilibre physique et la concentration mentale.

Le slackline est une sangle qui se fixe entre 2 points de fixation, deux arbres par exemple. Que votre slackline soit

tendue à 30 centimètres du sol ou à 15 mètres, tout est question d'équilibre, de balancier et de stabilité.

Ce sport offre beaucoup d'avantages pour ceux qui la pratiquent. En effet, il aide à tonifier notre posture car les muscles profonds qui maintiennent notre colonne vertébrale et nos organes sont sollicités. Il aide aussi à avoir une concentration et une confiance en soi. Pour être debout sur la sangle et maintenir notre équilibre, le slackline nous apprend à gérer les mouvements des muscles et des articulations, mais il permet aussi d'aiguiser la vue. Si vous êtes tendance au vertige, ce sport n'est pas conseillé.

## Find the right balance between body and mind with the slackline

Invented in 1980 by Californian climbers, the slackline is literally translated as "loose line". This sport attracts large numbers of people, not only for the search for thrills but also to regain physical balance and mental concentration.

The slackline is a strap that is attached between 2 fixing points, two trees for example. Whether your slackline is in tension 30 centimetres from the ground or 15 metres, everything is about balance, balance and stability. This sport offers many benefits for those who practice it.



This sport helps to tone our posture. The deep muscles that hold our spine and our organs are strained. It also helps concentration and self-confidence. To stand on the strap and maintain our balance, slackline teaches us how to manage muscle and joint movements, but it also involves coordination of vision. If you tend to have dizziness, this sport is not advised.





**airtel**

LE RÉSEAU DES SMARTPHONES

**ROAMING  
PARTEZ À LA CONQUÊTE  
DU MONDE AVEC AIRTEL**

Contactez [121@mg.airtel.com](mailto:121@mg.airtel.com)  
pour plus d'information.

[www.africa.airtel.com/madagascar](http://www.africa.airtel.com/madagascar)



**+ de 304 partenaires  
dans le monde**

**+ 10 pays Airtel**

# Pollution, stress...

**Autant de facteurs qui affaiblissent l'organisme. Heureusement, il suffit de peu pour stimuler notre immunité.**

**All these factors weaken the body. Fortunately, it is doesn't take much to stimulate our immunity.**

## Faites le plein de zinc !

Consommez de petites portions d'aliments qui en sont riches, comme les huîtres.

## Misez sur la vitamine C et le bêta-carotène !

Kiwis, agrumes et choux sont riches en vitamine C, tandis que fruits et légumes rouges (poivron, potiron, tomates) concentrent le bêta-carotène.

## Des probiotiques au quotidien !

Les probiotiques améliorent la qualité de la flore intestinale. Mangez donc un yaourt au quotidien et suffisamment de fibres végétales.

## Dormez tôt et... suffisamment ! Se coucher tôt pour vaincre les microbes

Le manque de sommeil chronique provoque la fatigue, rendant l'organisme plus vulnérable aux microbes. Il faut donc se coucher plus tôt, et profiter des week-ends pour se reposer.

## Et... du sport

L'exercice favorise la circulation des cellules du système immunitaire et permet de renforcer les défenses immunitaires.

## Stock up on zinc!

Consume small portions of foods that are high in zinc, such as oysters.

## Count on vitamin C and beta-carotene!

Kiwis, citrus and cabbage are rich in vitamin C, while red fruits and vegetables (bell pepper, pumpkin, tomatoes) concentrate beta-carotene.

## Probiotics on a daily basis!

Probiotics improve the quality of intestinal flora. Eat a yoghurt daily and sufficient vegetable fibre.

## Sleep early and ... enough! Go to bed early to defeat microbes

Lack of chronic sleep causes fatigue, making the body more vulnerable to germs. So go to bed earlier, and use the weekends to rest.

## And ... sport

Exercise promotes the circulation of cells in the immune system and helps to strengthen immune defenses.

Prime Magazine remercie

**f é m i n a**  
*life*  
Votre magazine santé - beauté - bien-être

regiepub@magicmultimedia.mg  
 mail@apolline.mg  
 +261 020 22 673 59



## Découvrez les bénéfices de l'arrêt du tabac

Que vous fumiez depuis quelques années ou depuis quelques mois, il est possible d'arrêter définitivement de fumer et de retrouver la santé. Dans cet article, découvrez les bénéfices de l'arrêt du tabac.

Cesser de fumer aura un impact immédiat sur votre santé dès les premières heures qui suivent. Après 20 minutes, votre rythme cardiaque redeviendra normal. Après 8 heures, le taux de monoxyde de carbone dans le sang est divisé par deux. 24 heures après, la nicotine est éliminée de l'organisme, vos poumons commencent à évacuer les résidus de fumée. Après 72 heures, vous allez sentir que respirer devient plus facile.

A long terme, après 9 mois d'arrêt de cigarette, votre peau deviendra plus claire, la fonction pulmonaire est améliorée. Après 1 an, le risque d'accident vasculaire cérébral est équivalent à celui d'une personne n'ayant jamais fumé. Le risque d'infarctus du myocarde est diminué de moitié. 10 à 20 ans après la dernière cigarette, l'espérance de vie redevient identique à celle des personnes n'ayant jamais fumé. En vous arrêtant de fumer, c'est aussi votre porte-monnaie qui vous dira merci.

## Discover the benefits of stopping smoking

Whether you've been smoking for a few years or for a few months, you can definitely stop smoking and get healthy. In this article, learn the benefits of smoking cessation.

Quitting smoking will have an immediate impact on your health within the first hours that follow. After 20 minutes, your heart rate will return to normal. After 8 hours, the level of carbon monoxide in the blood divided by two. 24 hours later, nicotine is eliminated from the body, your lungs begin to evacuate the smoke residue. After 72 hours, you will feel that breathing becomes easier.

In the long term, after 9 months of stopping cigarettes, your lungs will become clearer, lung function is improved. After 1 year, the risk of stroke is equivalent to that of a person who has never smoked; the risk of myocardial infarction halved. 10 to 20 years after the last cigarette, life expectancy again becomes the same as that of people who have never smoked. By stopping smoking, it is also your wallet that will thank you.

## Comment atténuer les taches brunes ?

Les taches brunes sont dues à une exposition aux UV, des troubles hormonaux, et souvent du vieillissement. Il existe cependant des astuces pour les atténuer sans agressivité.

**Farine et lait cru :** Composé de deux cuillerées de fine farine avec un peu de lait cru, passez ce mélange sur les taches à l'aide d'un coton-tige imbibé.

**L'ananas :** Frottez les taches, que les taches, avec un bout d'ananas. Laissez sécher. Puis rincez et appliquez une crème hydratante.

**L'huile de ricin :** Cette huile est efficace pour faire disparaître les taches brunes. Il suffit de l'appliquer 2 fois par jour pour pouvoir en observer les résultats.

**Le vinaigre de cidre :** Vous pouvez l'appliquer directement sur les taches brunes. Pour une efficacité optimale, il est conseillé de laisser agir quelques minutes avant de rincer.

**Le jus de citron ou la pomme de terre :** Pour l'appliquer, il vous suffit de tamponner les taches avec du jus de citron ou la tranche d'une pomme de terre sur le visage ou les mains, puis rincez.

## How to reduce brown spots?

Brown spots are due to UV exposure, hormonal disorders, and often aging. There are however tricks to reduce them without aggressiveness.

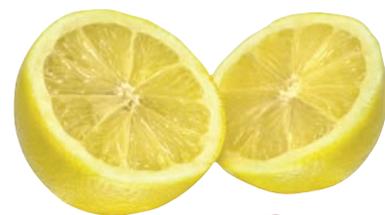
**Flour and Raw Milk:** Comprising two spoonfuls of flour with a little raw milk, pass this mixture over the stains using a soaked cotton swab.

**Pineapple:** Rub the spots, only the spots, with a piece of pineapple. Let it dry. Then rinse and apply a moisturiser.

**Castor Oil:** This oil is effective in removing brown spots. It is enough to apply it twice a day to be able to see the results.

**Apple cider vinegar:** You can apply it directly on brown spots. For optimum efficiency, it is advisable to leave it to work a few minutes before rinsing.

**Lemon juice or potato:** To apply it, simply dab the stains with lemon juice or the slice of a potato on the face or hands, then rinse.



# Le Cancer

La Radiothérapie pour mieux se soigner »  
Radiotherapy for better treatment



Le cancer peut être traité par chirurgie, chimiothérapie et radiothérapie. La radiothérapie est une arme technologique moderne et essentielle du traitement.

Cancer can be treated by surgery, chemotherapy and radiotherapy. Radiotherapy is a modern and essential technological weapon of treatment.



## L'information pour sensibiliser

Les cancers les plus répandus à Madagascar sont ceux du sein et du col de l'utérus pour les femmes et de la prostate pour les hommes, même si les cancers du côlon, du poumon et de la gorge sont également relativement courants.

Être informé, c'est se donner la chance de consulter à temps et plus vite le diagnostic est posé, plus les chances de guérison sont importantes.

## La prévention pour diagnostiquer

Le dépistage consiste en une réalisation d'examens sans que des signes ou des symptômes ne soient présents.

La détection précoce est l'identification de signes d'alerte donc de symptômes à un stade où un traitement léger et peu traumatisant est possible.

## La radiothérapie pour guérir le cancer dans plus de 40 % des cas

Seule ou associée à la chimiothérapie et la chirurgie, la radiothérapie est une technique de traitement non invasive, efficace et générant peu d'effets secondaires.

Madagascar dispose désormais de cette technologie auparavant réservée aux pays de l'hémisphère Nord et la sensibilisation et le dépistage associés à celle-ci permettront aux familles de ne plus subir cette épreuve sans espoir, sans oublier que se soigner près de chez soi et entouré de ses proches est un facteur favorable à la guérison.

**Prime conseillère parmi plusieurs structures médicales : la Polyclinique d'Ilafy à Madagascar.**

## Information to raise awareness

The most common cancers in Madagascar are those of the breast and cervix for women and the prostate for men, although colon, lung and throat cancers are also relatively common.

Being informed is giving yourself the chance to consult in time and the sooner the diagnosis is made, the greater the chance of healing.

## Prevention to diagnose

Screening involves carrying out examinations without any signs or symptoms present.

Early detection is the identification of symptom warning signs at a level where a light and low-traumatic treatment is possible.

## Radiotherapy to cure cancer in more than 40 % of cases

Whether alone or combined with chemotherapy and surgery, radiotherapy is a non-invasive, effective treatment technique with few side effects.

Madagascar now has this technology previously reserved for the countries of Northern Hemisphere and the awareness and screening associated with it will allow families to no longer suffer this test without hope, without forgetting that taking care near your home and surrounded by your family is a factor conducive to healing.

**Prime adviser among several clinics : Ilafy Polyclinic in Madagascar.**

**POUR VOYAGER EN TOUTE SÉRÉNITÉ, NOTEZ CE NUMÉRO**  
*FOR SAFE TRAVEL NOTE THIS NUMBER*  
**(+261) 340200 911**



 **ESPACE MEDICAL**

**1<sup>er</sup> Service d'Assistance Médicale et de Rapatriement sanitaire dans tout Madagascar**

**1<sup>st</sup> Service of Medical Assistance and Medevac in all Madagascar**

**25 ANS D'EXPERIENCE 6000 INTERVENTIONS D'URGENCE ANNUELLES**

*Nos Références :*

*Nos labels :*





Plus de 1300 délégués de plus de 130 pays ont participé à l'ouverture de la 22e session de l'Assemblée Générale de l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) à Chengdu, en Chine le 13 Septembre 2017.

Au cours des conférences de cette journée, l'initiative « Une Ceinture Une Route » a été au centre des discussions, lors desquelles le **Ministre Roland RATSIRAKA**, avec quelques Ministres d'autres pays, a été invité à intervenir.

# LA "ROUTE DE LA SOIE"

## QUELS BENEFICES ?

### Le Ministre du Tourisme répond :

**1- Les valeurs véhiculées par la route de la soie que sont la paix et la coopération, l'apprentissage et l'esprit gagnant-gagnant ne pourraient apporter que du bénéfice pour la coopération touristique.**

**2- MADAGASCAR étant une île avec 80% de sa biodiversité ayant un taux d'endémicité, a une vocation naturelle qu'est le Tourisme durable. Plus de 90% de notre nourriture est issue de l'agriculture naturelle sans apport en produits chimiques.**

Prenons le cas de la Région Océan Indien. MADAGASCAR est là plus grande île touchant presque l'Afrique avec une richesse en biodiversité exceptionnelle, comme beaucoup le savent déjà, la faune et la flore à un taux d'endémicité de plus de 80%, ce qui est très rare dans le monde. Nous avons pu créer avec l'Île Maurice, Les Seychelles, l'Île de La Réunion et Mayotte et les Comores le concept «Île Vanille», afin de bâtir ensemble une région attractive d'un point de vue touristique et, surtout, de mettre en valeur les complémentarités des Îles. J'ai d'ailleurs 02 exemples concrets pour l'illustrer.

Le premier : l'Île Maurice qui accueille des touristes venant de Chine, qui prolongent leur séjour vers MADAGASCAR.

A noter que nous avons enregistré une augmentation de 20% de touristes chinois en 2016.

Le deuxième : depuis le mois de Février 2017, nous avons mis en place une ligne directe reliant Guangzhou et Madagascar avec une escale à l'Île de la Réunion. La fréquence de vols sera augmentée car c'est une ligne qui fonctionne bien étant donné que les vols se remplissent dans les 2 sens. C'est à dire que nous avons, d'une part, des Malgaches et des Réunionnais qui font du Tourisme en Chine et aussi pour le commerce; et d'autre part, les chinois qui arrivent dans nos îles pour les mêmes raisons.

Nos différents pays s'enrichissent alors mutuellement.

La visite récente du Président Malgache en Chine et la visite du Vice Président de l'Administration du Tourisme, Monsieur Du Jiang, au mois de Juin lors du salon International du Tourisme à MADAGASCAR, ont renforcé la concrétisation de «Une Ceinture Une Route »

A l'heure où nous parlons de sur-utilisation de produits chimiques, d'énergie polluant, nous enregistrons des arrivées de touristes et d'investisseurs qui ont comme valeur de protéger l'environnement et de lutter contre Le réchauffement de la planète.

L'écotourisme, le Tourisme villageois rencontrent beaucoup de succès et a permis de faire une croissance de 20% en 2016 et 2017 sera peut-être un record National car depuis l'indépendance du pays, le pays n'aura jamais autant enregistré de touriste.ls

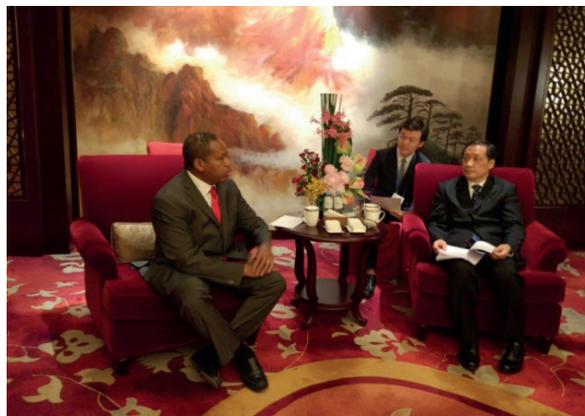
Des hôtels se sont construits autour de ces valeurs dont un que nous avons inauguré l'année dernière, qui est 100% autonome en eau et en électricité car ils utilisent l'énergie solaire.

Un autre sera inauguré cette année, un hôtel complètement intégré œuvrant fortement pour la sauvegarde de la biodiversité locale et impliquant toute la population locale avec 20millions USD d'investissements.

Il s'agira de l'hôtel ayant le tarif le plus élevé dans le pays et celui qui agira le plus pour la procréation de la nature et développera le Tourisme Villageois.

Donc les touristes, en venant séjourner chez nous et visitant les parcs contribueront et participeront également à cet acte de défense de la planète.

Ainsi, alors que nous faisons la promotion du Tourisme à travers la route de la soie, je cite une fois de plus Mr Du Jiang pour qui j'avais organisé une visite dans l'allée des baobabs, sa photo est dans un magazine très lu et sa visite a donné de l'espoir à ceux qui croient au Tourisme durable et la population locale prend conscience de l'obligation de protéger cette espèce de baobab unique au monde.





UNWTO  
22<sup>nd</sup> GENERAL ASSEMBLY  
Chengdu, China, 11-16 September 2017

### 3- Le Tourisme de croisière est entrain d'exploser.

En effet, nous enregistrons des investissements énormes de plus de 20 milliards de dollars pour les prochaines années pour les bateaux de croisière. Cela créera des milliers d'emplois et de la richesse, puis augmentera les recettes dans les pays traversés par ces navires; en l'occurrence, ici, il s'agirait de faire un projet partant de la Chine, allant vers l'Océan Indien et l'Afrique puis revenant vers la Chine en faisant une boucle.

Il s'agirait aussi de projets d'investissements, en partenariat, dans les infrastructures (port et aéroports, routes et hotels etc..) et l'importation de denrées alimentaires afin que l'Afrique, autrefois berceau de l'humanité, reprenne sa place en ambitionnant de nourrir et de produire, d'une manière propre, la planète.

**« DANS TOUS LES CAS, À MADAGASCAR NOUS SOMMES PRÊTS! »**

affirme le Ministre du Tourisme



**L'INITIATIVE « UNE CEINTURE UNE ROUTE » N'EST PLUS UN DISCOURS MAIS UNE RÉALITÉ**

selon Roland RATSIRAKA, Ministre du Tourisme.



#### 4- La route de la soie est une occasion pour améliorer les échanges socioculturelles et éducatives entre nos peuples.

La barrière de la langue et trop d'écart, dans nos différents modes de vie, freinent considérablement certains pays dans la promotion du tourisme, afin que la paix soit durable. D'autant plus que pour de meilleures échanges économiques et commerciales, nos différences doivent être nos richesses et la route de la soie apportera énormément à ces échanges.

#### 5- Afin de créer des produits touristiques à travers l'initiative «One Belt One Road», il faudrait :

- identifier les spécificités de chaque pays en terme de biodiversité, culture, économies, etc.
- s'engager mutuellement à faire la promotion de ce qui est complémentaire et non se concurrencer

- faire ensemble la promotion de destinations combinées ou d'une route à thème autour du Tourisme durable et de la route de la soie

- faciliter la circulation des biens et des personnes à travers la route de la soie en facilitant l'octroi du visa et en appliquant des droits de douanes préférentiels.

- éduquer les futurs touristes et les différents tours opérateurs pour le Tourisme à thème « Une Ceinture Une Route »

- prévoir ensemble de réduire voire de supprimer l'insécurité des Touristes tout au long de la Route de la Soie

- développement de produits : écotourisme, Tourisme villageois, Tourisme de business

**6- L'augmentation du Produit Intérieur Brut par la création d'emplois**, la lutte contre la pauvreté, les apports en devise, l'exportation de services sont autant d'avantages qui peuvent résulter de l'initiative « Une Ceinture Une Route »

**7- À travers le China National Tourism Administration (Ministère du Tourisme Chinois)**, avec qui nous entretenons de bons rapports, nous avons pu toucher et sensibiliser plusieurs entreprises chinoises au sujet de la manière de faciliter des roadshows, dont deux (02) ont été réalisés cette année, ainsi que les éductours afin de connaître les meilleures techniques de vente de destinations de part et d'autre.



MINISTERAN'NY FIZAHANTANY  
MINISTRE DU TOURISME  
MINISTRY OF TOURISM



# Chapeaux

différentes formes  
selon les ethnies

## The hat with different shapes according to ethnicity

Chapeau d'apparat ou signature en tant que membre d'une tribu, le chapeau occupe une grande place dans le costume traditionnel de la grande île. Rien qu'avec son galurin, on peut différencier une tribu d'une autre.

Anguleux, conique ou quadrangulaire sans rebord... le chapeau est une forme de signature de chaque ethnie à Madagascar. Dans l'ethnie Merina, au centre, le chapeau est en paille ayant une forte ressemblance avec le chapeau "panama". Dans la tribu betsileo, dans la région haute matsiatra, les gens ont pour habitude de porter un chapeau quadrangulaire sans rebord, de couleur souvent beige et violette, à l'intérieur duquel se trouve une poche, qui, selon l'usage local, sert à garder les « tso-drano » ou bénédiction présentées sous forme d'argent. Dans la région sud-est de l'île, dans les ethnies antemoro, antefasy, antesaka, les chapeaux sont similaires à ceux des betsileo. Seule la couleur diffère, les chapeaux du Sud-Est sont de couleur beige ornés de carrés rouges.

Dans la tribu mahafaly, dans le sud-ouest de l'île, le chapeau est de forme conique, telle une bosse de zébu. Dans cette tribu le zébu tient une place culturelle prépondérante. Dans le nord de l'île, le chapeau est appelé, penjy (pendzi), il s'agit d'un chapeau en paille à grands rebords. Dans la côte est, l'ethnie Betsimisaraka porte un chapeau borizano (bourizanou) au large bord, appelé « gebageba », la paille utilisée est l'ahibano, qui pousse dans les vallées humides au bord des cours d'eau.



All photos © TANJONA ANDRIAMAHALY

A formal hat or a sign as a member of a tribe, the hat occupies a large place in the traditional costume of the big island. Just with his hat, one tribe can be identified from another.

Angular, conical or quadrangular without borders ... the hat is a form of signature of each ethnic group in Madagascar. In the Merina ethnic group, in the centre, the hat is made of straw with a strong resemblance to the panama hat. In the Betsileo tribe, in the high Matsiatra region, people usually wear a quadrangular hat without a rim, often of beige and violet colour, inside the hat is a pocket, which according to the local customs, serves to keep the "tso-drano" or benediction, presented in the form of cash. In the southeastern region of the island, in the ethnic groups Antemoro, Antefasy, Antesaka, hats are similar to those of the Betsileo, only the colour differs; the hats of the Southeast are beige colours adorned with red squares.

In the Mahafaly tribe, in the south-west of the island, the hat is conical in shape, like a zebu bump. In this tribe the zebu holds a prominent place in the culture. In the north of the island, the hat is called, penjy (pendzi), straw hat with large rims. In the east coast, the Betsimisaraka ethnic group wears a borizano (bourizanou) hat with a wide edge, called "gebageba", the straw used is Ahibano, which grows in the wet valleys along the rivers.



**ANGULEUX, CONIQUE OU QUADRANGULAIRE SANS REBORD... LE CHAPEAU EST UNE FORME DE SIGNATURE DE CHAQUE ETHNIE À MADAGASCAR.**

**ANGULAR, CONICAL OR QUADRANGULAR WITHOUT BORDERS ... THE HAT IS A FORM OF SIGNATURE OF EACH ETHNIC GROUP IN MADAGASCAR.**



# L'UNIVERS DES SENS

## La gamme d'huiles essentielles

[www.floribis.com](http://www.floribis.com)

+261 32 07 036 94

Lot IVF 4 Fitroafana Talatamaty

BP - 11105 Tananarive 105 Madagascar



Qui a dit que les lambahoany ou « paréo » ne pouvaient pas se porter dans de grandes cérémonies ? Ces photos nous prouvent le contraire. Arborez le lambahoany en toutes circonstances. L'influence vient des us et coutumes et des gens que l'on rencontre tous les jours.

Who said that the lambahoany or "sarong" could not be worn at grand ceremonies? These photos prove otherwise. One can display the lambahoany in all occasions. The influence comes from customs, traditions and people we meet every day.

All photos © : 3 ladies Pirates

**Sapé comme  
jamais en  
Dressed as  
never before in**

# Lambahoany

**1** Une soirée en lambahoany ? Mesdames, c'est maintenant possible, et cette robe bordeaux nous le prouve. L'ensemble du tissu est en lambahoany, orné de dentelles sur le revers du bas de la robe.

An evening in lambahoany? Ladies, it is now possible, and this burgundy dress proves it. The whole fabric is in lambahoany, decorated with lace on the reverse of the bottom of the dress. →



2

↑ Oh boy ! Stylé pour une balade en ville avec ces chemises en lambahoany. De face, la couleur est neutre, (blanche), et de dos nous avons le tissu caractéristique du lambahoany. Difficile de rater son « style ».

Oh boy! Styled for a walk in town with these shirts in lambahoany. From the front, the colour is neutral, (white), and from the back we have the characteristic fabric of the lambahoany. Difficult to miss his style.



4

Jeune et jolie, un short en jean et la chemise blanche avec des tissus en lambahoany sur le col et les manches. Cette tenue est idéale pour la saison chaude qui vient juste de commencer.

Young and beautiful, denim shorts and white shirt with lambahoany fabrics on the collar and sleeves. This outfit is ideal for the warm season that has just begun.



3

Pour une entrée fracassante, cette petite robe rouge est parfaite. Coupée avec un tissu lambahoany pour le haut, votre tenue se démarquera de toutes les robes classiques. Sur le tissu du haut nous avons des zébus : plus malgache, tu meurs ! ↑

For a jaw dropping entrance, this little red dress is perfect. Cut with a lambahoany fabric for the top, your outfit will stand out from all the classic dresses. On the upper fabric we have zebras: more Malagasy, to die for!



5

Une veste rouge avec un col et des manches retroussées en lambahoany. Si vous aimez l'originalité pour vos sorties, messieurs, cette veste est faite pour vous ! ↑

A red jacket with a collar and sleeves rolled up in lambahoany. If you like originality for your trips, gentlemen, this jacket is made for you!

# 3 ladies pirates

## Lauréate CBC Mada/Winner CBC Mada



### Une marque qui se démarque

Comme capitaine du bateau nous avons Samira MOUMINI, jeune et talentueuse styliste malgache. Au tout début du voyage elles étaient 3 filles. Etant bon capitaine, elle reste à bord de son navire.

**Le « Pirates » c'était pour souligner un peu notre côté garçon manqué.**

### A brand that stands out

As captain of the boat we have Samira MOUMINI, a young and talented Malagasy stylist. At the very beginning of the journey they were three women, being a good captain, she remained in her ship.

**The "Pirates" was to emphasise our tomboy side a bit.**

**Prime Media : 3 Ladies Pirates, parlez-nous de votre bateau et de votre voyage ?**

**Samira :** 3 Ladies Pirates est une marque malgache qui fait du prêt-à porter. Pourquoi ce nom ? Parce qu'à l'origine nous étions trois femmes. Le « Pirates » c'était pour souligner un peu notre côté garçon manqué (nous n'aimons ni les fleurs, ni les cœurs, bref tous les clichés féminins).

**Prime Media : 3 Ladies Pirates, tell us about your boat and your trip?**

**Samira :** 3 Ladies Pirates is a Malagasy brand that makes ready-to-wear. Why this name? Because we were originally three women. The "Pirates" was to emphasise a bit our missed male side (we do not like flowers, nor hearts, in short all the feminine clichés).

**Prime Media : Qu'est-ce qui distinguent vos vêtements de la concurrence ?**

**Samira :** Depuis maintenant un an nous travaillons sur le lambahoany avec pour objectif de lui donner plus de visibilité et d'en faire un tissu « fashion ». On peut dire que c'est chose faite, car maintenant « lambahoany is the new black ». Nous proposons des vestes qui sont réversibles. Une face A stricte et corporate et une face B plus déjantée (un peu comme nous à bord du navire).

**Prime Media : What distinguish your clothes from the competition?**

**Samira :** For the past year we have been working on the lambahoany with the aim of giving it more visibility and making it a "fashion" fabric. We can say that it is done, because now "lambahoany is the new black". We offer jackets that are reversible. A side strict and corporate and a B side more crazy (a bit like us on board the ship).

**Prime Media : Vous avez remporté la CBC Mada, et allez affronter des concurrents internationaux au Creative Business Cup à Copenhague, comment se passent les préparatifs ?**

**Samira :** Nous suivons actuellement des formations sur l'entrepreneuriat et tout ce qui tourne autour. On dort la nuit mais on rêve du pitch à faire à Copenhague. On tient à dire que c'est avec fierté et honneur que nous porterons le lambahoany et le drapeau malgache à Copenhague.

**Prime : You won the CBC Mada, and will face international competitors at the Creative Business Cup in Copenhagen, how is the preparations going?**

**Samira :** We are currently undergoing training on entrepreneurship and everything that revolves around it. We sleep at night but we dream of pitching in Copenhagen. We would like to say that it is with pride and honour that we will carry lambahoany and the Malagasy flag in Copenhagen.





Morebelli



Installés à Madagascar depuis près de 15 ans, Giuseppe Pocobelli et Aurélien Morette partagent une passion commune : les pierres rares et précieuses.

Dans leur atelier, situé à Tana Water Front, ils taillent les gemmes venues de toutes les mines du pays, chacune ayant son histoire.

Une fois facettées, elles sont montées avec une grande délicatesse, sur des bijoux en or 18 K (blanc, rose ou jaune).

Bague, collier, bracelet ou boucles d'oreilles, chaque pièce est unique et n'a qu'un seul but : mettre en valeur et sublimer la pierre.



**MOREBELLI - JOAILLERIE**  
032.07.755.11 & 034.22.888.80

# Rasolohery **Bodo**

## Guide touristique / Tourist guide



### Les guides touristiques sont les ambassadeurs de Madagascar

Passionnée de voyages & de rencontres, Bodomanana, guide nationale malgache, nous parle de son métier qui est une passion. Pour elle, sa vocation était de devenir guide, un métier qui allie beauté et endurance.

**J'ai donc décidé d'apprendre l'histoire de Madagascar et de ses cultures**

### Tourist guides are the ambassadors of Madagascar

Passionate about travelling, encounters, Bodomanana, a Malagasy national guide, tells us about her job, which is her passion. For her, her vocation was to become a guide, a profession that combines beauty and endurance.

**So I decided to learn the history of Madagascar and its cultures**

#### Prime Media : Pouvez-vous nous raconter votre parcours qui vous a poussé à devenir une guide touristique ?

**Guide Bodo :** Je suis une personne ouverte et curieuse de nature. Après obtention du diplôme de baccalauréat, j'ai fait des études en langue anglaise et en tourisme. A l'université, on nous apprenait la civilisation Américaine et Britannique, alors que je ne savais pas grand-chose de mon pays. J'ai donc décidé d'apprendre l'histoire de Madagascar et de ses cultures. Grâce à mes études mais aussi de mes recherches, je suis devenue « guide nationale ».

#### Prime Media : Can you tell us about your journey that made you become a tourist guide?

**Guide Bodo :** I am an open and curious person by nature. After obtaining the baccalauréat diploma I studied English and tourism. At university, we were taught American civilisation and British civilisation, whilst I did not know much about my country. So I decided to learn the history of Madagascar and its cultures. Through my studies and my research, I became a national guide.

#### Prime Media : Qu'est-ce qui vous passionne dans votre travail ?

**Guide Bodo :** Le dépaysement, découvrir la beauté des endroits de Madagascar, l'interaction avec la population locale et les étrangers, partager mes connaissances avec les vacanciers. Mon métier est passionnant et enrichissant. Malgré tout l'attrait de mon travail, je tiens à

préciser qu'être guide touristique nécessite également de l'organisation et une grande responsabilité, car vous êtes en charge de votre équipe de vacanciers.

#### Prime Media : What do you like about your work?

**Guide Bodo :** The scenery, seeing the beauty of the landscapes of Madagascar, interacting with local people and foreigners, sharing my knowledge with the holidaymakers, all make my job an exciting and enriching occupation. Despite all the charm of my work, I would like to point out that being a tour guide also requires organisation and a great responsibility because you are in charge of your team of holidaymakers.

#### Prime Media : Votre optique sur le tourisme à Madagascar ?

**Guide Bodo :** Depuis quelques années, le taux de tourisme a connu une hausse considérable notamment due à l'existence de nombreux festivals (festival des baleines, vez'tival...) mais aussi au lancement d'une vaste campagne de promotion du tourisme. Le tourisme étant un secteur fragile, certaines infrastructures restent à améliorer.

#### Prime Media : Your perspective on tourism in Madagascar?

**Guide Bodo :** In recent years, the tourism rate has increased considerably due to the existence of numerous festivals (the festival of whales, Vez'tival ...) but also to the launch of an extensive campaign to promote tourism. As tourism is a fragile sector, some infrastructure remains to be improved.



MADEX Distribution  
+261 32 05 600 00 - madex@indianoceanie.com  
II N 174 NF Analamahitsy - 101 Antananarivo - Madagascar

# Princesse **Francia**

## Princesse / Princess



Photos © : Tanjona Andriamahaly

### Des femmes au pouvoir

Descendante de la royauté de Menabe, Francia Kamamy est la fille aînée de la reine Kamamy, une reine Sakalava. En tant qu'aînée, elle est actuellement la prétendante au trône.

**Pour rétablir cet état d'esprit, il faut redonner de la valeur aux mœurs et aux anciens principes**

### Women in power

Descendent of the Menabe royalty, Francia Kamamy is the eldest daughter of Queen Kamamy, a Sakalava queen. As of today, she is currently the contender to the throne.

**To restore this state of mind, we must restore the value of manners and ancient principles**

**Prime Media : Dans la tribu Sakalava, les attributions d'une reine sont-elles différentes de celles des rois ?**

**Francia :** Il n'y a aucune différence. Les rois et les reines Sakalava ont le même pouvoir et les mêmes responsabilités. Je dirais même que les reines sont plus abordables, lors des grandes cérémonies ou des rites, elles s'assoient à même le sol avec le peuple. Une approche fructueuse, car de ce fait les gens n'ont pas peur de faire une requête directement à la reine.

**Prime Media : In the Sakalava tribe, are the duties of a queen different from those of kings?**

**Francia :** There is no difference, Sakalava kings and queens have the same power and responsibilities. I would even say that queens are more engaging, at the great ceremonies or rites, they sit on the ground with the people. A positive approach, because now people are not afraid to make a request directly to the queen.

**Prime Media : Quelle est votre analyse de la société malgache actuelle? Accorde-t-on plus d'importance aux femmes qu'auparavant ?**

**Francia :** Les femmes et les hommes doivent être sur le même pied d'égalité. Elles sont capables de faire le même métier, les mêmes choses que les hommes. De nombreuses femmes sont influentes dans le monde. A Madagascar nous avons eu Gisèle Rabesahala. La gent féminine commence aussi à être de plus en plus présente au gouvernement comme au parlement.

**Prime Media : What is your analysis of the current Madagascar society, do we give more importance to women than before?**

**Francia :** Women and men must be on the same pedestal. They are capable of doing the same job, the same things as men. Many women are influential in the world, in Madagascar we had Gisèle Rabesahala. The feminine gender has also started to be more and more present in the government and in parliament.

**Prime Media : Sensible sur les valeurs malgaches, vous prônez à un retour aux sources, quelle en est la raison ?**

**Francia :** A Madagascar, nous avons un dicton qui dit « tain'omby mivadika aza tsy misy mangalatra » traduit littéralement par "une bouse déplacée a déjà son propriétaire". C'est une métaphore qui en dit long sur la mentalité des Malgaches dans l'ancien temps. Pour rétablir cet état d'esprit, il faut redonner de la valeur aux mœurs et aux anciens principes.

**Prime Media : Sensitive to the Malagasy values, you advocate a return to back to basics, what is the reason?**

**Francia :** In Madagascar, we have a saying "tain'omby mivadika aza tsy misy mangalatra" that translates literally that a displaced cow dung already has its owner, it is a metaphor that speaks volumes about the mentality of the Malagasy in the old days . To restore this state of mind, we must restore the value of manners and ancient principles.

# *Rendez vos espaces de vies agréables*

---

Fabricant de Mobiliers en Rotin synthétique  
Manufacturer of Synthetic Rattan Furnitures



**KUTA** design

(+261) 34 58 540 93

[kutadesign@yahoo.com](mailto:kutadesign@yahoo.com)

[www.kutadesign.com](http://www.kutadesign.com)

ZI (Zone Industrielle) FILATEX ANOSIZATO  
Antananarivo, Madagascar

# Boda Narijao

## Président ORT / ORT president



**Prime Media : Qu'est-ce qui vous a poussé à choisir ce secteur ? (tourisme)**

**Boda Narijao :** A l'âge de 7 ans à la sortie de l'école, toute ma famille n'était encore arrivée à la maison, j'ai commencé à faire cuire le riz, puis faire les couverts. Que fut la surprise de mes parents en voyant la mise en place ....très tôt j'avais la soif d'indépendance. Je crois que depuis, de fil en aiguilles, c'est devenu une évidence, c'était ma vocation et qu'il fallait l'approfondir.

**Prime Media : What motivated you to choose this sector? (tourism)**

**Boda Narijao :** At the age of 7 when I left school, my whole family had not yet arrived home, I started to cook the rice and then prepare the cutlery. What a surprise to my parents seeing the setting up ... very early I was thirsting for independence. I believe that since then, one thing lead to another, it became obvious, it was my calling and that it was necessary to go further with it.

**Prime Media : Quelles sont vos analyses sur le secteur touristique à Madagascar ? Comment peut-on mieux l'améliorer?**

**Boda Narijao :** "Nul vent n'est favorable à celui qui ne sait pas où il va" Sénèque. Selon moi, une vision claire et précise en cohérence avec les besoins du secteur en intégrant les régions de Madagascar est indispensable. Des objectifs chiffrés, à la fois ambitieux et réalistes, que toutes les parties prenantes se doivent d'atteindre avec un outil de suivi sous forme d'observatoire ou tableau de bord, permettant de l'ajuster au fur et à mesure.

**Prime Media : What is your analysis on the tourism sector in Madagascar? How can we improve it?**

**Boda Narijao :** "No wind is favourable to him who does not know where he is going." Sénèque. In my opinion, a clear

### Ma passion a débuté très tôt

Après avoir dirigé des établissements hôteliers d'un grand Groupe à La Réunion, Boda Narijao est actuellement à la tête de l'Office du tourisme de Nosy Be et enseignant en Hôtellerie -Restauration à la chambre de commerce et d'Industrie de Nosy Be.

**Une vision claire et précise en cohérence avec les besoins du secteur en intégrant les régions de Madagascar est indispensable**

### My passion started very early

After directing hotels in a large group in Reunion Island, Boda Narijao is currently head of the Nosy Be Tourist Office and a Hotel and Catering teacher at the Chamber of Commerce and Industry of Nosy Be.

**A clear and precise vision, in line with the needs of the sector by integrating the regions of Madagascar, is indispensable**

and precise vision, in line with the needs of the sector by integrating the regions of Madagascar, is indispensable. Targets, both ambitious and realistic, that all stakeholders have to achieve with a monitoring tool in the form of an observatory or dashboard, making it possible to adjust it progressively.

**Prime Media : A part le tourisme, avez-vous d'autres passions ?**

**Boda Narijao :** Je suis fasciné par la nature, à mes temps perdus, je m'engouffre dans la forêt pour admirer les arbres et récupérer des lianes, des souches... Parfois ma famille et mes employés se moquent de moi car à mon retour, ma voiture est remplie de bric à braque, mais au final le résultat est apprécié (mobiliers, tableaux, objets...)(rire). Je suis passionné par l'architecture, je crois que si j'aurais une seconde vie, je serais architecte!

**Prime Media : Apart from tourism, do you have other passions?**

**Boda Narijao :** I am fascinated by nature, in my spare time, I rush into the forest to admire the trees and recover vines, stumps ... Sometimes my family and my employees laugh at me because, on my return, my car is filled with bric a brac, but in the end the result is appreciated (furniture, paintings, objects ...)! (laugh). I am passionate about architecture, I think that if I had a second life, I would be an architect!

# *Plus loin. Ensemble.*



**Investisseur cherche Entrepreneur talentueux  
pour relation ambitieuse autour d'un projet innovant.**

Financer :

- ➔ Le lancement de votre nouveau projet
- ➔ Le renforcement de votre entreprise
- ➔ Le rachat d'une affaire existante

**FIARO**  
VENTURE CAPITAL  
- SINCE 1989 -

# Deka

## Rugbyman / Rugby player



Photos © : Tanjona Andriamahaly

### Le rugby dans le sang

**Agé de 45 ans et jamais loin du stade, le rugby n'est pas seulement une discipline, c'est aussi une histoire de famille...**

#### Prime Media : Parlez-nous en peu de vous ?

**Deka :** Je m'appelle Jean de Dieu « Deka » Rakotonirina, je suis aujourd'hui entraîneur auprès du club du Cheminot d'Antanimena. Après avoir pratiqué cette discipline pendant une trentaine d'année, j'ai décidé de mettre mon expérience au profit du club et de transmettre ainsi mon savoir-faire aux jeunes. Moi-même j'ai pratiqué le rugby en tant que joueur. Pendant 20 ans, j'ai servi au sein de l'équipe nationale malagasy.

#### Prime Media : Tell us a little about yourself?

**Deka :** My name is Jean de Dieu "Deka" Rakotonirina, I'm a coach at the Cheminot d'Antanimena Club. After practicing this discipline for thirty years, I decided to put my experience to the benefit of the club and to pass on my know-how to young people. I myself practiced rugby as a player. For 20 years, I served on the Malagasy national team.

#### Prime Media : D'où vient cette passion pour le rugby ?

**Deka :** Je pense que le rugby est un don. En 1957, mon grand-père avait déjà pratiqué le rugby et joué pour l'équipe nationale malagasy. Ce qui fut également le cas pour mon père. J'ai hérité de leur talent. J'aime tout simplement ce sport et j'en tire d'ailleurs d'agréables souvenirs pour avoir sillonné le monde, concouru avec des joueurs internationaux de hauts niveaux et remporter des victoires. On peut dire que le ballon ovale est devenu une source de motivation dans tout ce que j'entreprends.

### Rugby in the blood

**Aged 45 and never far from the stadium, for Deka, rugby is not only a discipline, rugby ... it is also family history.**

#### Prime Media : Where does this passion for rugby come from?

**Deka :** I think rugby is a gift. In 1957, my grandfather already practiced rugby and played for the Malagasy national team. This was also the case for my father. I inherited their talent. I just love this sport, and I also have some memories, having travelled the world, competed with top international players and won victories. We can say that the oval ball has become a source of motivation in everything I do.

#### Prime Media : Votre impression sur cette discipline ?

**Deka :** Nos jeunes regorgent de potentiels. J'ai eu l'occasion de le constater à force de jouer avec eux malgré mon âge. J'exhorte d'ailleurs les autorités compétentes, et notamment la fédération malagasy du rugby, à promouvoir cette discipline et à investir les moyens nécessaires dans la mise en place d'écoles de rugby, entre autres, afin de permettre à la relève de mettre en avant leur savoir-faire. Nous avons un bel avenir devant nous.

#### Prime : Your impression of this discipline?

**Deka :** Our young people are full of potential. I had the opportunity to see it through playing with them despite my age. I urge the relevant authorities, in particular the Malagasy Rugby Federation, to promote this discipline and to invest the necessary resources in setting up rugby schools, amongst others, in order to enable their know-how. We have a bright future ahead of us.

# D'gary

## Chanteur / Singer



Photos © : Tanjona Andriamahaly

### « Guitare misy fotony »

« On jurerait qu'il y a au moins deux guitaristes alors qu'il est seul »... De son vrai nom, Ernest Randrianasolo, D'gary, guitariste malgache mondialement connu ; impressionne les plus grands artistes grâce à sa technique pour jouer de la guitare.

**C'était aussi le meilleur moyen de dénoncer les abus de l'état durant la 1ère république.**

### « Misy fotony guitar »

"We would swear that there are at least two guitarists when he is alone" ... His real name, Ernest Randrianasolo, D'gary, world-famous Malagasy guitarist, impresses the greatest artists with his technique of playing the guitar.

**It was also the best way to denounce the abuses of the state during the 1st Republic.**

#### Prime Media : Comment êtes-vous venu à jouer de la guitare ?

**D'gary :** Ce n'est pas par hasard que je suis tombé dans la musique. Mon père, ancien gendarme à Tuléar, jouait de la trompette dans un orchestre. Dans l'enfance, je m'essayais déjà à la guitare. Depuis je ne cesse de toujours en apprendre sur cet instrument.

#### Prime Media : How did you come to play the guitar?

**D'gary :** It was not by chance that I fell into music. My old policeman father played the trumpet in an orchestra in Tuléar. Since childhood, I was already trying out the guitar, and since then I never cease to learn about this instrument.

#### Prime Media : Quelle est la particularité de votre musique ? Pourquoi ce choix ?

**D'gary :** En 1988, je crée le groupe « iraky ny vararano » qui signifie le messenger de Vavarano (un village). A travers les paroles de mes chansons, j'expose les problèmes des milieux ruraux dans le sud. Pourquoi ? Parce que je viens du sud (sourire), c'était aussi le meilleur moyen de dénoncer les abus de l'état durant la 1ère république.

#### Prime Media : What is special about your music? Why this choice ?

**D'gary :** In 1988, I created the group "iraky ny vararano" which means the Vavarano messenger (a village). Through

the lyrics of my songs, I expose the problems of rural areas in the South. Why ? Because I come from the South (smile), it was also the best way to denounce the abuses of the state during the 1st Republic.

#### Prime Media : On vous appelle le monstre de la guitare. Actuellement vous vous situez en tant que maître ou apprenti ?

**D'gary :** L'impression qui découle des sons de ma guitare vient de mon goût pour l'open tuning. Ma musique est un mélange du marovany (cithare sur caisse), de la tradition de l'ethnie Bara et de mes propres recherches, j'appelle cela : « guitare misy fotony » (rires), misy fotony qui signifie « qui a une racine ». Je vis de ma musique, la vente de mes disques dépend de mes performances, donc oui, on ne doit jamais cesser d'apprendre.

#### Prime : You are called the monster of the guitar, at present are you a master or an apprentice?

**D'gary :** The impression that springs from the sounds of my guitar comes from my taste for open tuning. My music is a mixture of the marovany (dulcimer), from the tradition of the Bara ethnic group and my own research, I call it "misy fotony guitar" (laughs), misy fotony which means "who has a root". I live from my music, the sale of my records depends on my performance, so yes, we must never stop learning.



# Régions Nord de Madagascar

## Locomotive du Développement Economique de la Zone

**Le Nord de Madagascar s'ouvre sur le monde : ressources naturelles, minières, touristiques... font des régions Diana et Sava.**

«LA ZONE DE DEVELOPPEMENT NATURELLE DE L'OCEAN-INDIEN» et un relais de croissance pour les entreprises de l'Indian-Océanie qui souffrent, trop souvent, de leur insularité et de l'étroitesse de leurs marchés.

Ces régions bénéficient d'un emplacement géostratégique particulièrement propice aux échanges mondiaux, à l'entrée du Canal du Mozambique et au carrefour de l'Asie et de l'Afrique. C'est ce territoire qui a été choisi pour porter le projet Présidentiel de développement économique de Madagascar. Cette volonté, partagée tant par les institutionnels nationaux qu'internationaux et les acteurs économiques, se traduit par la mise en place d'une Zone Économique Spéciale (ZES), avec pour finalité de promouvoir, de faciliter et d'accompagner les investisseurs qui s'inscrivent dans un projet de développement durable (Régime juridique et fiscal spécifique, Sécurisation des investissements, Gouvernance partagée, Développement des infrastructures : routières, portuaires, aéroportuaires, énergie, zone industrielle, etc.)

### Très prochainement, événement à ne pas manquer :

Donnez une nouvelle dimension à vos affaires en participant à la 2ème édition de la Conférence Internationale sur les Investissements Stratégiques du Nord de Madagascar (C2ISNM) qui se déroulera à Antananarivo et Diego Suarez (Antsiranana).

Plusieurs thématiques seront exposées dont : Le cadre Juridique, les impacts sociaux, environnementaux et économiques, agri-business (plantation, aquaculture, élevage, etc.), les énergies renouvelables (éolienne, solaire, thalasso-énergie, etc.) et sans oublier le tourisme durable.

Soyez les premiers à manifester votre intérêt pour ce projet et procédez, dès à présent, à votre préinscription gratuite pour rester informé (email : [c2isnm@elipsisgroupe.com](mailto:c2isnm@elipsisgroupe.com)).

Gagner, c'est participer. Soyez pionnier, et prenez place dans le projet le plus ambitieux de la Zone austro-occidentale de l'Océan Indien.

## Operation & Motion for the Economic Development of the Area

**The Northern part of Madagascar opens up to the world : natural resources, mining, tourism ... make Diana and Sava region.**

«THE INDIAN OCEAN NATURAL DEVELOPMENT AREA» and a growth relay for the "Indian-Ocean" companies, which are penalized by their insu, from their insularity and narrowness of their markets.

These regions are backed by a geostrategic location particularly suitable for world trade, at the entrance of the Mozambique Channel and at the crossroads of Asia and Africa. It's this territory that has been chosen to carry the Presidential Project for "economic development of Madagascar". This willingness, shared by national and international public institutions and by the private sector, is reflected in setting up a "Special Economic Zone" (SEZ) with the aim of promoting, facilitating and supporting investors in a sustainable development project : Specific legal and tax regime, Securing Investments, Shared governance, Infrastructure Development: roads, ports, airports, energy, industrial zone, etc.

### Very soon, this event you should not miss :

Give your business a new dimension by participating to the 2nd International Conference on Strategic Investments in Northern Madagascar (C2ISNM) that will be held in Antananarivo and Diego Suarez.

Several topics would be discussed: Legal framework, social & environmental & economic impacts, agri-business (plantation, aquaculture, livestock breeding, etc.), renewable energies (wind, solar, thalasso-energy, etc.) not forgetting sustainable Tourism.

Be the first to express your interest & concern in this project. initiate now your free pre-registration in order to be informed in due time (email: [c2isnm@elipsisgroupe.com](mailto:c2isnm@elipsisgroupe.com)). Winning is attending.

Be a Pioneer and book your place in the most ambitious project of the Southern Western area of the Indian Ocean.



[c2isnm@elipsisgroupe.com](mailto:c2isnm@elipsisgroupe.com)



+261 32 12 144 44



[www.c2isnm.elipsisgroupe.com](http://www.c2isnm.elipsisgroupe.com)

Organisé par >> Organized by





**KYMCO**

# #followme

**39 900 000AR TTC\***



**NOUVEAU  
AK 550**



**BICYLINDRE**

*\*Voir conditions en magasin*

**2 ans**  
Garantie

020 23 320 52  
020 23 616 46

ctmotors@ctmotors.mg

Andraharo, Antananarivo  
Madagascar

**CTmotors**  
AUTO • MOTO • SSV • QUAD • VELO

# Le cocktail du mois avec / Cocktail of the month with Dzama Cocktail Café



« Black Rose » est un cocktail qui va épater vos papilles. L'association de ces merveilleux ingrédients : Vieux Rhum 3 ans de Dzama, son sirop de canne ainsi que du café en font un digestif doux et savoureux en bouche. Cette boisson est conseillée après un bon repas.

"Black Rose" is a cocktail that will impress your papilla. The combination of these wonderful ingredients: Dzama Old Rum of 3 years, its cane syrup and coffee make it a sweet and tasty digestive in the mouth. This drink is recommended after a good meal.

## Vieux Rhum 3 ans d'âge :

Issus des crus les plus prestigieux de Madagascar, c'est un rhum aux saveurs tropicales. Son caractère révèle un mystère de saveurs et d'arômes qui séduira les amateurs et les connaisseurs.

## Dzama Old Rum of 3 years:

Produced from the most prestigious vintages of Madagascar, it's a rum with tropical flavors. Its character reveals a mystery of flavors and aromas that will seduce connoisseurs and aficionados.



### Ingrédients :

- Espresso une tasse
- Vieux Rhum 3 ans 4cl
- Sirop de sucre de canne 2 cl

### Ingredients :

- 1 cup of Espresso Coffee
- 4 cl Dzama Old Rum of 3 years
- 2 cl Sugar cane syrup

### Préparation :

Passer l'Espresso, le Vieux Rhum 3 ans et le sirop de sucre de canne dans le shaker. Ajouter des glaçons. Secouer énergiquement. Verser le tout dans un verre à cocktail et décorer avec de la poudre de café.

### Preparation:

Include the Espresso coffee, the Dzama Old Rum of 3 years and the sugar cane syrup in the shaker. Add ice cubes. Shake energetically. Pour into a cocktail glass and decorate with coffee powder.



# DZAMA\*

## Madagascar

vous accueille.

C'est avec un immense plaisir que Dzama vous invite à la découverte de notre pays. Fidèle au sens de l'accueil de l'esprit « malagasy », nous vous souhaitons le meilleur des séjours et des vacances riches en saveurs.

Depuis 35 ans, nous partageons les fragrances épicées de nos terroirs avec déjà plus de cinquante produits aux arômes de vanille, de canne à sucre et des délicieux parfums de nos fruits tropicaux.

Dégustez nos produits dans vos cocktails ou punchs préférés et découvrez nos gammes Luxes et Prestiges : elles ont obtenu une reconnaissance mondiale, médailles dans les plus grands concours de spiritueux internationaux.

Bienvenue  
**Tonga soa**  
**Soava dia**  
Bon voyage



\* Sirop de canne à sucre

Za'Malagasy !

# LE JUS DE BAOBAB

## mille et une vertus

**A**vec son arbre pour l'eau, des feuilles riches en protéines, et ses fruits, source de vitamine C et de calcium, le jus du baobab - c'est-à-dire la pulpe mélangée à de l'eau - recèle de nombreux bienfaits pour la santé.

Le fruit du baobab est l'un des fruits les plus riches en vitamine C au monde. En effet, la pulpe de baobab est sept fois plus riche en vitamine C qu'une orange. Source de calcium, le jus de baobab appelé aussi « jus de bouye » en Afrique, permet de couvrir la totalité des besoins journaliers en calcium soit deux fois plus que le lait. Très riche en fibres, pour 100 grammes de pulpe de baobab on compte environ 44 grammes de fibres, soit 9 fois plus que des pruneaux séchés. Le jus de baobab est aussi une source de protéines, 100 grammes de pulpe de baobab contiennent 2,3 g de protéines.

La pulpe du fruit de baobab est utilisée dans les pays africains comme un produit efficace contre la diarrhée. Une étude menée sur 160 enfants, l'âge moyen de huit mois, a démontré qu'une solution aqueuse de la pulpe du fruit de baobab, est significativement plus efficace que le traditionnel "OMS solution" pour la réhydratation des enfants atteints de diarrhée. Consommez 5 à 15 grammes de pulpe de fruit de baobab par jour, dilués dans de l'eau, du jus de fruit ou du lait, et bénéficiez de tout son pouvoir nutritif.



# THE BAOBAB JUICE

## a thousand and one virtues

**I**ts tree for the water, leaves rich in protein, and its fruits a source of vitamin C and calcium. The juice of the baobab, that is to say the pulp mixed with water, harbours many health benefits.

The fruit of the baobab is one of the richest fruits of vitamin C in the world. Indeed, the baobab pulp is seven times richer in vitamin C than an orange. A source of calcium, the baobab juice also known as "bouye juice" in Africa, covers all daily calcium needs, twice as much as milk. Very rich in fibre, 100 grams of baobab pulp has about 44 grams of fibre, or 9 times more than dried prunes. The baobab juice is also a source of protein, 100 grams of baobab pulp contain 2.3 g of protein.

The pulp of the baobab fruit is used in African countries as an effective product against diarrhea. A study conducted on 160 children, from the average age of eight months, demonstrated that an aqueous solution of the pulp of the baobab fruit, is significantly more effective than the traditional "WHO solution" for rehydration of children with diarrhea. Consume 5 to 15 grams of baobab fruit pulp per day, diluted in water, fruit juice or milk, and enjoy all its nutritional power.

Expérimentez **4 perceptions** gustatives **uniques**,  
 au **coeur** de la **ville des milles**



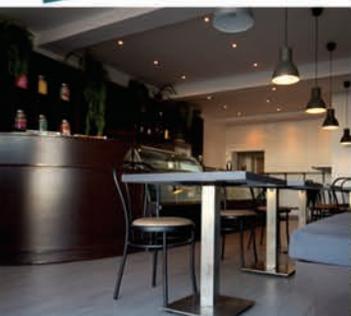
hello

Le Kawa

Canela

Hennessy Café

Le Terrace



Tanà 2000 Ankorondrano  
 MADAGASCAR  
 Tél. :+261 34 20 130 40

Antsahavola - Antananarivo  
 MADAGASCAR  
 Tél. :+261 32 03 060 05

Ex-DHL Ivandry - Antananarivo  
 MADAGASCAR  
 Tél. :+261 34 14 420 89

Villa Pradon Antanimena - Antananarivo  
 MADAGASCAR  
 Tél. :+261 34 11 043 56



En forme de galette ronde et plate, le pakopako vient du pain mahorais « beredre ». Ce dernier nous vient du mot anglais « bread » qui signifie pain. Pain salé, il s'accompagne des plats en sauce, de viande et d'achards.

Le pakopako est un des mets les plus appréciés dans le Nord de Madagascar. Vous retrouverez ces galettes, vendues à la modique somme de 200 Ariary ; à Majunga au bord de la plage, mais aussi sur la route en direction de Diégo, ou à Ambanja ou encore à Ambilobe. Le pakopako est généralement servi en accompagnement des grillades, des fritures ou des viandes en sauce.

#### RECETTE

Pour la préparation du « pakopako », il vous suffit de préparer les ingrédients suivants : 1 kg de farine, 3 œufs, une cuillère à soupe de sel, 125 g de beurre, 2 cuillères à soupe de sucre, 2 sachets de levure chimique et 25 cl d'eau tiède. Faites fondre le beurre, mettez tous les ingrédients dans un saladier. Bien mélangé à l'aide de vos mains. Découpez ensuite la pâte en 6 parts égaux et travailler chaque part individuellement. Laissez reposer environ 1h. Prenez ensuite une petite boule de la pâte et l'étaler à l'aide d'un rouleau de pâtisserie. Faites chauffer de l'huile dans une poêle et laissez doré votre pakopako environ 5 minutes.



Goûtez à la galette  
de farine, le

# Pakopako



## Taste the Pakopako pancake

Photo © : Tanjona ANDRIAMAHALY

In the shape of a round and flat patty, pakopako comes from the Mahorais bread "beredre". Beredre comes from the English word "bread", which means loaf. A salty bread, it is accompanied by dishes in sauce, meat and pickles.

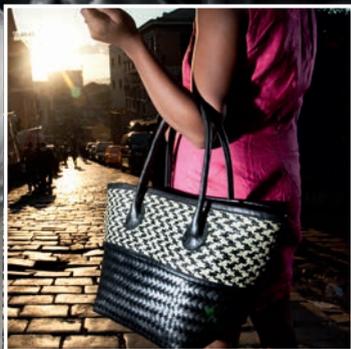
The pakopako, is one of the most appreciated dishes in the North of Madagascar. You will find these galettes sold at the modest sum of 200 ariary, in Majunga by the beach, but also on the road to Diégo, in Ambanja or in Ambilobe. The pakopako is generally served as an accompaniment to grills, fries or meats in sauce.



#### RECIPE

To prepare "pakopako", nothing is simpler, you take 1kg of flour, 3 eggs, a tablespoon of salt, 125 g of butter, 2 tablespoons of sugar, 2 sachets of baking powder and 25 cl of warm water. Melt the butter, put all the ingredients in a bowl. Mix well with your hands. Then cut the dough into 6 equal parts and work each part individually. Leave to rest for about 1hr. Then take a small ball of the dough and spread it out with a pastry roller. Heat oil in a frying pan and brown your pakopako for about 5 minutes.





**TSARA**

ARTISANAT CONTEMPORAIN  
DE MADAGASCAR

SUISSE  
www.ur1k.ch  
contact@ur1k.ch  
+41(0)79 700 24 65

Galerie "LES GOYAVIERS"  
Immeuble Jacaranda, Ambatonakanga  
101 Antananarivo, Madagascar  
: +261 (0)20 22 621 50 / +261 (0)32 07 843 90  
@: inmadgalerie@moov.mg

Boutique SUZY'S CORNER  
Rue Ranaivo Paul, Ivandry  
101 Antananarivo, Madagascar  
: +261 (0)32 23 122 27  
@: suzyscornermg@gmail.com

TSARA  
<https://www.collectiontsara.com/>  
@: tsaracollection@gmail.com  
Tel : +261 (0)32 05 527 52  
Facebook : tsaracollection

## DANSE

**Danse ancestrale de la région Sofia, au nord-ouest de l'île, elle est toujours pratiquée par les natifs de la région. Le dabalava peut aussi accompagner le combat traditionnel « morengy » ou se livrer à une musique de divertissement, en particulier chez les bergers.**

La danse du Dabalava, originaire de la Sofia où elle est connue sous le nom de « Latsaka adabo », est une danse sakalava exécutée par des hommes ou des femmes. Les pieds battent le sol avec rythme et les mains mises en mouvement sont levées au-dessus de l'épaule. Tenue : Les danseurs et les danseuses portent des pagnes. La danse du dabalava et la danse katoko, sont exécutées par toutes les tribus de la région Sofia.

Dans la région Sofia, le dabalava est aussi un instrument de musique, c'est un tambour cylindrique à deux peaux lacées. Le corps est fait d'un tronc d'arbre creux, percé en son milieu d'un trou d'environ trois centimètres de diamètre. Ce tambour, associé à la boxe traditionnelle « morengy », est frappé par les hommes pour appeler les participants et accompagner les combats. Lors d'un combat de morengy, le dabalava peut être accompagné d'une cuvette métallique appelée finga. Le joueur de dabalava (tambour) est debout, tandis que le finga (cuvette en fer) est joué accroupi. Les deux percussionnistes exécutent des rythmes très vifs en crescendo accompagnés d'accélération et de ralentissements du tempo.



**ELLE EST CONNUE SOUS LE NOM DE « LATSAKA ADABO », EST UNE DANSE SAKALAVA EXÉCUTÉE PAR DES HOMMES OU DES FEMMES.**

## DANCE

Photos © : Tanjona Andriamahaly

# DABALAVA

**danse ancestrale ancestral dance of de la région SOFIA the SOFIA region**



**An ancestral dance of the Sofia region, in the north-west of the island, it is still practiced by the natives of the region. The dabalava can also accompany the traditional fight “morengy” or as indulgent entertainment music, especially among shepherds.**

The Dabalava dance from Sofia where it is known as “Latsaka adabo”, is a sakalava dance performed by men or women. Feet beat the ground rhythmically and moving hands are raised above the shoulder. Dress: Male and female dancers wear loincloths. The dance of the dabalava and the katoko, are danced by all the tribes of the Sofia region.

In the Sofia region, the dance of the dabalava is also a musical instrument. It is a cylindrical drum with two laced skins. The body is made of a trunk of

a hollow tree, pierced in the middle with a hole about three centimetres in diameter. This drum, associated with traditional boxing “morengy”, is hit by the men to call the participants and accompany the fighting. In a morengy fight, the dabalava can be accompanied by a metallic bowl called finga. The dabalava (drum) player is standing, while the finga (iron bowl) is played crouching. The two percussionists perform very lively rhythms in crescendo accompanied by accelerations and slowing down of the tempo.

**IT IS KNOWN AS “LATSAKA ADABO”, IS A SAKALAVA DANCE PERFORMED BY MEN OR WOMEN**

## MUSIQUE

# Le théâtre Malgache

Témoin et victime de l'histoire

**La littérature orale malgache, dans sa diversité, inclut différentes formes d'expressions théâtrales. Victime de censure durant l'époque coloniale, le théâtre malgache a su garder sa grandeur.**

**Le théâtre véhiculé par la civilisation occidentale.**

Le théâtre malgache a débuté avec l'apport de la religion chrétienne en 1868. A cette époque, les représentations de pièces théâtrales étaient inspirées de la Bible, entrecoupées par des chants religieux, « Kaonseritra Masina » ou concerts religieux. Ce sont des pièces de théâtre jouées par les élèves des écoles protestantes.

**Le théâtre sous la colonisation française.**

Après la conquête de Madagascar en 1896, les militaires français créèrent « Le Théâtre des Folies Militaires » pour se divertir et adoucir la nostalgie du pays. Le Palais du 1er Ministre à Andafiavaratra (Antananarivo) fut le lieu choisi pour les représentations.

**Grande époque du théâtre malgache**

Le 22 septembre 1899 : c'est la date de la première pièce théâtrale malgache « Zéphine et Armand » de Rajaonah Tselatra. Elle est jouée par la Troupe Tananarive Théâtre. Le théâtre se popularisa très vite. Les troupes théâtrales font des

représentations à tour de rôle au Théâtre Municipal de Tananarive en soirée le lundi et vendredi et en matinée et soirée le week-end. La Troupe Jeannette, la plus connue, continue de tracer l'histoire du théâtre malgache. Le mois d'Août dernier, la commune urbaine d'Antananarivo a effectué des rénovations au « Tranompokonolona Analakely », afin de consacrer ce lieu au théâtre malgache.

**Ce sont des pièces de théâtre jouées par les élèves des écoles protestantes.**



## MUSIC

# The Malagasy Theatre

Witness and victim of history

**Malagasy oral literature, in its diversity, includes various forms of theatrical expressions. Victim of censorship during the colonial era, the Malagasy theatre has kept its grandeur.**

**The theatre conveyed by Western civilisation**

The Malagasy Theatre began with the contribution of the Christian religion in 1868. At that time, theatrical plays were inspired by the Bible, interspersed with religious songs, "Kaonseritra Masina" or religious concerts. These were plays performed by the students of the Protestant schools.

**The theatre under French colonisation**

After the conquest of Madagascar in 1896, the French military created "Theater des Folies Militaires" to entertain and soften the nostalgia

of the country. The Prime Minister's Palace at Andafiavaratra (Antananarivo) was the chosen venue for the show.

**Great era of the Malagasy Theatre**

September 22, 1899: date of the first Malagasy theatre piece "Zéphine et Armand" by Rajaonah Tselatra and played by the Tananarive Théâtre Troupe. The theatre became very popular. Theatre groups take turns performing at the Municipal Theatre in Antananarivo in the evening from Monday to Friday and in the morning and evening at the weekend. Troupe Jeannette, the best known, which continues to trace the history of the Malagasy theatre. Last August, the urban community of Antananarivo will make renovations to the "Tranompokonolona Analakely", in order to devote the place to Malagasy theatre.



**These were plays performed by the students of the Protestant schools.**

## ARTISANAT

## Appréciez la beauté de L'ARTISANAT MALGACHE

La grande île est connue pour ses talents en artisanat. A Madagascar de nombreuses sociétés exportent la vannerie, des œuvres ayant souvent comme matière première des « tsikafona » ou jacinthes d'eau.

La vannerie ou le tissage et le tressage à partir de fibres végétales présente plusieurs gammes ; mais ce sont les paniers et les chapeaux qui sont les plus vendus. S'ajoutent récemment une vannerie « nouvelle mode » : les boîtes décoratives, les rideaux... Les plantes utilisées sont diverses : jacinthes d'eau, roseaux, palmes, joncs, bambous... Dans la côte Ouest, les nattes, paniers, corbeilles, sont confectionnés avec du palme de « satrana », palmier des savanes ou latanier. Sur la côte Est, on utilise le jonc et le roseau.

C'est aux femmes qu'incombe la préparation de la matière première : coupe de la plante, séchage au soleil, assouplissement et, éventuellement cuisson sous la cendre des tiges ou des feuilles qui sont ensuite découpées en fines lanières, dans le sens de la longueur, avec un petit couteau. La vannerie « fine » tels les chapeaux est une spécialité féminine. Les feuilles de l'indigotier fournissent la couleur bleue, l'écorce de nato (*Neobaronia bojery*), la couleur rouge, et le tanin de plusieurs palétuviers, différentes couleurs brunes.

Une coopérative d'artisans a été fondée, la « Coopérative Filaroha », spécialisée dans la vannerie. Dans ses actions, elle ouvre le marché à ses membres. La mise en valeur de la vannerie actuellement se conjugue aussi avec la valorisation de l'environnement.

Photos © : Tanjona Andriamahaly

**La mise en valeur de la vannerie actuellement se conjugue aussi avec la valorisation de l'environnement**

## CRAFTS

## Enjoy the beauty of MALAGASY HANDICRAFTS

The large island is known for its crafting skills. In Madagascar many companies export basketwork, often with raw materials as "tsikafona" or water hyacinths.

Basketwork or weaving and braiding from vegetable fibres has multiple varieties, but baskets and hats are the most sold. These baskets and hats have recently become a more ornamental type of basketry: decorative boxes, curtains ... The plants used are various: reed water hyacinths, palms, rushes, bamboos ... In the west coast, mats, baskets, waste bins, made with "satrana" palm, savannah palm or latanier. On the East coast, the reeds are used.

It is the women who are responsible for the preparation of the raw material: cutting of the plant, drying in the sun, softening and, if necessary, baking stalks or leaves under the ashes, which are then cut lengthways into thin strips with a small knife. The "fine" basketwork such as hats, is also a feminine specialty. For colours: indigo leaves provide blue, bark of nato (*Neobaronia bojery*) red, and tannin of several mangroves, different browns.

A cooperative of artisans was founded, Coopérative Filaroha, specialised in basketry. In its initiatives, it opens the market to its members. The present value of basketwork is also combined with the enhancement of the environment.



**The present value of basketwork is also combined with the enhancement of the environment.**



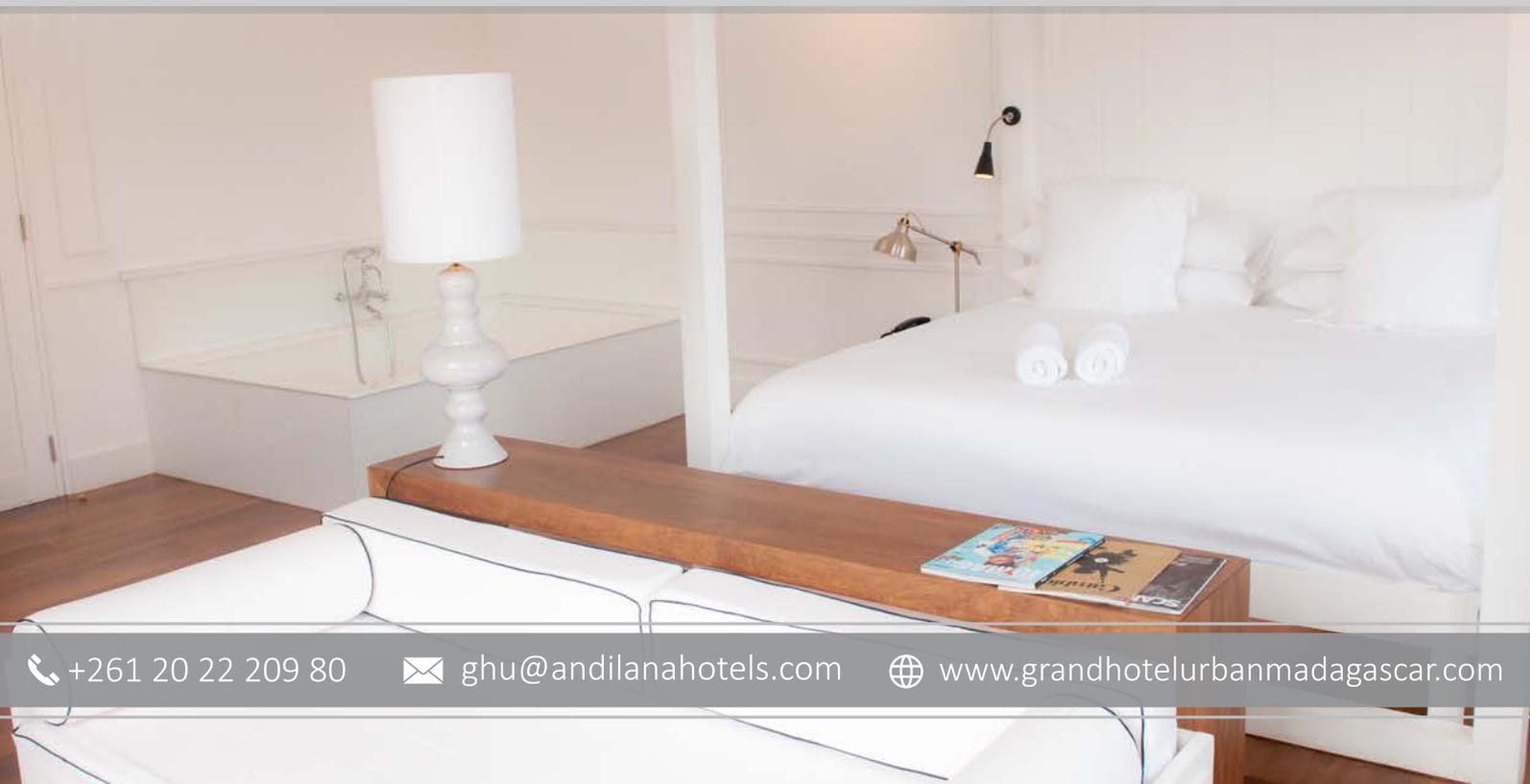
## LUMIERE, MAGIE ET CHARME AU COEUR DE MADAGASCAR

Situé en plein quartier financier et commercial d'Antananarivo, le Grand Hotel Urban est idéal pour les voyages de loisir ou d'affaires.

.....

Le style colonial de la décoration donne un air élégant et accueillant à l'établissement.

Les clients disposent également d'un restaurant de charme et une terrasse panoramique avec vue sur la ville.



## TRADITION

# L'OFFRANDE SACRÉE THE SACRED OFFERING

rituel de la royauté Malgache »  
ritual of the Malagasy royalty



Photos © : Tanjona Andriamahaly

**La ville où nous allons assister au « joro » ou « le sacrifice » se trouve dans le village d'Ambohimanga, derrière le palais d'Andrianampoinimerina. Nous mettons une vingtaine de minutes pour rejoindre le lieu.**

Non loin de la capitale, le village d'Ambohimanga se trouve à quelques kilomètres au Nord de la capitale. Une route sinueuse nous mène à l'endroit en question. Une vingtaine de minutes après, nous rejoignons la maison dite « berceau des rois », selon l'histoire, les rois qui se sont succédé dans la capitale ont été choisis et bénis dans cette demeure. Rénovée récemment, elle est peinte en rouge sang et de forme triangulaire, ce qui attire tout de suite notre attention.



Dans la cour, un grand pentagramme entouré de symboles juifs nous laisse dubitatifs. Les invités venus en nombre l'encercleront, la cérémonie peut commencer. Le maître de cérémonies s'est placé au milieu du pentagramme avec deux zébus à ses côtés, une longue prière digne d'une grande messe sera ensuite prononcée : « Nous allons faire un sacrifice, nous allons prier, nous allons demander votre bénédiction, écoutez-nous, entendez nos prières... »

Après la prière invoquant les dieux, les zébus seront ensuite tués, le sang de ces derniers sera transporté par le maître de cérémonies dans la maison comme offrande aux dieux. Les invités, eux, seront bénis par de l'eau bénite. La viande de zébu appelée « nofo-kena mitam-pihavanana » ou « la viande qui marque la fraternité » sera ensuite partagée avec les invités.

**The town where we will attend the “joro” or “sacrifice” is in the village of Ambohimanga, behind the palace of Andrianampoinimerina. We take about 20 minutes to get there.**

Not far from the capital, the village of Ambohimanga is a few kilometres north of the capital. A winding road takes us to the place in question. About twenty minutes later, we join the so-called “cradle of kings”, according to history, the kings who succeeded one another in the capital were chosen and blessed in this house. Renovated recently, it is painted in blood red and triangular in shape, which immediately attracts our attention.

In the courtyard, a large pentacle surrounded by Jewish symbols leaves us dubious. Invited guests will encircle the pentacle ... the ceremony can begin. The master of ceremonies placed himself in the middle of the pentacle with two zebu at his side, a long prayer worthy of a great Mass will then be pronounced: “We will make a sacrifice, we will pray, we will ask for your blessing, listen we hear our prayers ... “After the prayer invoking the gods, the zebus will be killed, the blood of the latter will be carried by the master of ceremonies into the house as an offering to the Gods. The guests will be blessed with holy water. The zebu meat called “nofo-kena mitam-pihavanana” or “the meat that marks the fraternity” will then be shared with the guests.

**Après la prière invoquant  
es dieux, les zébus  
seront ensuite tués.**

**After the prayer invoking the  
gods, the zebus will be killed.**

ENVIE D'UNE  
ESCALE DETENTE

Venez profitez de notre offre spéciale détente  
à seulement 5 Min de l'aéroport !

**Navette A/R**

+

**Un Repas**  
(Entrée/Plat/Dessert)

+

**Entrée SPA**

(Accès au Jacuzzi, Hammam, Sauna, Salle de  
Sport & Piscine Chauffée Extérieur)

**129 000 MGA**  
/ Pers

A RELAXING  
STOPOVER

Enjoy your transit at only 5 Min  
of the Airport !

**Shuttle Round Trip**

+

**Meal**

(Starter/Main course/Desert)

+

**SPA Entrance**

(Jacuzzi, Steamroom, Sauna, Gym & Heated  
Swimming pool)

**MGA 129 000**  
/ Pers

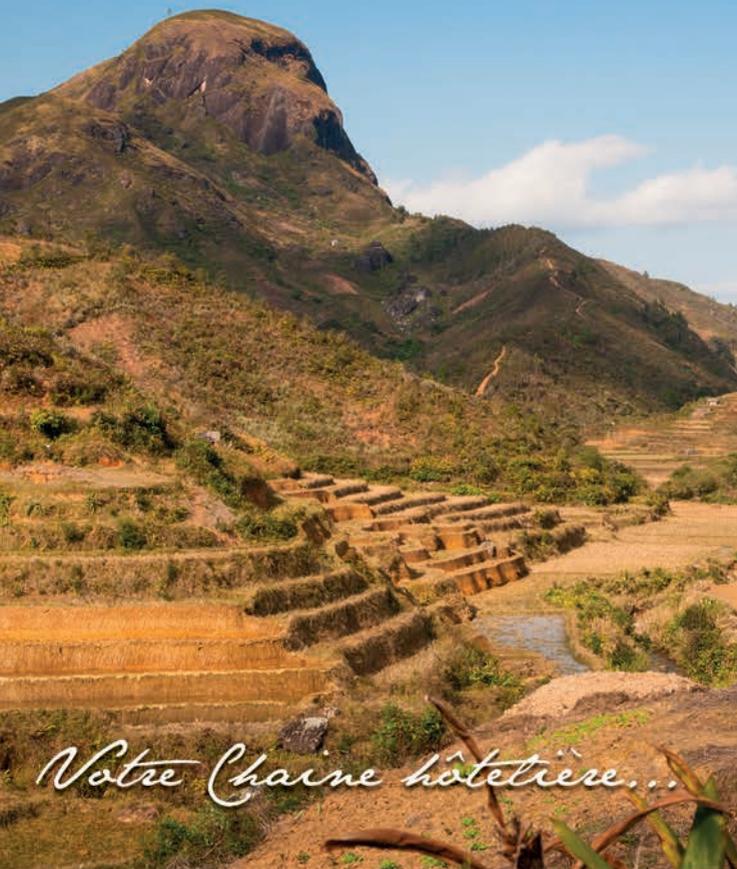


**RELAIS  
DES PLATEAUX**  
HOTEL - RESTAURANT - SPA  
★★★★

Lot 66 B Antanetibe Ivato - Antananarivo 105 - Madagascar  
Ph. : +261 20 22 441 18 / Mob. : +261 32 05 678 92  
commercial@relais-des-plateaux.com / www.relais-des-plateaux.com



**Hôtel H1**  
★★



*Notre Chaine hôtelière...*



CALME - CONVIVAL - CONFORT



**TAMATAVE**

033 28 358 33 / 020 53 316 03  
hotelh1mm@gmail.com

**ANTSIRABE**

033 21 981 23 / 020 44 490 77  
hotelh1abe@gmail.com

**ISALO**

033 05 539 48 / 032 84 680 84  
hotelh1isalo@gmail.com

## METIER

Faites un tour en »  
Take a tour on

# TUK-TUK or BAJAJ

En temps ordinaires, ils comptent jusqu'à 70 passagers par jour.



**Durant les périodes de vacances, le meilleur moyen de se déplacer dans les villes côtières est le tuk-tuk ou bajaj. Rapide et moins cher que le taxi, compter Ar 1 000 pour une course.**

C'est assez sympa de parcourir la ville entre amis dans un tuk-tuk, malgré le bruit. Il n'est pas désagréable d'être à l'air et de ne pas avoir à regarder à travers une vitre. Le véhicule penche, tout le monde rigole. Une ambiance de fête règne dans le « bajaj », terme

utilisé par les natifs pour appeler le tuk-tuk. Grâce à sa petite taille l'engin se faufile partout et très vite à travers la ville.

L'arrivée des tuk-tuk dans la grande île remonte à l'année 2014. Depuis, son nombre ne cesse de croître, surtout dans les villes côtières à l'exemple de Majunga ou encore Tamatave. Ces petits véhicules à trois roues peuvent transporter jusqu'à trois passagers à la fois. Rémi, conducteur de « bajaj », enregistre 80 à 100 passagers par jour,

lorsque les affaires marchent. C'est le cas en période de fête ou durant les vacances. En temps ordinaires, ils comptent jusqu'à 70 passagers par jour. Loué par son propriétaire, l'engin est confié au conducteur tous les matins et ce dernier verse Ar 40 000 au propriétaire en fin de journée. Sur la base de 70 passagers en une journée, le conducteur peut gagner un bénéfice net d'environ Ar 20 000 à Ar 30 000 par jour. Selon Rémi son travail suffit à subvenir à ses besoins.

## PROFESSION

Photos © : Tanjona Andriamahaly



**During the holiday periods, the best way to move around coastal cities is by tuk-tuk or bajaj according to the natives. Fast and cheaper than the taxi, count Ar 1000 for a fare.**

It's nice enough to explore the city with friends in a tuk-tuk, despite the noise, it is not unpleasant to be in the open air, not to have to look through a window. The car leans, everyone laughs, a festive atmosphere reigns in the "bajaj", a term used by the natives to call the tuk-tuk. Due to its small size the vehicle sneaks through everywhere and very quickly through the city.

The arrival of the tuk-tuk in the big island dates back to the year 2014. Since then, its number has been growing, especially in the coastal towns following the examples of Majunga or Tamatave. These small three-wheeled vehicles can carry up

to three passengers at a time. Rémi, driver of a "bajaj", registers 80 to 100 passengers a day, when business is busy. This is the case during the festive season or during the holidays. In normal circumstances, they count up to 70 passengers per day. Leased to its owner, the vehicle is entrusted to the driver every morning and the latter pays Ar 40 000 to the owner at the end of the day. Based on 70 passengers in a day, the driver can earn a net profit of about Ar 20,000 to Ar 30,000 per day. According to Rémi his work is enough to support his needs.

In normal circumstances, they count up to 70 passengers per day.



Charme et confort  
au coeur de la capitale

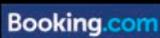


Au cœur d'Antananarivo, dans un quartier en vogue de la capitale, le TANA HOTEL bénéficie d'une situation exceptionnelle. Un hôtel 3 étoiles installé dans un immeuble de caractère, où élégance et confort se sont donnés rendez-vous. Il dispose de 31 chambres et suites dont 21 chambres standards, 7 suites juniors et 3 suites seniors.

In the heart of Antananarivo, located in an exclusive area of the capital, TANA HOTEL enjoys an exceptional location. A 3-star hotel in a building of character where elegance and comfort have met. It has 31 rooms and suites including 21 standard rooms, 7 junior suites and 3 senior suites.

L'hôtel dispose également d'un Espace spa et d'une salle de réunion  
A spa area and a meeting room are also available

TANA HOTEL : 4, rue RABEHVITRA IMMEUBLE FUMAROLI - Antaninarenina - ANTANANARIVO 101  
+ (261) 20 22 313 20/26 - Fax : +(261) 20 22 313 03 - tanahotel@moov.mg

Retrouvez-nous sur  Facebook  Tripadvisor  Booking.com

RÉSERVATIONS : [www.tana-hotel-madagascar.com](http://www.tana-hotel-madagascar.com)



All photos : JGV (Johanne, Gaétan et Vincent)

# « COURSES DU CŒUR »

## 8<sup>ème</sup> édition » 8<sup>th</sup> edition

**R**endez-vous incontournable des bienfaiteurs, la 8<sup>ème</sup> édition des « Courses du Cœur » s'est tenue en juillet dernier. Ce collectif avec le partenariat de la Fondation Telma soutient des familles de rue et des enfants défavorisés en faisant participer toute la population à des collectes de PPN et fournitures scolaires.

Grace à tous, bénévoles et donateurs, lors de ces collectes effectuées dans les supermarchés JUMBO SCORE, LEADER PRICE et SHOPRITE, les « Courses du Cœur » distribuent un impressionnant nombre de produits alimentaires et d'hygiène de première nécessité ainsi que des fournitures scolaires.

Tous les dons récoltés lors des opérations ont été versés au bénéfice des associations et ONG œuvrant pour la même cause.

**Une part de notre passion peut être une aide pour d'autres gens.** Cette action est aussi appuyée par des passionnés tels que JGV, 3 amis photographes : Johanne, Gaétan et Vincent partageant leur passion et leur amour pour Madagascar. Une part de leur recette générée par la vente de leurs photographies est généreusement donnée à ce collectif œuvrant dans le domaine humanitaire dans la Grande île.

**Toutes les informations sur le site web <http://www.lescourseducoeur.org> ou la page Facebook @Lescourseducoeur**

**T**he 8th edition of the "Courses du Cœur" was held in July. This group in partnership with the "TELMA Foundation", supports street families and disadvantaged children by involving all the population in its collection of PPN and school supplies.

Thanks to all of them, volunteers and donors, the "Courses du Cœur" distribute an impressive number of food and basic hygiene items as well as school supplies to these supermarkets: JUMBO SCORE, LEADER PRICE and SHOPRITE.

All the donations collected during the operations were paid to the associations and NGOs working for the same cause.

**Part of our passion can be an aid to other people.** This action is also supported by enthusiasts such as JGV, 3 photographer friends: Johanne, Gaétan and Vincent, sharing their passion and love for Madagascar. A part of their revenue generated by the sale of their photographs is generously donated to this collective working in the humanitarian field on the Big Island.

**All information on the website <http://www.lescourseducoeur.org> or Facebook page @Lescourseducoeur**



Texts & photo : WWF

# ANKOAY

## L'oiseau majestueux de Madagascar

L'Ankoay ou l'aigle pêcheur de Madagascar (*Haliaeetus vociferoides*), est un grand rapace mesurant entre 70 et 80 centimètres de haut. Posé, il est caractérisé par une silhouette massive avec une petite tête et de grandes ailes qui, pliées, recouvrent le bout de sa queue.

Il est unique et l'espèce est en danger à cause de sa faible reproduction. Il n'y a généralement que deux oeufs dans un nid réussi, et à cause du caïnisme, seul un aiglon survit jusqu'à maturité dans le meilleur des cas. La caïnisme est dû à l'agressivité entre les deux jeunes d'une même portée ou d'une même couvée débouchant généralement sur la mort du plus jeune.

L'espèce fréquente exclusivement les milieux aquatiques à proximité des zones boisées adjacentes aux plans d'eau et se nourrit essentiellement de poissons de surface comme le tilapia, mais également de crabes. C'est autour des mois de juin à août que des nids sont visibles en hauteur sur un rocher, dans une falaise dominant la mer ou sur un grand arbre.

L'Ankoay est considéré aujourd'hui comme l'un des rapaces les plus rares du monde car on estime sa population actuelle à 100 couples. Avec une population si petite et, en plus probablement en déclin, l'Ankoay est classé en danger critique d'extinction, selon l'IUCN. Face à cela, WWF travaille pour le reboisement et la restauration des mangroves, un de leurs habitats de prédilection particulièrement dans les deltas de Manambolo Tsiribihina, sur la côte ouest du pays, où ce rapace endémique se reproduit.

## The majestic bird of Madagascar

The Ankoay or the eagle fisherman of Madagascar (*Haliaeetus vociferoides*), is a large raptor measuring between 70 and 80 centimetres high. Layered, it is characterised by a massive silhouette with a small head and large wings that fold over the tip of its tail.

It is unique and vulnerable due to the very slow growth of its population. There are usually only two eggs in a successful nest, and because of cainism, only one eaglet survives to maturity at best. Cainism is due to the aggressiveness between the two youngsters of the same litter or the same brood generally leading to the death of the youngest.

The species is found only in aquatic environments, near forested areas adjacent to water bodies and feeds mainly on surface fish such as tilapia, but also crabs. It is around the months of June to August that nests are visible on higher ground, on a rock, on a cliff overlooking the sea or on a big tree.

The Ankoay is now considered one of the rarest raptors in the world as its current population is estimated at 100 pairs. With a population that is so small and probably in decline, Ankoay is classified as Critically Endangered, according to the IUCN. Faced with this, WWF is working to reforest and restore mangroves, one of their favourite habitats, particularly in the delta of Manambolo Tsiribihina, on the west coast of the country, where this endemic raptor breeds.



Photos © : WWF

## Tourisme durable un outil au service du développement

Tel est le thème choisi pour la Journée Mondiale du Tourisme du 27 septembre, et c'est justement la démarche prise par le petit village de Kivalo, situé près de la célèbre Allée des Baobabs sur la côte ouest de Madagascar.



Dans un cadre exceptionnel pour l'observation des oiseaux des mangroves, les villageois de Kivalo ont accueilli pour la première fois un groupe de touristes. Une quinzaine de touristes français et dix touristes américains ont ainsi expérimenté l'hospitalité du Menabe. Les habitants de Kivalo, pêcheurs et femmes au foyer, sont désormais de vrais hôtes, après avoir suivi une formation en écotourisme appuyée par WWF en 2016.

Ce premier contact a mis les communautés de Kivalo face aux réalités de l'accueil de touristes : surmonter la barrière des langues, assurer un service de qualité, avoir des infrastructures adéquates et suffisantes... Au final, le tourisme solidaire, c'est surtout des échanges qui mettent en lien les cultures et les personnes, la conservation de la nature et le développement économique local. Et les villageois l'ont bien compris.

## Sustainable tourism a tool for development

This is the theme chosen for World Tourism Day on 27 September, and this is precisely the approach taken by the small village of Kivalo, located near the famous Allée des Baobabs on the west coast of Madagascar.



In an exceptional setting for the observation of mangrove birds, the villagers of Kivalo welcomed a group of tourists for the first time. About fifteen French tourists and ten American tourists have thus experienced the hospitality of the Menabe. The inhabitants of Kivalo, fishermen and housewives, are now real hosts, after receiving training in ecotourism supported by WWF in 2016.

This first contact made Kivalo communities face the realities of welcoming tourists: overcoming the language barrier, ensuring a quality service, having adequate and sufficient infrastructures ... In the end, solidarity tourism is mainly exchanges that link cultures and people, nature conservation and local economic development. And the villagers understood it.

## Nosy Be, session de formation à la charte d'approche sur les requins baleines

## Nosy Be, training session on the approach charter on whale sharks

**P**our faire suite à la première rencontre du 1<sup>er</sup> Juillet 2017 sur la nécessité d'élaborer une charte d'approche sur les requins baleine, L'office régional du tourisme de Nosy Be et les membres du Madagascar Whale Shark Project ont organisé une session de formation à la charte d'approche.

Adopter le bon comportement sur l'eau : voilà le but de cette formation. Elle est en effet une base de comportement commun pour l'approche des requins baleine afin d'assurer la sécurité et la satisfaction des visiteurs, d'assurer la protection de cet animal et de permettre une bonne entente sur l'eau entre les opérateurs.

### **Adopter le bon comportement sur l'eau : voilà le but de cette formation.**

### **Having appropriate behaviour in the water is the goal of the approach charter on whale sharks.**

Du lundi 18 septembre au samedi 30 septembre, des opérateurs, excursionnistes ont participé aux formations. La charte d'approche a été initiée par les membres du Madagascar Whale Shark Project (MADA Megafauna, FIU : Florida Internationale University et la MMF : Marine Megafauna Foundation) ; elle a ensuite été discutée avec les opérateurs présents lors de la première rencontre puis validée par des scientifiques.

**F**ollowing the first meeting of 1 July 2017 on the need to draw up an approach charter on whale sharks, the regional tourist office of Nosy Be and members of the Madagascar Whale Shark Project organised a training session on the approach charter.

Having appropriate behaviour in the water is the goal of the formation of the approach charter on whale sharks. This approach charter is a common basis of behaviour recommended for the approach of whale sharks in order to ensure the safety and the satisfaction of visitors, to ensure the protection of this animal and to allow a good understanding on water between the operators.



From Monday 18 September to Saturday 30 September, operators and excursionists took part in the training courses. The approach charter was initiated by members of the Madagascar Whale Shark Project (MADA Megafauna, FIU: Florida International University and MMF: Marine Megafauna Foundation), and was discussed with the operators present at the first meeting and validated by scientists.

# CÉLÉBRATION DU NOUVEL AN MALGACHE

# CELEBRATION OF THE MALAGASY NEW YEAR



Photos © : Tanjona Andriamahaly

Le 21 Septembre, les Rois et Reines de toutes les tribus de Madagascar se sont donnés rendez-vous à Ambohimanga pour la célébration du nouvel an malgache.

On 21 September, the Kings and Queens of all the tribes of Madagascar met in Ambohimanga for the celebration of the Malagasy New Year.



La ville d'Antananarivo a accueilli le nouvel an le 22 Septembre. La veille, les Rois et Reines des 21 tribus se sont réunis à Ambohimanga, ville de naissance de la royauté malgache. Une réunion qui s'est tenue à huit clos, le but étant de réunifier les foko (tribu) de Madagascar, et d'avancer vers une nouvelle ère.

The city of Antananarivo hosted the New Year on 22 September. The day before, the Kings and Queens of the 21 tribes met in Ambohimanga, the birthplace of the Malagasy royalty. A meeting was held in closed session, the aim being to reunite the foko (tribe) of Madagascar, and to advance towards a new era.

Durant la rencontre, il a été convenu que le nouvel an malgache sera fixé au mois de Septembre, mois qui indique le début de l'année à Madagascar ou « lohataona ». Il s'agit du premier Nouvel An fédérateur placé sous l'égide du "Fihavanana". Pour la célébration du début de l'an, les invités et la royauté malgache ont procédé au partage du « nofo-kena mitam-pihavanana », la viande pour marquer la communion des ethnies. Pour marquer le coup, une stèle symbolique a même été érigée sur la place d'Analakely, reflétant la solidarité intemporelle de la population.

During the meeting, it was agreed that the Malagasy New Year will be fixed in September, the month that indicates the beginning of the year in Madagascar or "lohataona". This is the first federative New Year under the aegis of the "Fihavanana". For the celebration of the beginning of the year, the guests and the Malagasy royalty proceeded to share the "nofo-kena mitam-pihavanana", the meat to mark the communion of the ethnic groups. To mark the occasion, a symbolic stone was even erected on the Analakely Square, reflecting the timeless solidarity between the population.



Retrouvez nous au

Showroom Ivato immeuble Floribis - Boutique au Carlton Hotel - en Duty free aéroport

+261 (0)32 05 982 85

direction.commerciale@sobekmg.com



*Le confort chez soi !*



LITERIE • LINGE DE MAISON • USTENSILE DE CUISINE • PETIT ELECTROMENAGER  
SALON & MEUBLE • DÉCORATION • REVÊTEMENT DE SOL • FILM VITRAGE & STORE



DONNEZ  
DU  
**SENS**  
AU  
**VOYAGE**

# VOS PAGES AIR MADAGASCAR

---





Le programme de fidélisation d'Air Madagascar

Complice de votre voyage



CUMULEZ

20  
POINTS

et bénéficiez de

 **10 kgs**

d'excédent de bagages  
sur le Réseau Régional  
(aller ou retour)

**160 points**

Billet gratuit Aller simple sur Réseau Intérieur  
classe "Economique"

**250 points**

Surclassement Aller simple,  
Premium normal en classe "Affaires"  
sur long courrier

**750 points**

Billet gratuit Aller et retour  
sur Réseau Régional classe "Affaires"

**4** catégories de membres  
à hauteur de votre fidélité

- **Black** (+ de 7000 points)
- **Platinum** (à partir de 4000 points)
- **Gold** (à partir de 1500 points)
- **Silver** (à partir de 160 points)

Possibilité d'acheter vos points manquants

Possibilité d'offrir vos avantages à une personne de votre choix

NAMAKO AIR MADAGASCAR  
17, avenue de l'Indépendance  
Antananarivo 101  
MADAGASCAR

(+261) 20 22 222 22

(+261) 34 02 222 17

namako@airmadagascar.com

www.airmadagascar.com [rubrique namako]



**Air Madagascar**



## PRÉSENTATION

Depuis 1961, la compagnie nationale de transport aérien Air Madagascar assure le transport de personnes et de marchandises, reliant la Grande Ile au monde, alors que ses nombreuses destinations domestiques contribuent aux échanges entre les différentes régions.

---

**Un réseau concentré sur les pôles économiques et touristiques, pour un développement des échanges de, vers et à l'intérieur de Madagascar.**

**Le réseau :**

- Sur le réseau long-courrier : . la France ( Paris, Marseille ) ; la Chine (Guangzhou)
- Sur le réseau régional : . les îles de l'Océan Indien ( La Réunion, Maurice, Mayotte, Seychelles )
- Sur le réseau domestique : . 11 destinations

---

**Des compétences homologuées par des instances internationales, pour une sécurité qui répond aux standards les plus élevés**

L'activité de la compagnie Air Madagascar est reconnue par la délivrance régulière de certificats d'habilitation internationaux.

Son centre de maintenance est titulaire de l'agrément **EASA PART 145**, délivré par les autorités européennes ( European Aviation Safety Agency ). Attribué à Air Madagascar en **Octobre 2004**, cet agrément permet à la compagnie de réaliser les visites d'entretien des avions de sa flotte et d'effectuer l'entretien des appareils de compagnies aériennes étrangères. Des extensions de l'agrément **EASA PART 145** ont été obtenues depuis **2008**.

Air Madagascar détient depuis Décembre 2006 la certification **IOSA** délivrée par l'**IATA** - Autorité internationale qui régit le transport aérien. Certification renouvelée tous les 2 ans selon les exigences de l'**IATA** et qui valide la qualité de toutes ses activités d'exploitation en tant que transporteur civil : procédures, activités, maintenance, sécurité, sûreté, opérations au sol, opérations en vol, etc.

Enfin, Air Madagascar implémente le **Safety management system** conformément aux exigences de l'industrie, destiné à renforcer le cohérence entre qualité, sécurité et sûreté de l'exploitation.

# PRÊT VOYAGE



PLANIFIEZ VOS VOYAGES TRANQUILLEMENT !

AVEC LE

# PRÊT VOYAGE

FINANCEZ VOS VOYAGES EN FAMILLE  
ET VOS DÉPLACEMENTS FRÉQUENTS

**EN PARTENARIAT AVEC LA BFV SG**

Possibilité de payer sur une durée de **6 à 60** mois

Offres soumises à conditions  
Renseignements auprès des agences AIR MADAGASCAR

Vous pouvez réserver et acheter  
votre billet sur [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



DEVELOPPONS ENSEMBLE  
L'ESPRIT D'EQUIPE

Contact : 22 510 00

[www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



*Air Madagascar*



## Air Madagascar et Air Austral officialisent leur accord de partenariat stratégique



C'est au Palais d'Etat d'Ambohitsohohitra, qu'Air Madagascar et Air Austral, ont signé le 9 octobre 2017 à Antananarivo, l'accord de partenariat stratégique. Un accord, signé par Ralava Beboarimisa – Ministre des Transports et de la Météorologie, Paul Rabary – Ministre des Finances et du Budget par intérim et Marie Joseph Malé, Président Directeur Général d'Air Austral. Ceci en présence de Son Excellence le Président de la République Malgache Hery Rajaonarimampianina et du Président de La Région Réunion, Didier Robert. Les deux parties entérinent le partenariat qui les lie, et officialisent les modalités d'entrée de la compagnie Air Austral dans le capital d'Air Madagascar. L'accord signé, vient en effet déclencher une phase intérimaire dans le processus de mise en œuvre du partenariat stratégique, jusqu'à la signature du pacte d'actionnaire, « Closing » prévu à la fin du mois d'octobre.

### UN PLAN DE TRANSFORMATION EN DEUX PHASES

A travers ce partenariat stratégique, la compagnie malgache affirme son ambition de redevenir une compagnie aérienne rentable et durable. Offrir des services de transport de passagers et de fret aérien compétitifs dans les marchés –domestiques – régionaux - et internationaux long-courriers, améliorer l'efficacité de ses filiales, notamment MGH et Sofitrans, sont les axes de développement prioritaires inscrits dans ce partenariat.

Le long processus de due-diligence mené par les deux parties, a permis la co-construction d'un business plan enrichi avec les équipes d'Air Madagascar. Il établit les axes de transformation sur 10 ans et sera exécuté en deux phases : (1) une phase de redressement et de rétablissement des fondamentaux déployée sur 3 ans et (2) une phase de croissance, incluant le développement de la flotte et l'ouverture des nouvelles lignes.

Ce partenariat d'égal à égal entre Air Madagascar et Air Austral, augure une forte augmentation du trafic et un retour au premier plan régional. Le développement commun

des deux compagnies permettra également de valoriser les pôles d'expertises.

« La signature de cet accord marque un nouveau tournant pour nos deux compagnies. Elle vient officialiser notre partenariat et nous permettre de faire avancer le processus jusqu'au closing prévu dans quelques semaines à la fin du mois d'octobre. Je salue l'investissement et le travail des équipes d'Air Austral et d'Air Madagascar, qui ont permis durant ces 6 derniers mois d'enrichir le business plan élaboré initialement. Nous sommes maintenant et plus que jamais, déterminés à unir nos forces pour notre développement et le renforcement de nos positions dans l'océan indien. Air Austral est fière de pouvoir accompagner la mise en œuvre d'un tel processus, et nous portons la volonté réelle de contribuer au redressement de cette belle compagnie qu'est Air Madagascar. Les étapes à franchir sont encore complexes et nous avons du travail. Nous sommes prêts à nous y atteler avec force et détermination. Tout est mis en œuvre pour que cela soit une réussite », souligne Marie Joseph Malé

### DÉVELOPPEMENT CONJOINT ET HARMONIEUX

Ce partenariat stratégique, dont le début de processus a été lancé en 2016, représente la meilleure issue possible et la plus réaliste pour un redressement effectif et durable de la compagnie Air Madagascar. « Dans les faits, l'Etat malgache apporte une entreprise "libre de dettes" ainsi qu'un plan pour le développement des infrastructures aéroportuaires prioritaires. Air Austral apporte, quant à elle, 40 millions de dollars d'investissement, ainsi que son expertise technique et opérationnelle pour la transformation d'Air Madagascar », a rappelé Ralava Beboarimisa.

L'Etat malgache continuera d'être actionnaire majoritaire avec 51% et nommera le Président du Conseil d'Administration (CA). Air Austral deviendra actionnaire minoritaire avec 49% de la compagnie malgache et proposera le Directeur Général. Le nouveau partenaire sera responsable de l'administration et de l'exploitation d'Air Madagascar.

Ce processus de partenariat stratégique intervient notamment pour le renforcement d'un environnement favorable à l'industrie du tourisme malgache. Le redressement effectif de la compagnie nationale aura incontestablement des retombées économiques positives dans tous les secteurs de l'économie malgache.

## Le Partenariat Stratégique en quelques dates

- **AVRIL 2016** | Sollicitation de la Banque Mondiale
- **FÉVRIER 2017** | Air Austral figure dans la « short list »
- **15 MARS 2017** | Air Austral est désignée comme « preferred bidder »
- **4 AVRIL 2017** | Signature du protocole d'accord et démarrage de la « due diligence »
- **AVRIL À AOÛT 2017** | « Due diligence »
- **9 OCTOBRE 2017** | Signature de l'accord de partenariat stratégique

## Les chiffres-clés du redressement

- **6,5%**  
Progression moyenne annuelle de la production
- **10%**  
Croissance du trafic mesurée en PKT soit 1 516 000 passagers transportés
- **420 millions de dollars**  
Objectif à terme avec une évolution progressive du chiffre d'affaires
- **4,6%**  
Taux de rentabilité à terme

## Air madagascar accueille son nouveau Directeur Général

Le Conseil d'Administration d'Air Madagascar a officialisé lors de sa séance du 12 octobre 2017, la nomination du nouveau Directeur Général de la compagnie. Une nomination qui intervient dans le cadre de l'accord de partenariat stratégique signé le 9 octobre dernier et qui lie Air Madagascar à Air Austral. Rolland Besoa Razafimaharo, professionnel de l'aérien fort de plus de 40 années d'expériences de haut niveau dans le domaine aéronautique, enrichies à l'international, a été choisi pour assurer cette mission délicate de la conduite du changement. Cet ancien cadre d'Air Madagascar, déjà Directeur Général de la compagnie entre 1996 et 2000, revient à ce poste clé.



Rolland Besoa Razafimaharo a une expertise reconnue de la gestion financière et globale d'entreprise, mais aussi, une carrière internationale dans la diplomatie et des qualités de négociations avérées.

Il a été repéré parmi une dizaine de candidats grâce à son parcours exemplaire. Il a déjà occupé des postes clés à travers le monde. Son expertise et son grand professionnalisme, son expérience, sa connaissance de la structure, son goût pour le challenge et l'innovation seront de vrais atouts pour relever le défi du redressement d'Air Madagascar. Son attachement à la Grande île et à Air Madagascar – compagnie qu'il connaît bien – a fait la différence. Sa mission, inscrite dans le cadre du partenariat stratégique sera de piloter, avec le soutien du partenaire stratégique, mais aussi et surtout du personnel de la compagnie, la bonne mise en œuvre et la stricte exécution du Business Plan établi, visant le redressement d'Air Madagascar.

Né à Antananarivo, marié et père de deux enfants, Rolland Besoa Razafimaharo, ingénieur diplômé de l'ENAC

Toulouse et détenteur d'un MBA de la Pace University New York, débute en 1976 sa carrière à Air Madagascar en intégrant la Direction Industrielle. Après 20 années passées à graver les échelons au sein de la compagnie, il en devient le Directeur Général. Le renouvellement d'une partie de la flotte, par l'acquisition de Boeing 767 et de l'ATR 42, l'ouverture structurante de nouvelles liaisons sur l'Asie ou l'Europe ou encore le renforcement de la coopération avec les compagnies aériennes africaines et régionales dans divers domaines, ont fait partie de ses principales réalisations. En 2000,

fort d'un bilan positif, il choisit d'embrasser une carrière internationale, en tant qu'Ambassadeur de Madagascar au Canada et Représentant auprès de l'OACI. Il est appelé 5 années plus tard auprès des Nations unies en Côte d'Ivoire, où il opère depuis en tant que Chef de l'Aviation, responsable d'une flotte de 15 appareils.

Aujourd'hui, il choisit de rentrer à Madagascar pour revenir dans ce secteur passionnant de l'aviation et relever un challenge auquel tous les Malgaches sont attachés : celui du renouveau de la compagnie nationale.

« C'est avec une immense joie, mais aussi une grande émotion, que je m'appête à revenir au sein de cette compagnie qui m'a vu grandir et à laquelle je suis si attaché. Je mesure tous les enjeux de ma mission et je suis enthousiaste à l'idée de la mener à bien avec les équipes d'Air Madagascar, dont je connais le savoir-faire et l'attachement à leur compagnie. C'est avec le sens des responsabilités, la conscience de l'importance des défis à relever, mais aussi et surtout avec passion, mobilisation, rigueur et engagement, que je travaillerai aux côtés de mes collaborateurs au déploiement et à la mise en œuvre du Business Plan établi et ce afin de faire en sorte qu'Air Madagascar retrouve toute sa splendeur d'antan », déclare Rolland Besoa Razafimaharo.

# Tsimembo Manambolomaty

au cœur de la quiétude captivante  
de la biodiversité



A Morondava, dans le sud-ouest de Madagascar, l'aire protégée de Tsimembo Manambolomaty s'enrubanne d'un silence enchanteur. Drapant les sens de ses 66 000 Ha de superficie, elle émeut, elle exalte, elle fascine : dès le premier regard, elle emmène l'esprit voguer vers un ailleurs sculpté par les doigts de dame Nature, terre dédiée aux amoureux de ses chefs-d'œuvre. Cet écrin de la biodiversité ceint de ses bras 239 espèces de plantes, ses 7 espèces de mangroves, ses 10 espèces de lémuriniens et ses 56 espèces de reptiles, façonnant un univers captivant pour les iris qui se posent sur lui.

A Tsimembo Manambolomaty, le bleu du ciel est profilé par le ballet 115 espèces d'oiseaux du site qui semblent rendre hommage à la majesté de l'Aigle Pêcheur ; la cadence virevoltante du déplacement des lémuriniens contraste avec le doux bruissement du vent sur le lac Andranobe pour mieux entonner un hymne à la gloire de la biodiversité ; et l'envie de percer le secret du silence enjôleur de l'endroit est décuplée par les saveurs des poissons issus des 3 lacs du site.

En ce lieu, le temps, ce perpétuel marcheur, oublie de s'égrener. Au sein de cette aire protégée, cet oiseau amoureux de sa liberté suspend son envol pour mieux s'incliner devant le spectacle de la biodiversité se déployant dans toute sa magnificence.

« Là tout n'est qu'ordre  
et beauté (...),  
calme et volupté »

Baudelaire



Aire protégée  
financée par



# OFFRE FAMILLE



## Voyage en famille

Pour vos voyages internationaux en famille,  
bénéficiez de

**5%**

de remise

**0 Ar**

de frais de service  
pour les enfants à charge  
de moins de 18 ans

**+1**

pièce de  
bagage de  
**23<sup>KGS</sup>**  
par famille

Offres soumises à conditions  
Renseignement auprès des agences AIR MADAGASCAR

# CONTACT AIR MADAGASCAR



## RESERVATION & INFORMATION SUR NOS OFFRES

**GAGNEZ DU TEMPS!** D'où que vous appelez à Madagascar, vous pouvez effectuer votre réservation, le paiement à distance de votre billet, demander un renseignement ou connaître les détails d'une offre auprès de toutes les agences et représentations Air Madagascar sans distinction de localisation.

### Antananarivo

**Analakely :** 020 22 222 22  
groupe@airmadagascar.com  
Agence.Analakely@airmadagascar.com

**Call Center :** 020 22 510 00  
callcenter@airmadagascar.com  
callcenter.md@airmadagascar.com

**Après Vente :** 034 02 222 39  
customer@airmadagascar.com

**La City Ivandry :** 034 02 222 19  
resa.corporate@airmadagascar.com

**Affrètement :** 034 07 222 68  
affretement@airmadagascar.com

**Namako :** 034 02 222 17  
namako@airmadagascar.com

### Ivato

**Agence Ivato :** 034 02 222 15  
Agence.Ivato@airmadagascar.com

**Litiges Bagages :** 020 22 514 67 / 034 49 222 01  
TNRL@airmadagascar.com

**FRET (export) :** 020 22 451 49 / 034 49 222 83  
reservationfret@airmadagascar.com

**Welcome Service :** 034 49 222 03  
Welcome.Service@airmadagascar.com

### Représentations à Madagascar

**Antalaha :** 032 07 222 13  
anmssmd@airmadagascar.com

**Mahajanga :** 034 11 222 07  
mjnssmd@airmadagascar.com

**Nosy Be :** 020 86 612 18 / 020 86 613 57 / 034 1 222 00  
nosssmd@airmadagascar.com

**Tolagnaro :** 020 92 211 22 / 034 11 222 08  
ftussmd@airmadagascar.com

**Sambava :** 020 88 920 37 / 020 88 922 87 / 034 11 222 14  
svbssmd@airmadagascar.com

**Antsiranana :** 020 82 214 75 / 032 05 222 04 / 033 11 222 04  
diessmd@airmadagascar.com

**Morondava :** 020 95 920 22 / 032 07 222 14 / 034 49 422 35  
moqssmd@airmadagascar.com

**Toamasina :** 032 07 222 02 / 034 11 222 25  
tmssmd@airmadagascar.com

**Toliara :** 020 94 415 85 / 034 11 222 01 / 034 11 222 15  
tlessmd@airmadagascar.com

**Sainte Marie :** 020 57 400 46 / 032 07 222 08  
smssmd@airmadagascar.com

# CONTACT AIR MADAGASCAR

EN FRANCE

## CENTRE D'APPEL FRANCE & EUROPE

Tél : 01 42 66 00 00

Heures d'ouverture  
Du Lundi au Vendredi :  
De 8h à 18:00 (Heure France)

## CENTRE D'APPEL LA RÉUNION

Tél : 01 40 06 01 01

Heures d'ouverture  
Du Lundi au Vendredi :  
De 8h à 18:00 (Heure France)

## AGENCE PARIS

Adresse : **49, rue des Mathurins, 75008 Paris**

Email: [agence@airmadagascar.fr](mailto:agence@airmadagascar.fr)

Aéroport: [escale@airmadagascar.fr](mailto:escale@airmadagascar.fr)

Horaires: 9h à 17h, du lundi au jeudi  
9h à 16h le vendredi

## AGENCE MARSEILLE

Adresse: **176 Cours Lieutaud 13006 Marseille**

tél. : 04 84 08 00 /41 ou 42 ou 43

e-mail : [agence.marseille@airmadagascar.com](mailto:agence.marseille@airmadagascar.com)

Horaires : Lundi au Vendredi de 09H00 à 16H30.

## AGENCE SAINT-DENIS DE LA REUNION

Adresse : **31, rue Jules Auber, 97400 Saint-Denis**

Email: [accueil.reunion@airmadagascar.com](mailto:accueil.reunion@airmadagascar.com)

Aéroport: [escale.RUN@airmadagascar.com](mailto:escale.RUN@airmadagascar.com)

Horaires: lundi-jeudi 08h15 à 12h15 / 13h30 à 17h00  
vendredi 08h15 à 12h15 / 13h30 à 16h00

Tous nos contacts sur [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



DONNEZ  
DU  
**SENS**  
AU  
**VOYAGE**

## Où nous trouver ?

-  31, Avenue de l'Indépendance  
Antananarivo - Madagascar
-  [callcenter@airmadagascar.com](mailto:callcenter@airmadagascar.com)
-  [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)
-  [facebook.com/air.madagascar.officiel](https://facebook.com/air.madagascar.officiel)
-  [twitter.com/AirMad](https://twitter.com/AirMad)





*Book your next trip now !*

Get 20% discount on accommodation under presentation of this book!

109 Rooms • 8 Suites • 1 SPA • 3 Restaurants • 3 Bars  
5 Conference Rooms • 1 Pastry • 1 Casino

The all-new BMW X5



[www.bmw.com](http://www.bmw.com)

Freude am Fahren



# OFF THE MIND MAP.

**EMBRACE THE UNKNOWN. THE ALL-NEW BMW X5.  
#BMWstories**

Real breakthroughs come when restrictions are left behind. That's why the all-new BMW X5 embodies absolute confidence, uncompromised driving pleasure, together with class-leading efficiency and comfort. [www.bmw.com/x5](http://www.bmw.com/x5)

# Explorez les fonds marins Mahorais

Mayotte renferme un des plus grands lagons fermés du monde, qui est un havre de paix où les espèces sous-marines foisonnent.



**M**ayotte est composée de deux grandes îles, la Petite Terre et la Grande Terre, réparties sur un territoire de 374 km<sup>2</sup>. Entourée d'une double barrière de corail, l'île au lagon, possède le troisième plus grand lagon fermé du monde. La beauté de la mer et ses caractéristiques sous-marines sont exceptionnelles.

La population mahoraise actuelle est le fruit des multiples vagues d'immigration depuis son peuplement autour du IX<sup>ème</sup> siècle. Peuples bantou, arabe, malgache, puis occidental ont donné naissance à une population métissée et à grande majorité musulmane. Par rapport aux îles voisines Mayotte renferme un des plus grands lagons fermés du monde, qui est un havre de paix où les espèces sous-marines foisonnent. Avec ses 1 100 km<sup>2</sup>, pas étonnant qu'il soit devenu le paradis des plongeurs, grâce à de nombreux spots, mondialement

reconnus. Le lagon de Mayotte est propice aux sorties en mer pour la plongée sous-marine et pour observer les mammifères marins et la faune sous-marine qui compte plus de 800 espèces de poissons, dont certains sont menacés.

A part le lagon, il y a aussi la passe en « S ». La passe en S, réputée pour ses sorties en plongée est un des sites les plus remarquables de Mayotte. Cette passe, ainsi nommée pour sa belle forme sinueuse, correspond à l'ancien méandre d'un cours d'eau qui regroupait les rivières actuelles. Chaque année de juillet à fin octobre, dans les eaux turquoise du lagon, vous pouvez découvrir le spectacle féerique des baleines à bosse ; dans ce lagon immense on trouve aussi 12 espèces de dauphins qui cohabitent merveilleusement : les longs becs, les dauphins tachetés, les dauphins au "chapeau melon", les dauphins à bosse...les diables de mer, mais il y a aussi les tortues de mer. Mayotte n'attend plus que vous !



Photo © : Serge Marizy



Photo © : Serge Marizy



Mayotte contains one of the largest closed lagoons in the world, a haven of peace where the underwater species abound.



Photo © : Serge Marizy

**M**ayotte is made up of two large islands, Petite Terre and Grande Terre, spread over a territory of 374 km<sup>2</sup>. Surrounded by a double barrier reef, lagoon island, has the third largest closed lagoon in the world. Not to mention the beauty of the sea and these underwater features.

The current Mahorais population is the result of multiple waves of immigration since its settlement around the 9th century. Bantu, Arab, Malagasy and then Westerners, gave birth to a mixed population and a large Muslim majority. Compared to neighbouring islands Mayotte contains one of the largest closed lagoons in the world, a haven of peace where the underwater species abound. With its 1,100 km<sup>2</sup>, it is no wonder that it has become the paradise for divers, thanks to numerous, world-renowned spots. The lagoon

of Mayotte is ideal for sea excursions, scuba diving and for observing marine mammals and the underwater fauna of the lagoon which counts more than 800 species of fish, some of which are under threat.

Apart from the lagoon there is also the "S" pass. The S pass, known for its diving excursions is one of the most remarkable sights of Mayotte. This pass, so named for its beautiful sinuous shape, represents the former meander of a river which brought together the existing rivers. Every year from July to the end of October, in the turquoise waters of the lagoon, you can discover the enchanting show of humpback whales; in this vast lagoon there are also 12 species of dolphins that cohabit marvellously together: long beaks, spotted dolphins, dolphins in the "bowler hat", humpback dolphins ...devil fish, but there are also sea turtles. Mayotte is waiting for you!



Photo © : Serge Marizy



## Quand y aller? / When to go?

Le climat de l'île de Mayotte est tropical de type maritime et les températures oscillent toute l'année entre 23 et 30 °C. Seules deux saisons sont présentes : une saison chaude et humide, qui s'étend de novembre à avril et une saison sèche et plus fraîche de mai à octobre. Il est donc préférable de choisir cette dernière.

The climate of the island of Mayotte is tropical maritime and the temperatures oscillate all year round between 23 and 30 °C. Only two seasons exist: the monsoon, warm and humid season, which extends from November to April, so it is best to go to Mayotte in the dry season which refreshes the atmosphere from May to October.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

7 compagnies existent, mais 3 seulement assurent des liaisons avec la métropole : Air Austral, Air France, Kenya Airways et Corsair Fly. D'autres compagnies peuvent proposer des vols à certaines périodes de l'année : XL Airways, EWA et Air Madagascar.

7 companies exist, but only 3 provide connections with the mainland: Air Austral, Kenya Airways and Corsair Fly. Other airlines may offer flights at certain times of the year: XL Airways, EWA and Air Madagascar.



## Où se loger? / Where to stay?

Beaucoup d'hôtels peuvent vous satisfaire pour un voyage à Mayotte. Nous vous suggérons les meilleurs, comme le Maharajah Mayotte qui se trouve à Mamoudzou et l'hôtel Le Rocher pour vous rapprocher de la plage.

Many hotels can accommodate the trip to Mayotte. We suggest the best ones, like Maharajah Mayotte which is in Mamoudzou. In order to enjoy a ready made beach holiday, opt for the hotel Le Rocher.



## Où manger? / Where to eat?

Avec leur spécialité de fruits de mer ces deux Hôtels ouvrent leur restaurant avec des plats typiques de l'île : langoustes, crabes...

With their specialty in seafood these two hotels open their restaurants with typical dishes of the island: lobsters, crabs ...



## Que voir? / What to see?

Pendant votre voyage, n'oubliez pas de visiter la réserve de Saziley qui abrite plusieurs espèces de baobabs et de plantes endémiques. Sans oublier de pratiquer les loisirs maritimes comme la glisse sur mer, le kayak en mer...

During your trip, do not forget to visit the Saziley Reserve, home to several species of baobabs and endemic plants. Not forgetting to practice maritime leisure activities such as surfing, kayaking...





H O M E  
— Madagascar —  
THE RESIDENCE

Louez une villa de standing à Nosy-Be et profitez des services d'un hôtel haut de gamme à proximité

Rent a luxury villa in Nosy-Bé and enjoy the services of an upscale hotel nearby



*Votre foyer pour vos vacances à Nosy-be*

**ACTIVITÉS**

Certains apprécieront les voyages en sac à dos, d'autres les trains, les voitures... Cependant, la grande aventure se parcourt en quad et en buggy.

Some will appreciate backpacking, others trains, cars ... However, the great adventure takes place on quad and buggy.

Photo © : RHYNO

**ACTIVITIES**

**PARTEZ AU CŒUR DE  
L'AVENTURE EN**

**GO TO THE HEART OF  
ADVENTURE ON A**

**QUAD +  
BUGGY**





Photo © : RHYNO

Pour voir de près les endroits cachés de Madagascar, renfermant un potentiel incroyable en matière de faunes et flores ; et apprécier des paysages exceptionnels, il faut s'aventurer et entrer au cœur même de l'île. La question : comment ? La réponse : les quads et les buggys. Cette balade dont vous rêvez est finalement « accessible ».

Départ à Antananarivo pour un voyage de 3 jours jusqu'à Antsirabe, la ville d'eau, un trajet de 150 kms. Au point de rendez-vous, les quads et les buggys sont présents, dernière vérification et puis le « grand départ ». Sur route, les participants qui se sont convertis en pilote, s'émerveillent face à la beauté de la nature. Sur les routes secondaires, certains ont dû mal à suivre la cadence... Ici, on est solidaire : « nous attendons les autres ». Premier arrêt : l'Hôtel Vatolahy. Le lendemain, nous parcourons plusieurs kilomètres dans la brousse de Madagascar avant d'atteindre La Pineta d'ambatolampy ; pause déjeuner.



Photo © : RHYNO

**SUR ROUTE, LES PARTICIPANTS QUI SE SONT CONVERTIS EN PILOTE, S'ÉMERVEILLENENT FACE À LA BEAUTÉ DE LA NATURE.**



Photo © : RHYNO

**ON THE ROAD THE PARTICIPANTS, WHO CONVERTED TO PILOTS, MARVEL AT THE BEAUTY OF NATURE.**

To get a closer look at Madagascar's squares and hidden faces, which have a real potential in fauna and flora and especially to appreciate exceptional landscapes, you have to venture into the heart of the island. The question is how? The answer is found, thanks to quad bikes and buggies; this ride of which you dream is possible.

Depart from Antananarivo for a 3-day trip to Antsirabe, the city of water, a 150 km journey. At the rendezvous point, the quads and buggies are provided, a last check and then the "big start". On the road the participants, who converted to pilots, marvel at the beauty of nature. Faced with the minor roads, some have had difficulty keeping pace ... Here, we are in solidarity, we wait for the others. First stop: Hotel Vatolahy. The next day, we travel several kilometres in the Madagascan bush before reaching La Pineta D'ambatolampy, there a lunch break is necessary.



Photo © : CT MOTORS



Pour les grands aventuriers, une autre destination : le parcours « Morondava - Belo - Tuléar » ; plus de 300 kms en 5 jours. Tout le long du voyage, des paysages magnifiques à perte de vue. La population villageoise est ébahie par le vrombissement des moteurs et accourent à notre venue. Certains s'arrêtent de temps à autre pour prendre des photos ou une pause sandwich. Durant le trajet, nous prenons des déjeuners copieux à l'hôtel Salary Bay et ainsi qu'à d'autres endroits à découvrir.

Troisième parcours, le trajet « Antananarivo - Mantasoa » ; autour de 40 kms, le voyage se fait en 2 jours. Nous logerons dans une maison privée. Vers la fin du mois d'octobre 2016, le voyage « Tana - Andasibe - Ambila - Manambato » a connu un grand succès : 400 kms. Sur route, l'euphorie accompagne l'ambiance, agrémentée par la gentillesse des villageois qui viennent souvent discuter avec nous. On ne ressent guère la fatigue. Au retour, nous serons remplis de beaux souvenirs et de beaux rêves.



Photo © : CT MOTORS

For the adventurous, another destination can be travelled: the "Morondava - Belo - Tuléar" route more than 300 kms to be covered in 5 days. The trip will not be disappointing despite the road, all along the journey, magnificent landscapes as far as the eye can see, and the village community, amazed by the rumbling of the engines running on our arrival. Some stop occasionally to take pictures or a sandwich break. During the journey, we have hearty lunches at the Hotel Salary Bay and other hotels on the way.

Third route, the journey between "Antananarivo - Mantasoa" around 40 kms, the trip is done in 2 days. We will stay in a private house. At the end of last October, the journey between "Tana - Andasibe - Ambila - Manambato" was a great success, 400 kms covered. On the road the euphoria and the atmospheric mix, accompanied by the kindness of the villagers who often come to chat with us, during the journey, one hardly feels fatigue. On the way back, we will be filled with fond memories and beautiful images.

**TOUT LE LONG  
DU VOYAGE,  
DES PAYSAGES  
MAGNIFIQUES À  
PERTE DE VUE.**



Photo © : RHYNO

**ALL ALONG  
THE JOURNEY,  
MAGNIFICENT  
LANDSCAPES  
AS FAR AS THE  
EYE CAN SEE.**



Photo © : RHYNO



Photo © : RHYNO



## Quand y aller? / When to go?

Les sorties organisées par CT Motors et le club Polaris sont prévues en moyenne tous les 2 mois. Chaque année, une grande sortie est organisée : le Polaris camp, qui a pour but de rassembler tous les possesseurs d'engins Polaris. Découvrir une région de Madagascar autrement que par les sentiers battus.

The trips organised by CT Motors and the Polaris Club are scheduled every two months. Every year, they organise a big trip: the Polaris camp, which aims to bring together all Polaris owners, to discover a region of Madagascar off the beaten track.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

En quad ou en buggy selon votre choix.

On quad or buggy according to your choice.



## Où se loger? / Where to stay?

A Antsirabe vous avez un large choix d'hôtel, nous vous proposons les suivants : H1, Antsirabe Hôtel, Green Land Lodge, Couleur Café. A Belo, Hôtel Ecolodge du Menabe, Hôtel le Dauphin Vezo. A Morondava : l'hôtel Palissandre de la Côte-Ouest. A Tuléar, de nombreux hôtels sont présents pour satisfaire vos demandes, comme : Hôtel Anakao, Hôtel Soalaza, Le Prince Anakao. A Mantasoa : Un large choix se présente en matière d'infrastructures hôtelières pour ne citer que le Domaine de l'Ermitage, Mantasoa Lodge, le Chalet et bien d'autres encore.

In Antsirabe you have a wide choice of hotels, we offer the following: H1, Antsirabe Hotel, Green Land Lodge, Colour Café. In Belo, Hotel Ecolodge of Menabe, Hotel Dauphin Vezo. In Morondava: the Palissandre Hotel on the West Coast. In Tulear, many hotels are available to satisfy your needs, such as: Hotel Anakao, Hotel Soalaza, The Prince Anakao. In Mantasoa: There is a wide choice of hotel infrastructures to name but a few, the Domaine de l'Ermitage, Mantasoa Lodge, the Chalet and many others.



## Où manger? / Where to eat?

Antsirabe : parmi les bonnes adresses à retenir : le Zandina, le Pousse-Pousse, l'Insolite. A Belo : à l'hôtel restaurant Le Dauphin Vezo. A Mantasoa : L'Ermitage, propose une cuisine locale et internationale composée de produits frais provenant du lac (Tilapia...). Au cours des douces soirées d'hiver, Lodge vous fera découvrir leurs infusions et rhums arrangés maison autour de la grande Cheminée du Lounge.

Antsirabe: among the good addresses to remember: the Zandina, the Push-Pousse, the Unusual. In Belo: at the hotel restaurant Le Dauphin Vezo. In Mantasoa: L'Ermitage, offers local and international cuisine made with fresh products from the lake (Tilapia ...). During the gentle winter evenings, Lodge will introduce you to their infusions and home made fruit flavoured rums around the large lounge fireplace.



## Que voir? / What to see?

A Antsirabe, ne manquez pas de visiter les mythiques lac Tritriva et Lac Andraikiba. Sur la route vers Morondava, se trouvent Betafo et Ranomafana, autre lieu de villégiature au charme unique. A Belo, découvrez les villages des pêcheurs et leurs techniques de constructions de goélettes. A Mantasoa partez à la découverte du Lac artificiel, du tombeau de Jean Laborde et autres vestiges. Vous pouvez également visiter Nosy Soa Park, une réserve naturelle à vocation pédagogique et touristique.

In Antsirabe, be sure to visit the mythical Lake Tritriva and Lake Andraikiba. On the road to Morondava are Betafo and Ranomafana, another unique holiday resort. In Belo, discover the fishing villages and their techniques of schooner construction. In Mantasoa, discover the artificial lake, the tomb of Jean Laborde and other vestiges. You can also visit Nosy Soa Park, an educational and touristic nature reserve.



Une visite guidée de la ville de  
A guided tour of the city of

# Diégo



**D**iégo se trouve à l'extrême Nord de Madagascar, c'est la plus grande ville de la région Diana. Elle a été découverte par deux navigateurs portugais Diego Dias et Fernand Soares, qui ont décidé de donner leur nom à cette deuxième plus grande baie du monde.

Le temps semble s'être arrêté à Diégo, la ville renferme actuellement des monuments historiques issus de l'histoire de Madagascar et aussi le 3e port de l'île. En effet, elle a été pendant longtemps l'ancienne garnison française, où on peut encore aujourd'hui constater les vestiges de la colonisation comme « Le tribunal D'architecture classique », qui fut construit en 1903-1909. Le bassin s'ornait autrefois d'une nymphette en bronze aujourd'hui disparue.

Sans oublier aussi La statue du Marechal Joffre, œuvre du sculpteur RAYMOND SUCRE qui fut inaugurée en octobre 1933 en hommage au Marechal JOFFRE qui, de 1894 à 1905 réorganisa entièrement la ville, devenue point d'appui de la flotte.

C'est sur cette place que se trouvait autrefois le poste optique qui permettait de recevoir les signaux optiques transmis à partir du Cap d'Ambre. C'est à cette place que les Antsirananais voyaient arriver ..... Et partir les bateaux.





All photos © : Serge Marizy

Le temps semble s'être arrêté à Diégo, la ville renferme actuellement des monuments historiques issus de l'histoire de Madagascar et aussi le 3e port de l'île.

pavillons carrée aux jalousies métalliques se trouvant dans le quartier militaire, à l'architecture coloniale, construit en 1892 par le premier gouverneur.



**D**iégo is in the far north of Madagascar, it is the largest city in the Diana region. It was discovered by two Portuguese sailors Diego Dias and Fernand Soares, who decided to give their name to this second largest bay in the world.

Time seems to have stopped in Diégo, the city currently contains historical monuments from the history of Madagascar and is also the 3rd port of the island. Indeed, it was for a long time the former French garrison, where we can still see the remains of colonisation such as "The Courthouse of Classical Architecture", which was built in 1903-1909. The basin was formerly adorned with a nymph in bronze, now extinct.

Time seems to have stopped in Diégo, the city currently contains historical monuments from the history of Madagascar and is also the 3rd port of the island.

Let us also not forget the statue of the Marechal Joffre, work of the sculptor RAYMOND SUCRE who was inaugurated in October 1933 in homage to Marechal JOFFRE who, from 1894 to 1905 completely reorganised the city, becoming the fulcrum of the fleet. It was this square that was once the optical post used to receive optical signals transmitted from Cap d'Ambre. It is at this square that the Antsiranananese saw the arrivals ... and departures of boats.

In Diego, remember to visit the first "Government House", large square pavilions with metallic shutters in the military district, colonial architecture, built in 1892 by the first governor.



# Infos pratiques



# Useful information



Photo © : Serge Marizy



## Quand y aller? / When to go?

Diégo est connu pour son climat tropical, autrement dit, un climat de savane avec un hiver sec. Cependant, les meilleurs moments de l'année pour y aller est entre le mois d'Avril et Novembre.

Diégo is known for its tropical climate, in other words, a savannah climate with a dry winter. However, the best times of the year to go there is between the months of April and November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Des vols journaliers partent d'Antananarivo à Diégo. Pour les adeptes des transports routiers, une multitude de choix s'offre à eux au sein des compagnies de transports routiers d'Ambodivona, à Antananarivo.

Daily flights depart from Antananarivo to Diégo. For road users, there are a multitude of choices available with road transport companies in Ambodivona, in Antananarivo.



## Où se loger? / Where to stay?

Quatre grands hôtels se trouvent à Diégo : l'Allamanda, le Colbert, l'Hôtel de la Poste et le Grand Hôtel, vous accueilleront à grand cœur avec ces confort.

Four large hotels are located in Diégo: the Allamanda, the Colbert, the Hotel de la Poste and the Grand Hotel, and welcomes you with all their facilities.



## Où manger? / Where to eat?

On peut se faire servir dans les hôtels comme on peut choisir de manger à l'extérieur, entre autres au Restaurant R'art vato qui propose une excellente cuisine malgache.

Services are available in hotels such as choosing to eat outside, including Restaurant R'art Vato, which offers excellent Malagasy cuisine.



## Que voir? / What to see?

A 19 kms soit une demi-heure en voiture de la ville se trouve la plage de Ramena, une plage à visiter, avec ses eaux translucides. Pour une virée plus en hauteur, visitez la montagne d'ambres qui est à 30 kilomètres de ville ou la Montagne des français.

At 19 kms or half an hour by car from the city is Ramena Beach, a beach to visit, with its translucent waters. For a trip on higher ground, visit Amber Mountain which is 30 kilometres from town or the Montagne des Francais (French Mountain).





*“Le charme de l’an 1930”*

*Logis de charme,  
route d'Ambositra Antsirabe  
Madagascar*

Route d'Ambositra -110

Antsirabe Madagascar

Tel: +261 32 02 200 65

+261 20 44 485 26

email: [couleurcafe@moov.mg](mailto:couleurcafe@moov.mg)

**PRINCESSE DU LAGON**  
Boutique Hotel & Spa - IFATY MADAGASCAR

*Hôtel Spa sur la plage d'Ifaty,  
les pieds dans l'eau...*

Princesse du Lagon

Tuléar-Ifaty 601 - Madagascar

Tél: +261 (0)34 98 88 749

Mobile: +261 (0)34 98 88 749

Fax: +33 (0)9 70 80 55 60

email: [info@princessedulagon.com](mailto:info@princessedulagon.com)



Une adresse incontournable,  
réputée pour la qualité  
de ses produits et de son service.

Hôtel Restaurant La Ribaudière

Rue Paul Dussac (à côté Chambre de Commerce)

Analakely Sud Antananarivo Madagascar

Tél : +261 20 24 215 25

M : +261 32 02 411 51

email : [laribaudiere@moov.mg](mailto:laribaudiere@moov.mg)

*Lodge Eco-responsable  
de 25 chambres haut de gamme.  
Vue panoramique sur la forêt primaire.*



Ouverture AVRIL 2018

**MANTADIA LODGE**  
RAINFOREST - ANDASIBE  
MADAGASCAR



Parcourez la ville de | Browse the town of

# Toamasina » Tamatave



Photo © . YMAGOO/ ONTM

Capitale de la région Antsinanana, le nom de la ville Toamasina vient du mot « toa » et « masina » qui signifie « salée ». La ville abrite le port le plus important de la grande île, qui fait d'elle aussi la capitale économique de Madagascar.

Profitez des larges avenues bordées de magnifiques et vieux flamboyants palmiers, promenez-vous sur le boulevard, le long de la plage de sable blanc d'où l'on aperçoit l'île déserte appelée île aux Prunes... Vous êtes à Tamatave !

Deux musées sont présents dans la ville : le musée du port, et le musée de l'université. A toamasina, les moyens de locomotion sont nombreux ; pour se familiariser avec la ville et profiter longuement de sa beauté, marchez ou prenez l'un des nombreux pousse-vélos (tricycles) ou encore les Bajaj (tuk-tuk).

Près de l'hôtel de ville, vous apercevrez le plus grand port de Madagascar, qui est l'un des vestiges de l'époque coloniale. Aux alentours de la ville, de nombreuses destinations sont à programmer : la station balnéaire de Foulpointe, au nord de Tamatave, réputée pour son lagon et ses fruits de mer, le parc zoologique d'Ivoloina, situé à 11 kilomètres au nord de la ville, mais aussi le canal des Pangalanes, une succession de lagunes, lacs, rivières et cours d'eau reliés par des canaux.



Photo © : PRIME TEAM

Capital of the Antsinanana region, the name of the town Toamasina comes from the word "toa" and "masina" meaning "salty". The city is home to the largest port on the island, making it also the economic capital of Madagascar.

Enjoy the wide avenues lined with magnificent old flamboyant palm trees, stroll along the boulevard along the white sandy beach from which you can see the deserted island named Plum Island ... You are in Tamatave!

Two museums are present in the city: the port museum, and the university museum. In Toamasina, the means of transport are numerous; to get acquainted with the



Photo © : PRIME TEAM

city and enjoy its beauty at great length, walk or take one of the many tricycles or Bajaj (tuk-tuk).

Near the town hall, you will see the largest port of Madagascar, which is one of the remnants of the colonial era. In the vicinity of the city, many destinations can be planned: the seaside resort of Foulpointe, north of Tamatave, renowned for its lagoon and seafood, the zoological park of Ivoloina, located 11 kilometres north of the city, but also the Pangalanes Canal, a succession of lagoons, lakes, rivers and waterways connected by canals.



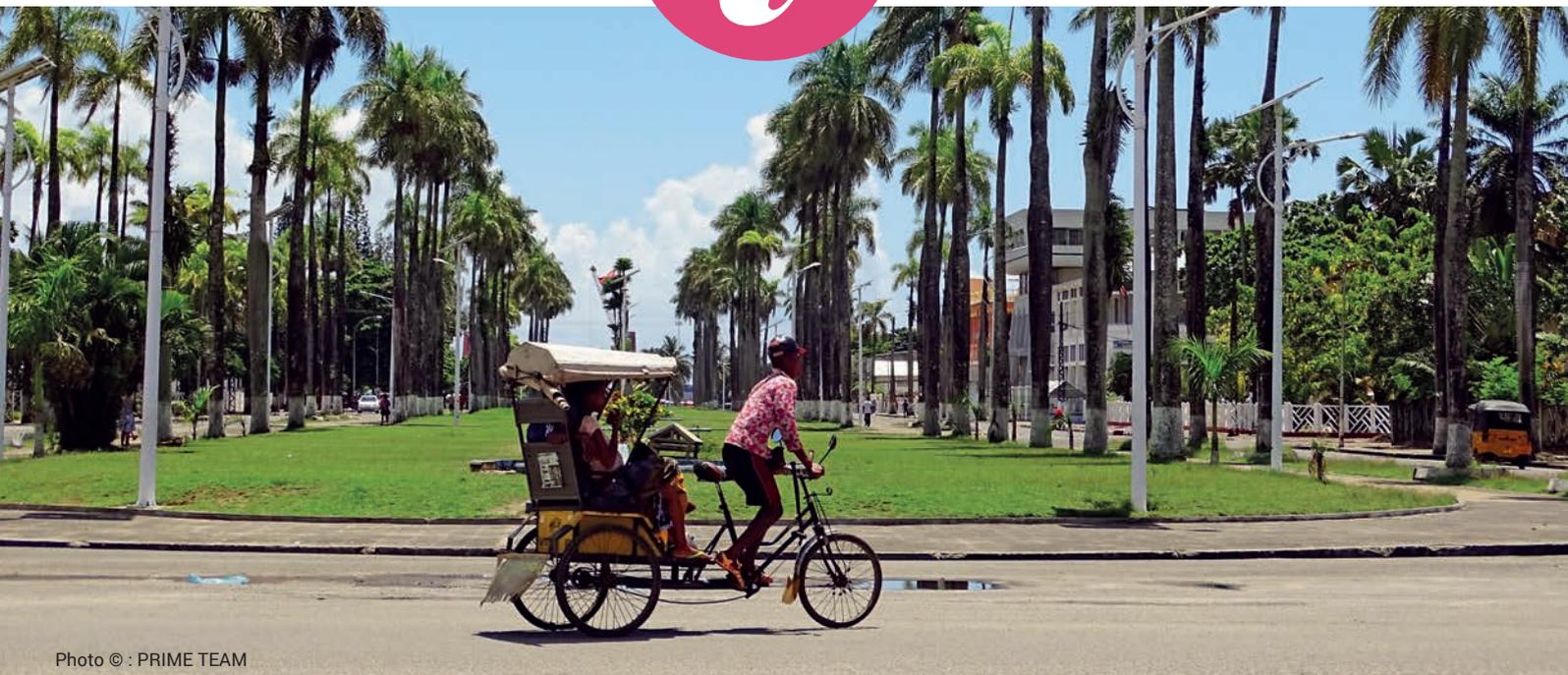


Photo © : PRIME TEAM



### Quand y aller? / When to go?

Toamasina possède un climat équatorial et est une ville avec une pluviométrie importante. Sur l'année, la température moyenne à Toamasina est de 24.1°C, il est donc préférable d'y aller entre les mois d'août et novembre.

Toamasina has an equatorial climate and a city with significant rainfall. Over the year, the average temperature in Toamasina is 24.1 °C. So to go to Toamasina it is best to go between the months of August to November.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Si vous n'optez pas pour le vol régulier d'Air Madagascar, les taxis brousses ont des offres spéciales qui peuvent vous emmener à Toamasina.

Apart from regular Madagascar air flights, taxis have special offers that can take you to Toamasina.



### Où se loger? / Where to stay?

A Tamatave, vous avez le choix entre plusieurs hôtels, l'Hôtel H1, le Sharon hôtel, ou encore l'Hôtel Calypso Hôtel & SPA.

In Tamatave, you can choose between several hotels, the Hotel H1, the Sharon hotel, or the Hotel Calypso Hotel & SPA.



### Où manger? / Where to eat?

Attendez-vous au Darafify, à l'Hôtel Restaurant Labourdonnais, au Dzama cocktail café Tamatave, à la Gare des Manguiers ou au Piment

Banane. Testez aussi le restaurant La Véranda Tamatave.

Lunch at the Darafify, at the Hotel Restaurant Labourdonnais, Le Dzama Cocktail Café Tamatave, The Mango Station, The Banana Pepper. Or to satisfy your gourmet desires, go to La Véranda Tamatave restaurant.



### Que voir? / What to see?

Jetez un œil à la ville de Foulpointe située à 60 kilomètres de Tamatave pour bénéficier d'une mer protégée par une barrière de corail. La destination est également célèbre en raison de son fort. Ville dotée d'une végétation luxuriante, Tamatave est très agréable à parcourir : lors de votre séjour dans cette ville, vous pourrez ainsi vous promener dans la rue de l'Indépendance où de nombreux palmiers sont plantés. Changement de décor sur la place Bien-Aimée où le lieu se pare de très nombreux banians, ces grands arbres à caoutchouc aux longues racines aériennes.

Go to the town of Foulpointe located 60 kilometres from Tamatave to benefit from a sea protected by a coral reef. The destination is also famous because of its fort. Tamatave is a city with a luxuriant vegetation. It is very pleasant to go: during your stay in this city, you will be able to walk in the street of Independence where many palm trees are planted. Change of scenery on the Place Bien-Aimée where the place is adorned with many banyan trees, large rubber trees with long aerial roots.

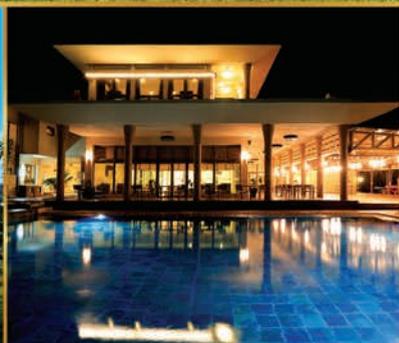
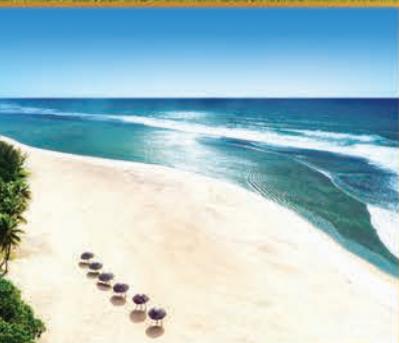




*L'expérience  
du Luxe*

AU COEUR DE LA LUXURIANTE  
CÔTE EST DE LA GRANDE ÎLE

hello



AZURA GOLF RESORT & SPA ★ ★ ★ ★ ★

✉: [commercial@azuragolf.mg](mailto:commercial@azuragolf.mg) et [info@azuragolf.mg](mailto:info@azuragolf.mg) 🌐: [www.azuragolf.mg](http://www.azuragolf.mg)

☎: + 261 33 37 420 66 • + 261 34 05 420 66 • + 261 32 03 420 66 - RN5 PK 60 - FOULPOINTE

Venez-vous dépayser à la » Get away from it all at the

# Réserve spéciale de Andranomena Special Reserve



Andranomena

À part l'allée des baobabs connue de tous, la région Menabe renferme d'autres sites exceptionnels, à l'instar de la réserve spéciale d'Andranomena. Evadez-vous le temps d'une randonnée en découvrant ses lacs et ses animaux endémiques.

La réserve spéciale d'Andranomena se situe à 45 kms au Nord de la ville de Morondava sur la route nationale numéro 8, après l'allée des Baobabs emblème de la région Menabe. Créé en 1958 et géré par Madagascar National Parc avec le partenariat de KFW et WWF, ce site est idéal

pour une visite touristique suite aux aménagements et aux rénovations faits récemment.

La Réserve Spéciale est une forêt dense caducifoliée typique de l'Ouest de Madagascar. Elle est traversée par un réseau de trois lacs : le lac Andranovorinapela, le lac Andranovorikinga et le lac Andranovory baban'i Kasampa avec un taux d'endémicité de plus de 80% pour sa faune et sa flore. Selon la coutume locale, les trois lacs sont sacrés. Théâtre de tradition Sakalava, les villageois se réunissent aussi autour du lac pour procéder au rite de la fécondité qui est associé au baobab mâle de la Réserve.

La réserve d'Andranomena abrite également des espèces rares en voie de disparation, des animaux spécifiques de la grande île comme par exemple de la tortue, la mangouste et le rat sauteur. Pour ceux qui aiment la randonnée et découvrir la beauté de la nature, essayez le circuit Tsinjolavitra, un circuit long de 6 kms, en 2 heures de marche où vous pourrez admirer les différentes formes de Baobabs (jumeaux ou en bouteilles), des lémuriens diurnes (Sifaka) et de nombreux oiseaux. Pour visiter le site il est conseillé de mettre des chaussures de marche, des vêtements légers sans oublier des bouteilles d'eau, n'oubliez pas votre appareil photo pour immortaliser l'instant.



Apart from the well-known Baobab Alley, the Menabe region contains other exceptional landmarks, such as the Andranomena Special Reserve. Escape for a hike by discovering its lakes and endemic animals.

The Andranomena Special Reserve is located 45 km north of the town of Morondava on the national road number 8, after the Alley of the Baobabs, emblem of the Menabe region. Established in 1958 and managed by Madagascar National Park with the partnership of KFW and WWF, this site is ideal for a tourist visit following recent developments and renovations.

The Special Reserve is a dense deciduous forest typical of western Madagascar; it is crossed by a network of three lakes: Lake Andranovorinapela, Lake Andranovorikinga and Lake Andranovory baban'i Kasampa with an endemism rate of more than 80% for its fauna and flora. According to local custom, the three lakes are sacred. The traditional Sakalava theatre, the villagers also gather around the lake to carry out the rite of fertility that is associated with the male baobab of the Reserve.

The Andranomena Reserve also shelters rare species in the process of dissemination, specific animals of the big island like turtle, mongoose and the jumping rat. For those who love hiking and to discover the beauty of nature, three circuits are available: the Tsinjolavitra circuit, a 6 km long circuit, in the 2 hours of walking you will enjoy the different forms of Baobab (twins or bottles) diurnal lemurs (Sifaka) and many birds. To visit the city, walking shoes are advisable, light clothes, without forgetting bottles of water and don't forget your camera to capture the moment.



Photo © : ORT MEN



Photo © : ORT MEN

**The Special Reserve is a dense deciduous forest typical of western Madagascar.**

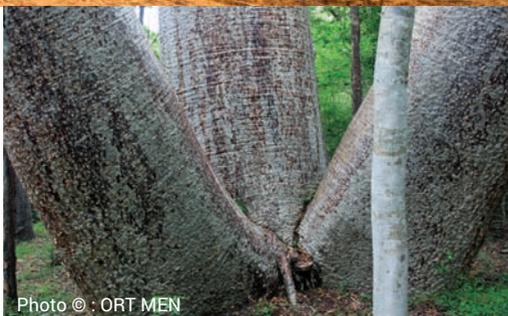


Photo © : ORT MEN

**La Réserve Spéciale est une forêt dense caducifoliée typique de l'Ouest de Madagascar.**



Photo © : Natanael Oliveira

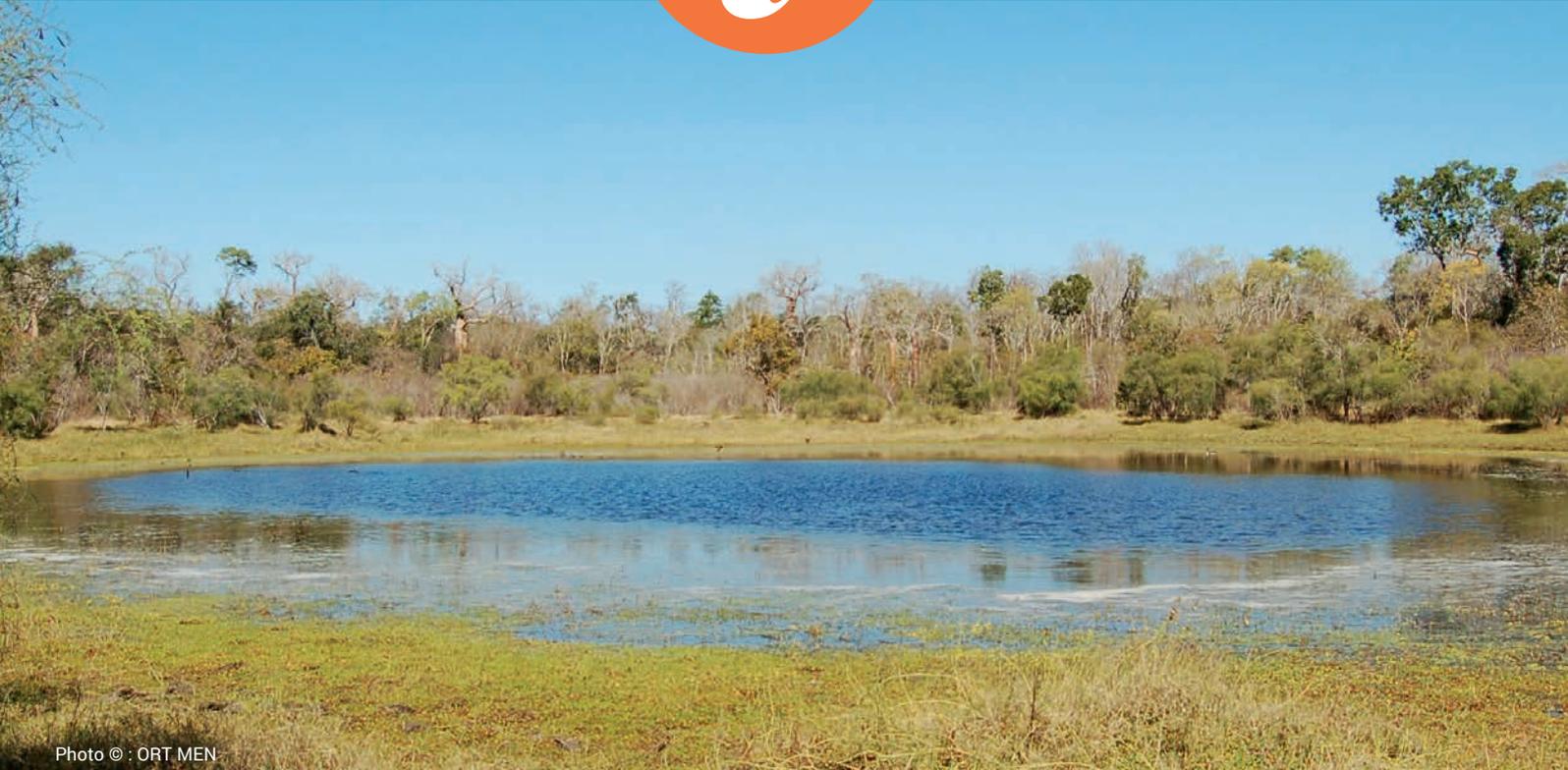


Photo © : ORT MEN



### Quand y aller? / When to go?

A Andranomena, le climat est chaud et sec. La saison des pluies est de novembre à mars donc il est essentiel de venir du mois d'Avril et Octobre pendant la saison sèche (température moyenne de 25°C.)

In Andranomena, the climate is hot and dry. The rainy season is from November to March so it is essential to come from April to October during the dry season with an average temperature of 25 ° C.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Air Madagascar dessert Morondava depuis la capitale. Effectuez ensuite un transfert en voiture ou en taxi-brousse jusqu'à la réserve. Pour les aventuriers, partez d'Antananarivo en voiture par la RN7 jusqu'à Antsirabe, puis prenez la RN34 jusqu'à Morondava. Rouler à 30 kms au Nord de Morondava.

Air Madagascar serves Morondava from the capital, then a transfer by car or taxi to the reserve. For adventurers, go by car from Antananarivo via the RN7 to Antsirabe, then the RN34 to Morondava. Then drive 30 km north of Morondava.



### Où se loger? / Where to stay?

la réserve d'Andranomena étant proche, le mieux est de retourner à Morondava et se loger à l'hôtel

Palissandre Côte Ouest qui est aussi près de l'aéroport. Doté d'une plage privée vous pouvez aussi pratiquer la plongée et la planche à voile

Not far from the capital of Menabe, the best is to go back to Morondava and stay at the Palissandre Hotel West Coast which is also near the airport. With a private beach you can also practice diving and windsurfing.



### Où manger? / Where to eat?

Pour manger le restaurant Trecigogne Morondava vous offre une cuisine internationale à base de poissons, crustacés, salades, pâtes mais aussi une cuisine typiquement malagasy.

For eating, the Trecigogne Morondava restaurant offers international cuisine based on fish, shellfish, salads, pasta but also a typical Malagasy cuisine.



### Que voir? / What to see?

Si vous passez votre journée à Andranomafana n'oubliez pas de passer au parc Kirinde Mitea à côté de la réserve spéciale ; là vous trouverez des abris de chauves-souris et d'oiseaux aquatiques.

If you spend the day in Andranomafana do not forget to pass by Kirinde Mitea Park, next to the special reserve; you will find lodges of bats and water birds.



# Madagascar sur Mesure



Tel.: +261 20 22 222 93 | Email: holymad1996@gmail.com | [www.holidays-mada.com](http://www.holidays-mada.com)  
 Adresse: 6, rue Stéfani Ambatonakanga Antananarivo 101

*Coco Lodge*



**HOTEL COCOLODGE**  
 au coeur de la ville de MAJUNGA

Restaurant - Bar - Piscine - Suite . Chambres Climatisées . TV Satellite . Salles de réunion . Parking



Tél : + 261 (0) 20 62 230 23  
 + 261 (0) 34 07 011 11



49 avenue de France - Majunga \* Email : [cocolodge@moov.mg](mailto:cocolodge@moov.mg) \* [www.facebook.com/CocoLodgeMajunga](http://www.facebook.com/CocoLodgeMajunga)  
[www.cocolodgemajunga-madagascar.com](http://www.cocolodgemajunga-madagascar.com)



Ambanja

Photo © : LIBERTALIA AVENTURE

Vivez l'aventure à » Experience adventure in  
**Andranomandevy**  
**Ambanja**

**Andranomandevy signifie littéralement « là où l'eau bout », nom tiré d'une source thermale qui sort de la terre.**

**A**mbanja, région propice à la culture de cacao, de la vanille, du café et de poivre se trouve dans le Nord-Ouest de Madagascar vers Diégo Suarez. Elle est traversée par le célèbre fleuve de Sambirano. Andranomandevy est un village localisé à une trentaine de km de la ville d'Ambanja.

Andranomandevy signifie littéralement « là où l'eau bout », nom tiré d'une source thermale qui sort de la terre et localisée à proximité. C'est un endroit sacré où des cultes importants du village ont lieu. L'eau chaude est particulièrement préservée du fait de ses attraits thérapeutiques. Le marécage aux alentours de l'eau thermale sert de niche pour des milliers d'oiseaux. Les animaux tels les zébus domestiques y trouvent des éléments nutritifs, semble-t-il.

Andranomandevy se trouve au bord du fleuve et n'est pas facile d'accès : il faut emprunter un sentier secondaire et faire la traversée du Sambirano en pirogue et en charrette pour s'y rendre, un circuit incontournable pour mieux tirer profit de la ressource thermale d'Andranomandevy. Le village est entouré de plantations de cacao, réputées pour le sérieux de ses producteurs ; principale activité génératrice de revenus des habitants.

Photos © : GOTS (groupement des Opérateurs Touristique de Sambirano)



**A**mbanja, an area conducive to the cultivation of cocoa, vanilla, coffee and pepper, is located in the north-west of Madagascar towards Diégo Suarez. It is crossed by the famous Sambirano river. Andranomandevy is a village located about 30 km from Ambanja.

Andranomandevy literally means "where the water boils", a name taken from a thermal spring that comes out of the earth and localised to its proximity. It is a sacred place where important cults of the village take place. Hot water is particularly preserved because of its therapeutic attractions. The swamp around

the thermal water serves as a niche for thousands of birds. Even animals such as the domestic zebus find nutrients there, it seems.

Andranomandevy is located on the river bank and is not easily accessible: you have to take a secondary path and cross the Sambirano in a dugout canoe and a cart to get there, an essential tour to profit from the Andranomandevy Thermal Spa resource. The village is surrounded by cocoa plantations; known for the seriousness of its producers, it is the main activity generating income to the inhabitants.

**Andranomandevy literally means "where the water boils", a name taken from a thermal spring that comes out of the earth.**



Photo © : LIBERTALIA AVENTURE



### Quand y aller? / When to go?

Entre le mois d'Avril et le mois d'Octobre, la  
Appréciez mieux votre séjour les mois d'Avril  
en Novembre, périodes pendant lesquelles les  
précipitations sont moins importantes et le  
climat est plus doux.

Enjoy your stay better during the months of April  
to November, during which, precipitation is less  
and the climate is milder.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Vous pourrez directement partir sur route de  
la capitale jusqu'à Ambanja, cela fait partie  
de l'aventure. Ou prendre un vol national  
d'Antananarivo à Nosy-Be, votre aventure  
commencera à Ambanja.

You can go directly on the road from the capital  
to Ambanja, this is part of the adventure. Or take  
a national flight from Antananarivo to Nosy-Be,  
your adventure will begin in Ambanja.



### Où se loger? / Where to stay?

L'auberge panoramique « Mitsinjo » a été  
aménagé afin d'accueillir les visiteurs de l'eau  
thermale d'Andranomandevy. Il est classé  
écogite de tourisme communautaire. Réalisé de  
manière écologique, le dépaysement est total.  
Dans un cadre plus raffiné, l'hôtel Palma Nova  
vous propose des services aussi agréables.  
L'hôtel Hibiscus se trouve plus en proximité avec  
la ville d'Amбанja et les différents commerces,  
il convient à ceux qui sont favorables aux  
interactions humaines.

The panoramic "Mitsinjo" hostel has been  
designed to accommodate visitors to  
Andranomandevy thermal water. It is classified  
as an eco-tourism cottage. Made in an ecological



### Où manger? / Where to eat?

A l'auberge panoramique « Mitsinjo », les  
femmes du village « Toky Miray » vous  
concoqueront de bons petits plats typiques de la  
région avec des produits locaux et frais.

At the "Mitsinjo" Panoramic Inn, the women  
of the village "Toky Miray" will cook you good  
dishes typical of the region with local and fresh  
products.



### Que voir? / What to see?

A part la ressource naturelle qui constitue la  
première attraction d'Andranomandevy. Le  
voyage peut également être enrichi par la visite  
des plantations d'épices, de cacao et de plantes  
à vélos. Pour les aventuriers, partir à la rencontre  
de la faune et de la flore de cette réserve  
naturelle en randonnée pédestres leurs feront  
le plus grand bien, un paysage verdoyant les  
attend tout au long de leur périple. L'observation  
des oiseaux est immanquable dans cet endroit  
enchanté.

Apart from the natural resource which  
constitutes the first attraction of  
Andranomandevy, the trip can also be enriched  
by visiting the plantations of spices, cocoa and  
plants, on bicycles. For adventurers, to encounter  
the fauna and flora of this nature reserve, whilst  
hiking, will do the greatest of good, a green  
landscape awaits throughout the journey. Bird  
watching is unmissable in this enchanting place.





✉ [grandhotel\\_diego@yahoo.fr](mailto:grandhotel_diego@yahoo.fr)

☎ +261 (0)32 40 881 43 ou +261 (0)20 82 230 63

*GH* ★★★★★  
LE GRAND HOTEL  
Diego-Suarez - Madagascar  
[www.grand-hotel-diego.com](http://www.grand-hotel-diego.com)

Déposez votre annonce dans  
>> Have your own ad in

**prime**  
magazine

Contactez simplement >> Simply contact  
**[direction.commercial@primemedia.international](mailto:direction.commercial@primemedia.international)**

Découvrez la beauté du  
Discover the beauty of

# Village d'Anakao

Tuléar



Photo © : Jonathan Talbot

Anakao est situé à 40 kilomètres au Sud de Tuléar, la capitale du Sud-Ouest de Madagascar. C'est un village de pêcheurs rythmé par les pirogues à voile multicolores des pêcheurs traditionnels Vezo, l'ethnie dominante de la région, mais également par les troupeaux de zébus, de chèvres et de moutons que l'on rencontre au cœur du village.

A un accueil extrêmement chaleureux s'ajoute un merveilleux paysage riche en flores endémiques et embelli de plages de sable blanc et d'un lagon aux eaux transparentes et changeantes. Du fait de ses richesses sous-marines, Anakao est devenu une destination incontournable des pêcheurs du Sud durant les campagnes de pêche. Mis à part les pêcheurs, les touristes sont devenus de plus en plus nombreux à s'essayer au voyage.

Le village d'Anakao est une station balnéaire qui a gardé toute son authenticité : un paradis perdu qui fait flâner loin du temps dans un lieu rempli de charme. Il est conditionné par les croyances et coutumes qui n'ont pas perdu de leur valeur malgré le développement du tourisme et qui se pratiquent auprès des cases traditionnelles de pêcheurs nomades venus du Sud qui longent les plages. Votre séjour vous permettra ainsi de découvrir un autre aspect de la culture malgache.



Un village de pêcheurs rythmé par les pirogues à voile multicolores des pêcheurs traditionnels Vezo.



Anakao is located 40 kilometres south of Tuléar, the capital of South West Madagascar. It is a fishing village punctuated by the multi-coloured sailing canoes of the traditional Vezo fishermen, the dominant ethnic group of the region, but also by the herds of zebu, goats and sheep that are found in the heart of the village.

An affable population that adds pleasure upon discovery, add to this welcome a wonderful landscape rich in endemic flores and embellished beaches of white sand and a lagoon with transparent and changing waters. Due to its underwater riches, Anakao has become an unmissable destination for Southern fishermen during the fishing season. Aside from the fishermen, tourists have become more in number as they try their hand at travelling.

A fishing village punctuated by the multi-coloured sailing canoes of the traditional Vezo fishermen.



The village Anakao is a seaside resort that has retained all its authenticity, a paradise lost that makes you while away the time in a place filled with charm. It is conditioned by beliefs and customs that have not lost their value despite the development of tourism and which are practiced in the traditional huts of nomadic fishermen coming from the South who run along the beaches. Your stay will allow you to discover an aspect of Malagasy culture.





Photo © : Manuel de la Pena



## Quand y aller? / When to go?

Anakao a hérité du climat ensoleillé du Sud de Madagascar. La chaleur est au rendez-vous durant toute l'année, des températures qui conviennent au cadre idyllique d'Anakao et aux escales marines qui vous attendent.

Anakao has inherited the sunny climate of southern Madagascar. The temperature is warm throughout the year, temperatures that suit the idyllic setting of Anakao and the marine stopovers that awaits you.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Anakao n'est accessible qu'en bateau en provenance de Tuléar. Une navigation qui risque d'en surprendre plus d'un avec les fonds marins remarquables qui illuminent la mer turquoise au-dessus de laquelle vous voguerez. De la capitale à Tuléar, vous pourriez emprunter la route aux paysages typiquement malgaches ou survoler le ciel de Madagascar en prenant un vol direct.

Anakao is only accessible by boat from Tuléar. A navigation that is likely to surprise many with the remarkable seabed that illuminate the turquoise sea under the boat you are on. From the capital to Tuléar, you could take the road to the typical Malagasy landscapes or fly through the skies of Madagascar by taking a direct flight.



## Où se loger? / Where to stay?

Profitez d'hôtels en front de mer pour optimiser votre séjour à Anakao : l'Anakao Ocean Lodge et l'hôtel Le Prince Anakao sont prêts à vous accueillir. L'hôtel Safari Vezo Anakao est aussi très apprécié.

Enjoy beachfront hotels to maximize your stay in Anakao: the Anakao Ocean Lodge and the Prince



## Où manger? / Where to eat?

Partez pour des découvertes gustatives qui donneront plus de piment à votre voyage. Au restaurant Lalandaka, régaliez-vous avec les ravitoto et les romazava, mais également avec des produits frais de la mer : langoustes, poissons et calamars. Nous vous proposons également la cuisine de Chez Clovis, une gargote sur la plage : langoustes, cigales de mer, oursins, et poissons grillés. Succulent !

Go on gustative discoveries to add more spice to your trip. At the restaurant Lalandaka, enjoy the ravitoto and the romazava, but also fresh sea products: lobsters, fish and squid. We also offer the cuisine of Chez Clovis, a snack on the beach: lobsters, sea cicadas, sea urchins, and grilled fish. Succulent!



## Que voir? / What to see?

Une fois la découverte des flores endémiques et des tombeaux traditionnels d'Anakao terminée, vous pourrez reprendre le large à 5 kilomètres et faire une halte sur l'île Nosy Ve pour voir son site de plongée remarquable, sa barrière de corail et ses colonies d'oiseaux endémiques. La Nosy Satrana, à une dizaine de kilomètres d'Anakao, vous fera tout autant rêver avec sa piscine naturelle et une beauté sauvage époustouflante.

Once you have discovered the endemic flora and traditional Anakao tombs, you can continue for 5 kilometres and stop at Nosy Ve Island to see its remarkable dive site, its coral reef and its colonies of endemic birds. The Nosy Satrana, about ten kilometres from Anakao, will make you dream just as much with its natural swimming pool and wild breathtaking beauty.





**AVENTURES ET  
TREKKING DANS LE  
MASSIF DU MAHAY**

**MADAGASCAR**

**MAHAY**

**EXPÉDITION**

**TOURISME SOLIDAIRE**



**NOS VOYAGES  
SOLIDAIRES**



**TRAIL DE L'ILE ROUGE 2018  
CINQUIÈME ÉDITION**

**MahayExpédition©**, réceptif de voyage basé à Madagascar, vous propose différentes formules de séjours : Solidaires, Trekkings, Aventures, sites touristiques majeurs de Madagascar, trails par étapes ou encore une formule à la carte permettant ainsi de répondre à chacune des demandes de nos voyageurs. Nos voyages mettent en avant l'échange et le partage si fidèle à nos convictions et à notre certitude que le tourisme reste un réel vecteur de développement à Madagascar.



[contact@mahayexpedition.com](mailto:contact@mahayexpedition.com)



+261 34 15 441 23



MahayExpedition



[www.mahayexpedition.com](http://www.mahayexpedition.com)

**kentia-domiciliation**  
Accompagnement à la création d'entreprises

**kentia-recrutement**  
Cabinet de recrutement

**by kentia holding**  
Solution pour les PME  
[www.kentia-recrutement.com](http://www.kentia-recrutement.com)

- ✓ Service de création de sociétés et d'entreprises (Société agréée par l'EDBM)
- ✓ Hébergement et domiciliation de sociétés
- ✓ Demande de visa Investisseurs et Travailleurs
- ✓ Demande de permis et licences
- ✓ Rédaction de business plan
- ✓ Représentation de sociétés
- ✓ Etude de marché et marketing



**Le recrutement by Kentia Holding**

- Services sur-mesure
- Expertise
- Conseils et outils
- Champs d'investigation (marchés) plus vastes
- Maîtrise des coûts (Rapport qualité/ prix)
- Gain de temps



(261) 20 26 357 34  
 [info@kentia-domiciliation.com](mailto:info@kentia-domiciliation.com)  
 (261) 20 22 559 83  
 [kentia.domiciliation](http://kentia.domiciliation)

(261) 20 26 357 34-(261) 32 43 934 43  
 [resp-recrutement@kentia-services.com](mailto:resp-recrutement@kentia-services.com)  
 [kentia.recrutement](http://kentia.recrutement)  
 [www.kentia-recrutement.com](http://www.kentia-recrutement.com)

Bureau n°3 Immeuble JACARANDA Ambatonakanga

Bureau n°3, Immeuble Jacaranda, Ambatonakanga Antananarivo

# Massif Makay



Massif Makay

Editorial et photo en collaboration avec MAHAY EXPEDITION

Qui n'a jamais entendu parler du Gondwana ou super continent ? Madagascar est une entité géomorphologique issue de sa dislocation comme l'Inde, l'Australie, l'Antarctique ou encore les Seychelles. Le mouvement des plaques tectoniques écartant ce grand bloc de l'Afrique a démarré il y a quelques 160 millions d'années, et Madagascar s'est définitivement individualisée il y a environ 90 millions d'années.

Cet isolement ancien a entraîné un taux d'endémisme\* inégalé dans bien des domaines naturalistes sur la quatrième plus grande Ile du Monde

qu'est Madagascar. Imaginez alors un massif de grès jaune « ruiniforme », présentant un aspect de ruine, conséquence de plusieurs millions d'années d'érosion, d'une superficie de 4000 km<sup>2</sup> (plus grand que l'Ile de la Réunion à lui seul), d'environ 160 km du Nord au Sud et de 50 km d'Ouest en Est et qui appelle des superlatifs en tout genre tant ce massif du Makay est exceptionnel.

Ce nouvel Eldorado des amateurs d'aventures et de trekking par excellence se situe dans la partie Centre Ouest de Madagascar. Il offre aux aventuriers en quête de nouvelles sensations façon Indiana Jones, bon nombre de parcours de trekking, tous aussi variés les uns que les autres.

Mais, à la démesure des superlatifs qualifiant ses richesses naturalistes ou la beauté de ces paysages, se superposent plusieurs fléaux mettant en grand danger ce nouvel éden malagasy : feux, braconnage, cultures sur brûlis, coupes de bois, traversées de troupeaux de zébus et bien d'autres pratiques.

Alors, il est grand temps de protéger ce joyau : c'est ce qu'ont entrepris l'ONG Naturevolution Madagascar ou encore le Tour Opérateur MahayExpédition à travers ses trekkings responsables et la formation des guides locaux, élément clé d'une protection et d'un développement local durable.

\*Espèces observées uniquement dans une région géographique délimitée



**Ce nouvel Eldorado des amateurs d'aventures et de trekking par excellence se situe dans la partie Centre Ouest de Madagascar.**

Who has ever heard of Gondwana or the super continent? Madagascar, is a geomorphological entity resulting from its dislocation like India, Australia, Antarctica or Seychelles. The movement of tectonic plates spreading this large block of Africa started some 160 million years ago, and Madagascar definitely individualised itself about 90 million years ago.

This ancient isolation has resulted in a rate of endemism \* unparalleled in many naturalist domains as Madagascar is the fourth largest island in the world. Imagine a mass of yellow sandstone "uniform", presenting an aspect of ruin, as a consequence of several million years of erosion, with an area of 4000 km<sup>2</sup> (bigger than the island of Reunion alone) about 160 km from North to South and 50 km from West to East and which calls for superlatives of all kinds making this Makay massif exceptional.

This new Eldorado for enthusiasts of adventure and trekking par excellence, is located in the West Centre of Madagascar. It offers adventurers in search of new sensations like Indiana Jones, many trekking courses, as varied as each other.

However, due to the excess of superlatives describing its naturalist riches or the beauty of these landscapes, several afflictions are putting this new Malagasy eden in danger: fires, poaching, slash-and-burn, woodcutting, zebus herds crossing and many other practices.

So, it is high time to protect this jewel: this is what we undertake at the NGO Naturevolution Madagascar or even the Mahay Expedition Tour Operator, through its responsible trekking and training of local guides - a key element of protection and sustainable local development.

\* Species observed only in a defined geographic area



**This new Eldorado for enthusiasts of adventure and trekking par excellence, is located in the West Centre of Madagascar.**

Editorial and photos in collaboration with MAHAY EXPEDITION



Editorial et photo en collaboration avec MAHAY EXPEDITION | Editorial and photos in collaboration with MAHAY EXPEDITION



### Quand y aller? / When to go?

Difficile d'accès, il faut une bonne connaissance des pistes et de la période à laquelle les emprunter afin d'accompagner ses voyageurs en toute sécurité : l'idéal est du mois de mai au mois d'octobre.

Difficult to access, it is necessary to have a good knowledge of the tracks and of the period in which to enter them in order to assist travellers in complete safety: the ideal is from May to October.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Plusieurs Tours Opérateurs proposent le Makay. L'un d'entre eux, MahayExpédition, engagé dans la protection du massif, propose toute une gamme de circuits allant de 4 à plus de 20 jours de trekking du nord au sud du massif.

Several Tour Operators offer the Makay. One of them, Mahay Expedition, engaged in the protection of the massif, offers a range of tours ranging from 4 to more than 20 days of trekking from north to south of the massif.



### Où se loger? / Where to stay?

Miandrivazo, porte d'entrée Nord et Ranohira, porte d'entrée Sud du massif, sont les deux seules villes à proposer des hôtels. C'est ensuite en bivouac que les trekkers passeront leurs nuits.

Miandrivazo, North Gateway and Ranohira, South Gateway to the Massif are the only two cities to offer hotels. It is then in a bivouac that trekkers will spend their nights.



### Où manger? / Where to eat?

Nos amis trekkeurs feront honneur aux plats concoctés par les cuisiniers lors des nombreux bivouacs sur berges.

Trekkers will honour the dishes concocted by the cooks in the numerous bivouacs on the riverbanks.



### Que voir? / What to see?

De nombreuses espèces de lémuriers mais aussi une faune avicole diversifiée feront la part belle aux appareils photos à moins qu'un crocodile ne surprenne votre objectif ! Mais ce sont surtout les majestueux canyons, les nombreux cours d'eau, les forêts et crêtes sommitales que le trekkeur aura à contempler au cœur de ce labyrinthe surnommé à raison ... le cervelet !

Many species of lemurs but also a diversified poultry fauna will give pride of place to cameras unless a crocodile surprises your objective! But it is above all the majestic canyons, the numerous streams, forests and summit crests that the trekker will have contemplated in the heart of this labyrinth nicknamed for good reason ... the cerebellum!



*Nosy Be  
Hotel* \*\*\*\*

RESORT & SPA



+261 20 86 06 151 | +261 34 06 771 87/89

✉ [nosy.be.hotel@moov.mg](mailto:nosy.be.hotel@moov.mg) | [www.nosybehotel.com](http://www.nosybehotel.com)

🏠 Nosy Be Hotel, BP 209 | Nosy Be, Madagascar

Faites une virée à la

# Chute d'Anjofo



Take a trip to

# Anjofo Waterfall

**A** 29 kms au nord de Ranohira dans la région Androy au Sud de Madagascar, se trouve la majestueuse chute d'Anjofo où l'écoulement de l'eau murmure à vos oreilles. La faune et la flore qui s'y trouvent représentent aussi la richesse des lieux.

Anjofo comme son l'indique provient du son du jet d'eau « jouuuf », et qui rappelle aussi le bruit de la chute de l'eau. Pour arriver à destination, il faut marcher 5 kms pendant près de 2 heures et demi, une marche qui en vaudra la peine car vous pourrez admirer un paysage varié. Une allée de 3 kms marque le début de la visite (à partir de la bifurcation allant à Antsifotra). A destination on rencontre la fameuse

« chute d'Anjofo » avec sa fraîcheur et sa plage animée par les cris des chauves-souris.

Une baignade formidable vous accueille surtout vers 11 heures 30, là où le soleil offre un très beau rayon pour admirer les alentours et le paysage. Un rêve qui devient réalité. La couleur rouge vif des pierres accentue encore la splendeur de l'endroit. A part la baignade à la chute d'Anjofo on peut aussi voir des espèces de reptiles et de lémuriers comme les Propithèques qui sont bien présents. On peut également admirer une végétation ombrophile. Différentes sortes d'orchidées sont endémiques à Madagascar. Enfin, une traversée de la rivière Menamaty, vous laissera un souvenir inoubliable.



Ranohira- isalo



Photo © : ORT Isalo Ihorombe

## Un rêve qui devient réalité. La couleur rouge vif des pierres accentue encore la splendeur de l'endroit.



Photo © : ORT Isalo Ihorombe

29 kms north of Ranohira in the region of Androy in the south of Madagascar, is the majestic Anjofo Fall, where the flow of water whispers in your ears. The flora and fauna found there also represent the richness of the place.

Anjofo as it's indicated comes from the sound of the stream of water "jouuuf", and which also reminds us of the sound of the waterfall. To get to your destination, you have to walk 5 kms for almost 2 hours and a half, a walk that will be worth it as you can admire a varied landscape. A 3 kms alley marks the beginning of the visit (from the fork at Antsifotra). Once at the destination one meets the famous Anjofo Waterfall with its freshness and its beach animated by the cries of bats.

A wonderful swim is promised, especially around 11:30, where the

sun offers beautiful rays to admire the surroundings and the landscape. A dream come true. The bright red colour of the stones accentuates the splendour of the place. Besides the swimming at the Anjofo Waterfall one can also see species of reptiles and lemurs like the Propithecus which are present in abundance. One can also admire ombrophile vegetation. Different kinds of orchids are endemic in Madagascar. Finally, a crossing of the Menamaty River, will be unforgettable.

## A dream come true. The bright red colour of the stones accentuates the splendour of the place.



### Quand y aller? / When to go?

Le climat de l'Isalo est de type tropical sec, avec des précipitations de 800 à 1000mm d'eau entre décembre et mars (saison des pluies). Il est donc préférable de s'y rendre en dehors de cette période.

The climate of Isalo is of a tropical dry type, with precipitation of 800 to 1000mm between December and March (rainy season). It is therefore preferable to go there outside this period.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

L'Isalo se trouve à 700 kms de la capitale et n'est accessible que par la route (voiture particulière ou taxi-brousse). Pour accéder à la chute d'Anjofo, seule la marche à pieds est possible.

The Isalo is 700 km from the capital and is accessible only by road (private car or taxi). To reach the Anjofo Waterfall, only walking is possible.



### Où se loger? / Where to stay?

Le camping est possible sur place, sinon de grands hôtels comme Isalo Rock, Satrana Rock et le jardin du Roi vous recevront dans un très

agréable environnement. Ces hôtels sont situés à 29 kms de la chute.

Camping is possible on site, if not, big hotels like Isalo Rock, Satrana Rock and Le Jardin du Roy will welcome you in a very pleasant environment. These hotels are located 29 kms from the Fall.



### Où manger? / Where to eat?

Plusieurs restaurants sont possibles dont l'Orchidée et celui de l'hôtel Satrana Lodge.

Several restaurants are available including the Orchid and the Satrana Lodge.



### Que voir? / What to see?

En dehors de la chute d'Anjofo, le circuit de la chute d'Antsifotsy et le circuit via ferrata méritent le détour.

Apart from the Anjofo Waterfall, the tour of the Antsifotsy Fall and the tour through Ferrata deserve the detour.

Super Promo  
Plaisir d'Offrir

# Le Coffret Prestige



## Les indispensables

- CREME AMINCISSANTE
- CREME DE SOIN VISAGE
- DEODORANT FLEUR DE VANILLE
- SAVON MINCEUR
- HUILE AMINCISSANTE
- LAIT HYDRATANT VAHONA
- CREME VAHONA
- SPRAY AMBIANCE

+ Élégant Panier Vannerie



homeopharma.mg

www.homeopharma.mg



ÉQUIPEMENTS POUR  
CAFÉS HÔTELS RESTAURANTS

Immeuble TRADE TOWER Ivandry (RDC) – Antananarivo 101 – MADAGASCAR  
Tél : +261 20 22 499 22 – E-mail : hotel-plus@sirr.mg

Document non contractuel

Photos non contractuelles. Dura à l'impression.

## L'Aéroport de Ravoraha Ravoraha Airport of

# Sainte Marie



Sainte Marie

(adema)



All photos © : ADEMA

L'Aéroport de Sainte Marie est un aéroport à vocation touristique car il est le plus fréquenté par les touristes. Situé à 11 kms au Sud-Ouest de la ville de Sainte Marie, l'aéroport est calme et vous offre une vue agréable dès l'arrivée.

L'Aéroport de Sainte Marie, appelée « Ravoraha » assure la connexion aérienne de Sainte Marie avec le reste du territoire malgache ainsi que l'île de La Réunion. L'extension de l'aérogare, réalisée en 2015, a permis de tripler la surface utilisée (1502m<sup>2</sup>) pour une capacité d'accueil pouvant aller jusqu'à 50 000 passagers par an. La compagnie aérienne Air Madagascar assure des vols réguliers nationaux et régionaux reliant l'île de Sainte Marie au reste du territoire Malgache ainsi qu'avec l'île de La Réunion. Plus de 25 000 passagers ont été enregistrés sur l'aéroport de Sainte Marie en 2016.

L'aérogare a récemment fait peau neuve avec une nouvelle sonorisation, de nouvelles balances électroniques pour les

compagnies aériennes, de nouveaux sièges, d'un nouveau salon d'honneur, de nouvelles boutiques dont une sous douane, et surtout d'une climatisation qui fait de Sainte Marie la première aérogare climatisée à Madagascar. Puisque l'île de Sainte Marie est une destination touristique très prisée et connue dans le monde à travers le festival des baleines, un master plan a été réalisé pour une vision à long terme de l'évolution de l'aéroport, répondant aux objectifs d'optimisation des capacités aéroportuaires du site de Ravoraha, notamment : l'aménagement d'une nouvelle aérogare et du tarmac dans la partie sud de l'emprise aéroportuaire, permettant d'accueillir simultanément deux aéronefs de type B737 et ATR. Ces infrastructures seront accompagnées d'équipements conformes aux normes OACI, une plateforme de 27 000 m<sup>2</sup> de parc commercial et hôtelier visant à développer l'offre balnéaire et touristique de l'île aux Nattes.

**S**ainte Marie Airport is a tourist-oriented airport because it is the most frequented by tourists. Located 11 kms south-west of the town of Sainte Marie, the airport is quiet and offers a pleasant view upon arrival.

Sainte Marie Airport, called "Ravoraha", provides Sainte Marie's air connectivity with the rest of the Malagasy territory and Reunion Island. The extension of the terminal, carried out in 2015, has tripled the area used (1502m<sup>2</sup>) for a capacity of up to 50,000 passengers per year. The airline Air Madagascar provides regular national and regional flights linking the island of Sainte Marie with the rest of the Malagasy territory as well as with the island of Réunion. More than 25,000 passengers were registered at Sainte Marie airport in 2016.

The terminal has recently been redesigned with a new sound system, new electronic scales for airlines, new seats, a new VIP Lounge, new shops, one of which is under customs control, and above all an air conditioning system. It makes Sainte Marie the first air-conditioned air terminal in Madagascar. Since the island of Sainte Marie is a popular tourist destination known throughout the world through the whale festival, a master plan has been realised for a long-term vision of the evolution of the airport, meeting the objectives to optimise airport capacity at the Ravoraha site, including: the construction of a new terminal and the tarmac in the southern part of the airport right-of-way, allowing two B737 and ATR aircraft to be accommodated simultaneously. These infrastructures will be accompanied by equipment complying with ICAO standards, a platform of 27 000 m<sup>2</sup> of commercial and hotel park aimed at developing the seaside and tourist facilities of Nattes Island.



**Plus de 25 000 passagers ont été enregistrés sur l'aéroport de Sainte Marie en 2016.**

**More than 25,000 passengers were registered at Sainte Marie airport in 2016.**





Photo © : ADEMA



## Quand y aller? / When to go?

Sainte-Marie possède un climat de savane avec hiver sec, les précipitations sont beaucoup plus importantes en été qu'elles ne le sont en hiver. Il est donc préférable d'y aller d'Avril jusqu'au mois de Novembre.

Sainte-Marie has a savannah climate with a dry winter, rainfall is much higher in summer than it is in winter. It is therefore best to go from April until November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Par avion, avec un vol régulier de la compagnie Air Madagascar. Ou prenez un bac depuis Soanierana Ivongo, attention parfois la mer y est très agitée à certaines heures de la journée.

By plane, with a regular flight from Air Madagascar. Or take a ferry from Soanierana Ivongo, be careful though as the sea is very rough at certain times of the day.



## Où se loger? / Where to stay?

A l'hôtel Soanambo avec son jardin tropical d'arbres centenaires et d'orchidées, il est situé à 5 kms de l'aéroport et à 10 kms du centre-ville. De l'hôtel Princesse Bora Lodge & Spa vous pouvez admirer la plage.

At the Soanambo Hotel with its tropical garden of centenary trees and orchids, it is located 5 kms



## Où manger? / Where to eat?

Mélange de senteurs exotiques et de classicisme français, le restaurant Boraha Village vous offre un cadre chaleureux. Ces spécialités sont les poissons, les langoustes et les crustacés, le canard à la vanille, le crabe à l'entonnoir...

A mixture of exotic scents and French classicism, the Boraha Village Restaurant offers a warm and welcoming atmosphere. These specialities are fish, lobsters and crustaceans, duck with vanilla, funnel crab...



## Que voir? / What to see?

Visitez les phares Blevéc et Eiffel, non seulement pour connaître l'histoire de l'île mais aussi pour la vue. Pendant votre passage n'oubliez de vous baigner à la piscine naturelle d'Ambodiatafana, un bassin d'eau de mer formé par une barrière de roches noires déchiquetées.

Visit the Blevéc and Eiffel lighthouses, not only for the history of the island but also for the view. During your stay do not forget to bathe in the natural swimming pool of Ambodiatafana, a basin of sea water formed by a barrier of shredded black rocks.





### Suzy's Corner

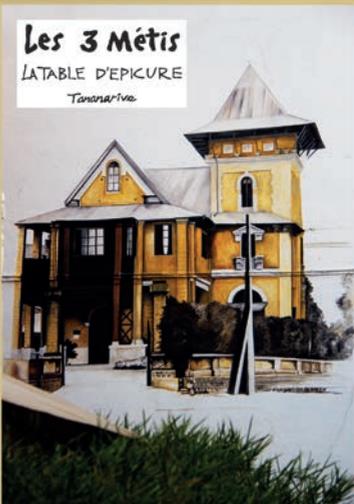
Concept Store  
Creations originales de Madagascar

Immeuble Anjarasoa, Ivandry (Face Dzama Café) Antananarivo 101  
 Contact : +261 32 23 122 27  
 Email : suzyscornermg@gmail.com  
 Facebook : Suzy's Corner

## 1915 Maison Coloniale



**Les 3 Métis**  
 LA TABLE D'ÉPIKURE  
 Tananarive



Déposez votre annonce dans  
 >> Have your own ad in

**prime**  
 magazine

Contactez simplement >> Simply contact  
[direction.commercial@primemedia.international](mailto:direction.commercial@primemedia.international)

### Menu carte du Chef TAHINA

Séminaires & Repas d'Affaires

Buffets - Cocktails - Mariages

Ambondrona - Tananarive centre ville - MADAGASCAR  
 infos@les-trois-metis.com / www.les-trois-metis.com

020 22 359 83 - 020 22 231 06 - 033 05 520 20 Parkings privés - Sécurité 24/24

Imprégnez-vous de la nature sauvage en visitant la

# Forêt des Mikea

Soak up the wilderness by visiting

# Mikea Forest

Forêt Mikea

All photos © : Serge Marizy

La forêt des Mikea est une forêt qui a son histoire et son envergure à Madagascar et abrite des espèces rares et endémiques. La forêt des Mikea est une forêt où on doit la visiter pour voir de plus près. Elle renferme plusieurs richesses naturelles et uniques à Madagascar. Une visite inoubliable est assurée.

La forêt semi-aride des Mikea est une zone d'une richesse animale et végétale exceptionnelle et qui se situe dans la forêt sèche caducifoliée au Nord de Toliara. Elle compte un très grand nombre d'espèces d'oiseaux, de reptiles, de mammifères et de plantes. Présentant un fort taux

d'endémisme, de nombreuses espèces sont à voir : 40 espèces d'oiseaux sur les 98 espèces qui sont répertoriées endémiques. Deux de ces espèces, le *Brachypterolle* à longue queue et le *Monias de Bensch*, ne se trouvent que dans cette forêt. On y trouve également 9 espèces de lémuriens et 24 espèces de poissons dont 3 endémiques. Une cinquantaine d'espèces de reptiles ont été répertoriées, ce qui fait de cette forêt une des zones possédant la plus grande diversité spécifique de reptiles au monde.

En outre, la forêt des Mikea abrite des grottes souterraines renfermant, pour la plupart, des nappes d'eau douce, sources d'eau pour les Mikea durant les périodes

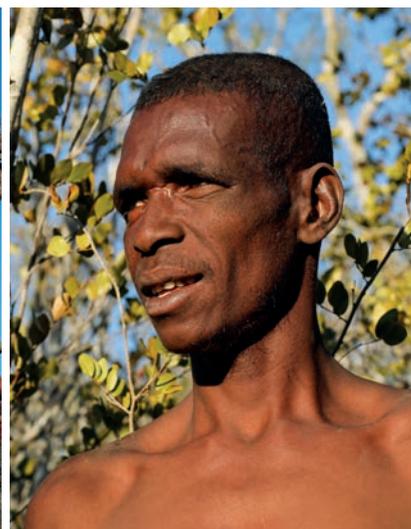
de grande sécheresse. On y a découvert une espèce de poisson cryptique, appelé communément « poisson aveugle », le genre *Typhleotris* que l'on pensait ne se trouver uniquement dans les régions du lac Tsimanampetsotsa au sud de Toliara. Si vous êtes en voyage dans le sud, visitez le site pour voir et améliorer votre connaissance en biodiversité. Pour rappel le mot Mikea vient du terme (*mikahia iha*, du mot « kaika » en dialecte Sakalava pour « antso » signifiant appel). Les Mikea est une ethnie de la forêt du Sud-ouest malgache vivant des activités quotidiennes de chasse et de cueillettes et pratiquant saisonnièrement la culture de maïs sur brûlis.



A forest that has its history and its stature in Madagascar and that shelters rare and endemic species; the Mikea Forest is a forest where one can visit and see up close. Containing several natural resources unique to Madagascar; an unforgettable visit is assured.

The semi-arid Mikea Forest is an exceptionally rich area of animal and plant life in the dry deciduous forest north of Toliara, with a large number of species of birds, reptiles, mammals and plants. With a high endemism rate of many species, 40 species of birds out of the 98 species that are listed in the Mikea Forest are endemic to Madagascar, and two of these species, long-tailed *Brachypterolle* and *Monias de Bensch*, are found only in this forest. There are also 9 species of lemurs and 24 species of fish, 3 of which are endemic. About fifty species of reptiles have been recorded, making this forest one of the most diverse areas of reptiles in the world.

In addition, the Mikea Forest is home to underground caves, most of which contain fresh water, a source of water for the Mikea during times of great drought. A species of cryptic fish, commonly referred to as "blind fish," the genus *Typhleotris*, was discovered, which was thought to occur only in the areas of Tsimanampetsotsa Lake south of Toliara. If you are travelling in the south, visit the sight to see and improve your biodiversity knowledge. In order to remember, the word Mikea comes from the term (mikahia iha, from the word "kaika" in Sakalava dialect for "antso", meaning call). The Mikea is an ethnic group in the southwestern Madagascan forest living from daily hunting and gathering activities and seasonally by corn slash-and-burn cultivation.



Les Mikea est une ethnie de la forêt du Sud-ouest malgache vivant des activités quotidiennes de chasse et de cueillettes.

The Mikea is an ethnic group in the southwestern Madagascan forest living from daily hunting and gathering activities.



All photos © : Serge Marizy



## Quand y aller? / When to go?

Comme la forêt des Mikea se trouve dans la partie sud de Madagascar avec un climat chaud ; vous pouvez visiter le lieu toute l'année.

As the Mikea Forest is in the southern part of Madagascar with a warm climate, you can visit the place all year round.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Pour bien profiter du paysage, il vous est possible de prendre la RN7 jusqu' à Toliara puis la RN9 jusqu'à Ankilikaoka. Vous pouvez aussi prendre le vol régulier de Tana à Toliara, appelé aussi la ville du soleil ; rejoignez ensuite la RN9 jusqu'à Ankililaoka

To enjoy the scenery, you can take the RN7 to Toliara then the RN9 to Ankilikaoka. You can also take the regular flight from Tana to Toliara, also called the City of the Sun; then join the RN9 to Ankililaoka.



## Où se loger? / Where to stay?

Mikea Lodge est situé entre le Parc National Mikéa et l'un des plus beaux lagons au monde, à Andravona, à environ 20 kms au nord de Salary. Des bungalows de charme en toile de tente de 40m<sup>2</sup> sont installés le long d'une immense plage de sable fin.



## Où manger? / Where to eat?

N'allez pas plus loin, le Mikea Lodge a ses plats typiquement originaux avec son chef qui est déjà réputé dans l'île pour ces compétences en matière de fruits de mer. Sans oublier le bar avec une palette de cocktails aussi colorés que rafraichissants.

Do not look any further than the Mikea Lodge with typically original dishes and their chef who is already famous on the island for skills in seafood. Not to mention the bar with a palette of cocktails as colourful as is refreshing.



## Que voir? / What to see?

Les lieux à découvrir sont nombreux dans les environs de la forêt de Mikea , Fleuve Mangoky, rivières saisonnières Manombo et Befandriana, lacs Ihotry et Namonty constituent de véritables curiosités dans cette forêt.

Places to discover are numerous in the vicinity of Mikea Forest, Mangoky River, Manombo and Befandriana seasonal rivers, lakes Ihotry and Namonty are genuine attractions in this forest.





*Un des plus beaux lagons au monde*

# OFFRE SPECIALE RESIDENTS

Du  
01 Décembre 2017  
au  
01 Janvier 2018

Couple :  
**420.000 Ar/ nuitée\***

Famille de 03 personnes\*\*\* :  
**495.000 Ar/nuitée\***

\* le prix inclut : Hébergement - repas  
\*\* n'inclut pas : activités et boissons  
\*\*\* enfant (03 à 12ans)



Mikea Lodge | Andravona, Domaine Manohisoa Tulear II, à 10 km au nord de Salary | Madagascar

+261 32 11 100 32 | [contact@mikealodge.com](mailto:contact@mikealodge.com) | [www.mikealodge.com](http://www.mikealodge.com)

 Mikea Lodge, Andravona Tulear II



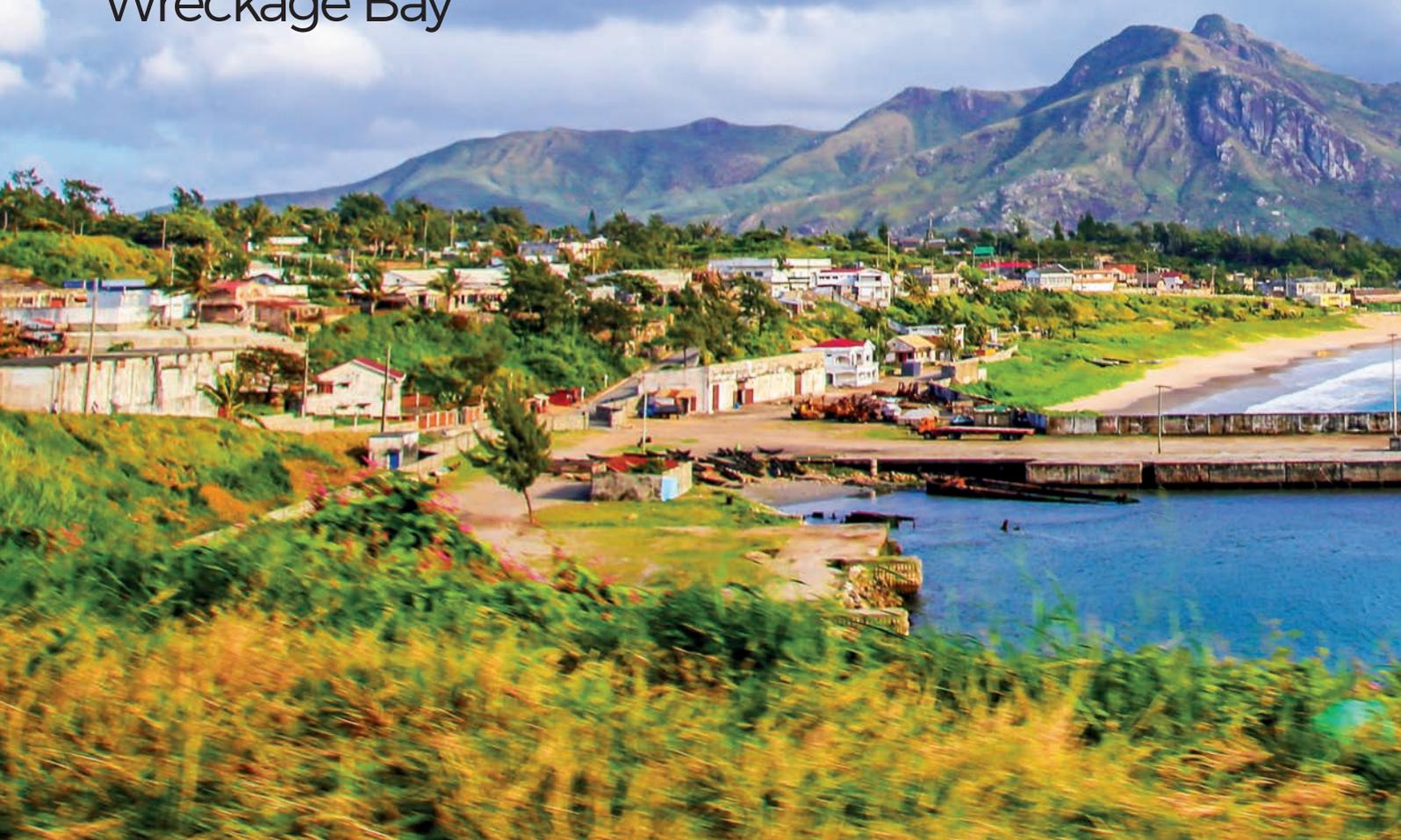
La baie des épaves

# Fort Dauphin

Wreckage Bay



Fort Dauphin



Fort Dauphin est la capitale de la région Anosy, située dans le Sud Est de Madagascar. C'est une région pleine de ressources qui épouse bien son nom : la cité des diversités.

La baie des épaves tire de son nom des épaves de bateaux que vous pouvez apercevoir sur la plage. Fort Dauphin quant à elle, est pavée de paysages surprenants avec des écosystèmes variés et des montagnes spectaculaires. Ses parcs nationaux aussi riches les uns que les autres abritent des espèces rares et endémiques de la région et de la Grande Ile. Les plages y sont propices pour une plongée.

Située en plein cœur de l'île et facilement accessible, la baie des épaves est un lieu mythique de Fort Dauphin. Elle s'étend sur plusieurs kilomètres, laissant place à une liberté sans faille dans un cadre splendide. Son incommensurable terrain de jeu appelle à la détente en famille ou entre amis, un endroit prospère au délassement et aux échanges. L'hospitalité des natifs de la ville vous font sentir comme chez vous. C'est également un coin de paradis pour les amateurs de kitesurf qui peuvent en profiter à longueur de journées avec le souffle du vent généreux.



Fort Dauphin  
quant à elle, est  
pavée de paysages  
surprenants avec  
des écosystèmes  
variés et des  
montagnes  
spectaculaires.

Fort Dauphin  
is paved with  
surprising  
landscapes  
with varied  
ecosystems and  
spectacular  
mountains.



All photos © : Tanjona ANDRIAMAHALY

**F**ort Dauphin is the capital of the Anosy region, located in the South East of Madagascar. It is a region full of resources that embraces its name: the city of diversity.

Fort Dauphin is paved with surprising landscapes with varied ecosystems and spectacular mountains. Its national parks, as rich as each other, also contain rare and endemic species of the region and the Big Island. The beaches are suitable for diving.

Located in the heart of the island and easily accessible, Wreckage Bay is a mythical place of Fort Dauphin. It extends over several kilometres, leaving room for a seamless freedom in a splendid setting. Its immeasurable playground calls for relaxation with family or friends, a prosperous place for recreation and exchanges. The hospitality of the natives of the city makes you feel at home. It is also a paradise for kitesurfing enthusiasts who can enjoy it all day long with the blowing of the generous wind.





Photo © : Tanjona ANDRIAMAHALY



## Quand y aller? / When to go?

Fort Dauphin est une région qui est plutôt chaude mais avec une pluviométrie importante. Avec des précipitations plus importantes en été qu'en hiver, il est plus intéressant d'y aller durant les mois de Juin à Novembre pour bien profiter de la splendeur des lieux.

Fort Dauphin is a region that is rather hot but with significant rainfall. With more precipitation in Summer than in Winter, it is more interesting to go during the months of June to November to enjoy the splendour of the place.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Un vol national permet de rejoindre directement Fort Dauphin à partir d'Antananarivo par le biais de la compagnie aérienne Air Madagascar. Le trajet dure seulement une heure. Prendre la route jusqu'à Fort Dauphin peut aussi se révéler intéressant puisque le paysage réserve bien des surprises.

A national flight allows direct access to Fort Dauphin from Antananarivo via the airline Air Madagascar. The journey takes only one hour. Taking the road to Fort Dauphin can also be interesting because the landscape is full of surprises.



## Où se loger? / Where to stay?

Pour ceux qui préfèrent la proximité à la ville, les hôtels la Croix du Sud, le Dauphin ou Lamarina sont disponible avec chacun leur charme et leur spécialité. Face à la mer, le Talinjoor hôtel est prêt à vous accueillir avec son ambiance lumière et mer. Le Port HÔTEL ou Azura vous offrira un séjour de rêve. Le Népenthès hôtel, quant à lui, vous accueille dans son écrin de verdure avec un décor enchanteur et une ambiance chaleureuse.

For those who prefer proximity to the city, the Croix du Sud, the Dauphin or Lamarina hotels are available with their charm and speciality. Facing the sea, the Talinjoor Hotel is ready to welcome you with its light and sea atmosphere.



## Où manger? / Where to eat?

Si vous appréciez les fruits de mer, une adresse : chez Richard. Pour les partisans de la cuisine française, venez chez Marceline. Et pour découvrir la cuisine malgache et celle du reste du monde, le choix est multiple : chez Vivie, chez Perline, chez Georges...

If you like seafood, an address: Richard's. For the supporters of French cuisine, come to Marceline. And to discover Malagasy cuisine and that of the rest of the world, the choice is multiple: at Vivie, at Perline, at Georges ...



## Que voir? / What to see?

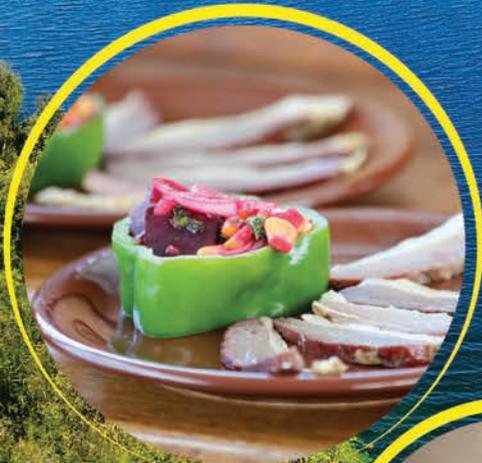
Il faut prévoir passer plusieurs jours à Fort Dauphin si l'on veut découvrir toute sa richesse et en profiter pleinement. La ville regorge de sites touristiques, notamment le Jardin Botanique Saiadi, la réserve de Nahampoana, le domaine de la Cascade, l'arborétum de Ranopiso, le Pic Saint-Louis et Andranara Park. De magnifiques plages et baies font le charme de la région, notamment la plage de Libanona, la plage d'Ankoba, l'Anse Dauphine Amparihy, la Plage de Monseigneur, la Plage d'Evatraha et Koraho, la baie d'Italy, la baie de Sainte Luce, la baie de Lavanono et bien d'autres encore.

It is necessary to plan to spend days in Fort Dauphin if one wants to discover all its richness and take full advantage of it. The city is full of tourist attractions, including the Saiadi Botanical Garden, Nahampoana Reserve, Cascade Estate, Ranopiso Arboretum, Pic Saint-Louis and Andranara Park. Beautiful beaches and bays make the area charming, including Libanona Beach, Ankoba Beach, Anse Dauphine Amparihy, Monseigneur's Beach, Evatraha and Koraho Beach, Italy Bay, Bay of Sainte Luce, Bay of Lavanono and many others.



# Reine Tina

## LE CANAL DES PANGALANES MADAGASCAR



DÉCOUVREZ LES RICHESSES DE LA CÔTE OCÉANE SUR LE CANAL DES PANGALANES, EN NAVIGUANT DANS LE PLUS GRAND CONFORT À BORD DE REINE TINA, **L'UNIQUE BATEAU-HÔTEL DU CANAL**

[www.reinetina-pangalanes.com](http://www.reinetina-pangalanes.com) | [reinetina.pangalanes@gmail.com](mailto:reinetina.pangalanes@gmail.com)

INFORMATIONS, CONTACT ET RÉSERVATIONS

 **MADAGASCAR**

AMINA MANSOOR +261 32 027 62 08

 **SUISSE**

ROLAND VAUTHIER + 41 79 637 32 42

SERGE LUY +41 79 409 46 08



Découvrez » Discover

# Antotorogno

Village de pêcheurs et de lémuriens  
Fishing village and lemurs

Nosy Antotorogno



All photos © PRIME TEAM

**A**ntotorogno est l'un des sites importants touristiquement à voir à Nosy Komba. Les villageois y pratiquent encore la pêche à la nage sans oublier les divers lémuriens qui ont "envahi" cet îlot.

Nosy Komba, une des îles voisines de Nosy Be abrite le village d'Antotorogno : le village des pêcheurs. Ce village mérite le détour, grâce aux nombreux aspects intéressants de l'île de Nosy Komba. Une nature prospère et riche en beauté font du village une adresse incontournable lors des visites de l'île de Nosy Be. Autres atouts indéniables, la pêche à la nage est pratiquée par plus de 90% des hommes du village. A part les richesses aquatiques, Antotorogno renferme également des espèces rares au niveau de la faune et de la flore, et les derniers baobabs de l'île Komba.

Aujourd'hui, le circuit baobab est une nouvelle destination pour tous ceux qui veulent profiter d'un trekking. Il est conseillé aux amateurs de nature ou de randonnée. Par une montée, ce circuit mène à un belvédère à 200 m d'altitude. La vue panoramique à partir de ce point est exceptionnelle, une vue qui peut



Une nature prospère et riche en beauté font du village une adresse incontournable lors des visites de l'île de Nosy Be.

Thriving in nature and rich in beauty making the village an essential address during a visit to Nosy Be island.



atteindre jusqu'à Nosy Faly... sensation garantie. La durée de la visite est en moyenne de 1 heure au départ du village d'Antotorogno. Une des spécificités du site est aussi la médecine traditionnelle : le « hotra » ou massage qui permet de soigner certaines maladies et spécifiquement les fractures et entorses, en utilisant comme médicament des compositions de feuilles. Ce mode de traitement est d'ailleurs reconnue par le ministère de la santé par le biais des associations des « tradi-praticiens » ; un don qui se transmet en famille.

**A**ntotorogno is one location deriving its great value in the tourism field in Madagascar passing through Nosy Komba; the villagers still practice harpoon fishing , and let's not forget the various lemurs that overrun this district.

Known for its surrounding islands, in Nosy Be, go to Nosy Komba which houses Antotorogno village: the fishing village. This village deserves the detour, with many interesting aspects of Nosy Komba Island. Thriving in nature and rich in beauty making the village an essential address during a visit to Nosy Be island. Having strengths beyond dispute, harpoon fishing is practiced by more than 90% of the men of the village. Besides its aquatic riches, Antotorogno also contains rare species of fauna and flora, and the last baobabs of Komba Island.

Today, the baobab tour is a new destination for all those who want to enjoy trekking. Recommended for trekking or hiking enthusiasts. Rich in uphill paths, this circuit leads to a belvedere of 200m altitude. The panoramic view from this point is exceptional, a view that can reach up to Nosy Faly ... sensations guaranteed. The duration of the visit is on average 1 hour from Antotorogno village. One of the specific characteristics of the site is also traditional medicine: the "hotra" or massage which makes it possible to treat certain diseases and specifically fractures and sprains, using compositions of leaves as medication. This method of treatment is recognised by the Ministry of Health through the associations of "tradi-practitioners"; a gift that is handed down to family.





All photos © : PRIME TEAM



## Quand y aller? / When to go?

Saison similaire à Nosy Be, la saison est de type tropical chaud toute l'année, avec une saison chaude et pluvieuse de Novembre à Avril ; le meilleur moment pour y passer des vacances est donc entre le mois de Mai et Octobre.

Season similar to Nosy Be, the season is tropical warm throughout the year, with a warm and rainy season from November to April; the best time to spend a holiday is therefore between the months of May and October.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

On accède à Antotorogno par bateau, des liaisons desservent le port de Nosy Komba au départ de Hell ville jusqu'au village, les départs se font à partir de 07h00.

Access to Antotorogno by boat, connections to the port of Nosy Komba in Hellville to the village, departures are from 07:00.



## Où se loger? / Where to stay?

Quatre hôtels sont présents à Nosy Komba et prêts à vous accueillir agréablement, à savoir Maki Lodge, hôtel Floralties, Tsara komba et Jardin Vanille.

Four hotels are present in Nosy Komba and ready to warmly welcome you, namely Maki Lodge, Floral Hotel, Tsara Komba and Jardin Vanille.



## Où manger? / Where to eat?

Pour manger, ces quatre hôtels ont leurs atouts en matière culinaire ; Hôtel floralties spécialiste en cuisine malgache et française. L'hôtel Jardin vanille propose un mélange de produits locaux avec une cuisine gastronomique goûteuse et raffinée.

To eat, these four hotel venues have their culinary strengths; Hotel Floralties specialises in Malagasy and French cuisine. Hotel Jardin Vanille offers a mix of local products with refined gourmet cuisine.



## Que voir? / What to see?

Le village Antotorogno qui se trouve à Nosy Komba compte de nombreux sites. Divers lémuriens sont présents et n'hésiteront pas à venir sur votre épaule. N'oubliez pas aussi les superbes randonnées qui offrent d'exceptionnelles points de vues sur le panorama alentour. Les plus courageux atteindront son sommet (Antaninaomby à 621m) en 5h à 6h et s'offriront un panorama de 360° sur l'ensemble de l'archipel de Nosy be et la côte malgache sur près de 300 kms.

The Antotorogno village in Nosy Komba has many attractions. Various lemurs are present and will not hesitate to come on your shoulders. Do not forget the superb hikes that offer exceptional views over the surrounding panorama. The most courageous will reach its summit (Antaninaomby 621m) in 5h to 6h and will offer a panorama of 360° on the whole archipelago of Nosy Be and the coast of Malagasy, for nearly 300km.





*Multipliez vos chances  
de vivre la différence...*

*Voici la clef du paradis*



[www.vanila-hotel.com](http://www.vanila-hotel.com)

contact : [info@vanila-hotel.com](mailto:info@vanila-hotel.com)  
tel : +261 32.03.921.01/02/03

# DAWN

A striking, seductive encounter

A touch is all it takes to transform Dawn's seductive shape, as the sleek hood folds away in silence.

A true four-seater, crafted in anticipation of unexpected last-minute escapes.

Enjoy the luxury of choice with a bespoke funding solution from Rolls-Royce Financial Services.



Rolls-Royce Motor Cars London  
15 Berkeley Square, London W1J 6EG

+44 (0) 20 3699 6608 [www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk](http://www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk)

Official fuel economy figures for the Rolls-Royce Dawn: Urban 13.2mpg (21.4l/100km). Extra Urban 28.5mpg (9.9l/100km). Combined 20.0mpg (14.1l/100km). CO<sub>2</sub> emissions 330g/km. Figures may vary depending on driving style and conditions.

© Copyright Rolls-Royce Motor Cars Limited 2016. The Rolls-Royce name and logo are registered trademarks.